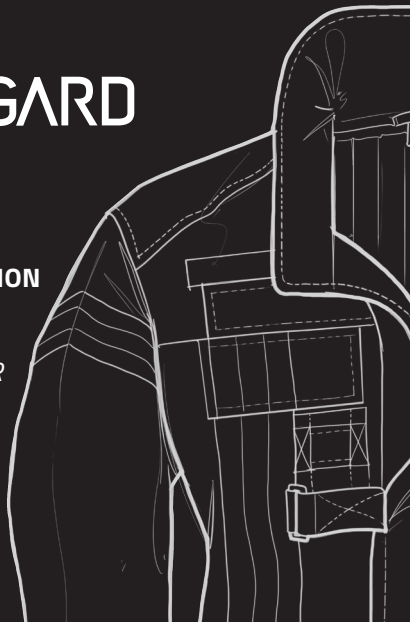




## ANLEITUNG UND INFORMATION DES HERSTELLERS

*MANUAL AND MANUFACTURER  
INFORMATION*



[www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)

**130**

## Feuerwehrüberbekleidung *Firefighter protective clothing*

Art.-Nr. /Art. No.:

18800-0000-000 – 188999-99999-9999

28800-0000-000 – 288999-99999-9999

38800-0000-000 – 388999-99999-9999

48800-0000-000 – 488999-99999-9999

de | en

fr | it

es | nl

pt | ru

pl | hr

zh | fi

no | sv

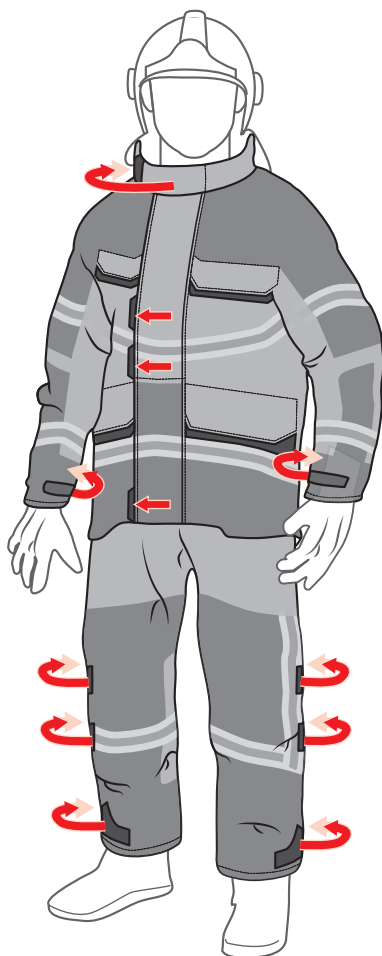
fa | lt

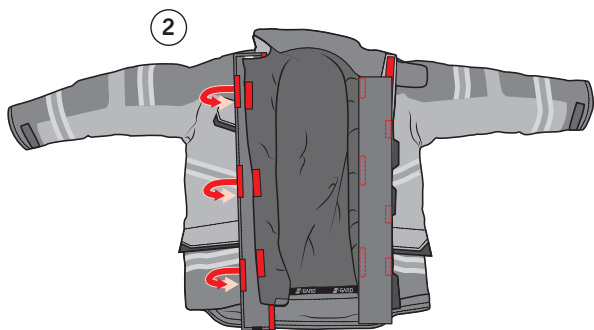
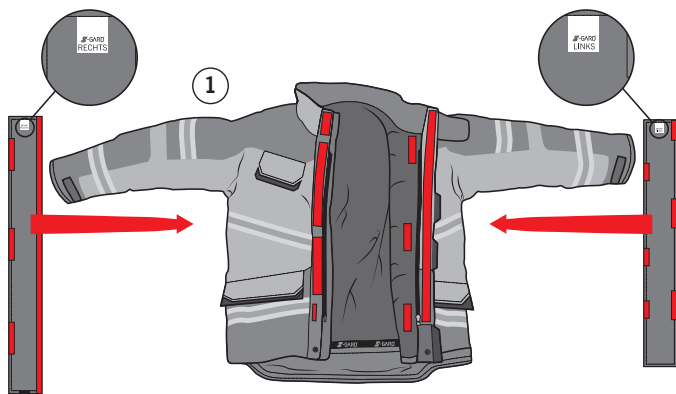
ar | sr

sl | tr

cs | sk











# **ANLEITUNG UND INFORMATION DES HERSTELLERS Feuerwehrüberbekleidung**

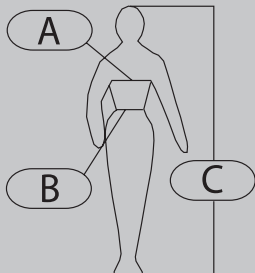
**Art.-Nr.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Bsp.: Größe 50/Unisexgröße M

|                    |         |
|--------------------|---------|
| A<br>Brustumfang   | 96-104  |
| B<br>Taillenumfang | 84-92   |
| C<br>Körpergröße   | 172-180 |

Alle Maße in cm.  
Die Schutzbekleidung erfüllt die Forderungen der Verordnung (EU) 2016/425.



EN469:2020



EN469:2005

## Schutzbekleidung für die Feuerwehr Leistungsstufen gemäß EN 469:2020 oder EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                 |
|---------|-------|---------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Wärmeübergang Flamme            |
| Xr1/Xr2 |       | Wärmeübergang Strahlung         |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Wasserdichtigkeit               |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Wasserdampfdurchgangswiderstand |

Leistungsstufe 2 bietet einen höheren Schutz gegenüber Leistungsstufe 1.

## Herstellungs- und Prüfungsbeschreibung für eine universelle

### Feuerschutzkleidung - HuPF-Tx-XX.X.XXXX/YY

### Kennzeichnung gemäß HuPF

|           |                                         |
|-----------|-----------------------------------------|
| T1        | Überjacke gemäß HuPF Teil 1             |
| T4 A/B    | Überhose Typ A oder B gemäß HuPF Teil 4 |
| XX.X.XXXX | Identifikationsnummer der Prüfunterlage |
| YY        | Herstellungsjahr                        |

Die spezifische HuPF-Kennzeichnung dem Etikett entnehmen.

Alle Angaben dem Etikett in der Schutzbekleidung entnehmen!

**Schutz gegen statische Elektrizität**  
gemäß EN 1149-5:2018 oder 1149-5:2008



**Schutzkleidung gegen Hitze und Flammen**  
Leistungsstufen gemäß EN ISO 11612:2015



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                              |
|-------------|----------------------------------------------|
| A1/A2       | Begrenzte Flammenausbreitung (Fläche/Kanten) |
| B1/B2/B3    | Wärmeübergang Flamme                         |
| C1/C2/C3/C4 | Wärmeübergang Strahlung                      |
| D1/D2/D3    | Widerstand gegen flüssige Aluminiumspritzer  |
| E1/E2/E3    | Widerstand gegen flüssige Eisenspritzer      |
| F1/F2/F3    | Wärmeübergang Kontaktwärme (250°C)           |

Je höher die Leistungsstufe desto höher die Schutzwirkung.

**Alle Angaben dem Etikett in der Schutzkleidung entnehmen!**

## PRODUKTINFORMATION

Mit dieser S-GARD® Schutzkleidung haben Sie sich für ein wertvolles und sorgfältig verarbeitetes Produkt entschieden. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit die vorliegende Gebrauchsanleitung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung auf und geben Sie sie weiter, wenn Sie das Produkt weitergeben.

### Gebrauchseinschränkungen (Risikoanalyse)

Die Feuerwehr-Überbekleidung ist eine Schutzkleidung für Feuerwehrleute zum Schutz bei der Brandbekämpfung und damit verbundenen Tätigkeiten. Sie schützt Hals, Rumpf, Arme (bis zu den Handgelenken) und Beine (bis zu den Knöcheln). Die Schutzwirkung ist von der Leistungsstufe abhängig. Für die volle Schutzwirkung muss die Schutzkleidung stets zusammen mit ergänzender Schutzausrüstung (Helm, Handschuhe, Stiefel) getragen werden. Feuerwehr-Überbekleidung darf nicht für Gefahrstoff- und Hochrisikoeinsätze getragen werden. Die PSA schützt vor Risiken, die die hier zugrundeliegenden Normen abdecken.

### Sichtbarkeit

Schutzkleidung mit Reflexmaterial erfüllt die Anforderungen gem. EN 469:2020 beziehungsweise der 469:2005+A1:2006+AC:2006 an die Tag- und Nachtsichtbarkeit. Zusätzlich getragene Schutzausrüstung kann die Sichtbarkeit beeinträchtigen.

### Thermomantest und Regenturmpfung

S-GARD® Schutzkleidung der Leistungsstufe 2 wird einem Thermomantest unterzogen. Schutzkleidung mit GORE-TEX®-Membran Technologie erfüllt die strengen Vorgaben der EN 14360:2004 an die Wasserdichtigkeit. Prüfergebnisse werden auf Anfrage gerne zur Verfügung gestellt.

### Zertifizierung

S-GARD® Schutzkleidung wird unter Beachtung der einschlägigen Normen (u. a. EN ISO 13688:2013) gefertigt und von nachfolgenden Instituten zertifiziert:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Konformitätserklärung

Die Schutzkleidung erfüllt gemäß Etikett die Anforderungen nachfolgender europäischer Normen:

- EN 469:2020 - Schutzkleidung für die Feuerwehr – Leistungsanforderungen für Schutzkleidung für die Brandbekämpfung
- EN 469:2005 – Schutzkleidung für die Feuerwehr – Leistungsanforderungen für Schutzkleidung für die Brandbekämpfung
- EN 1149-5:2018 – Schutzkleidung - Elektrostatische Eigenschaften
- EN 1149-5:2008 – Schutzkleidung - Elektrostatische Eigenschaften
- EN 11612:2015 - Schutzkleidung gegen Hitze und Flammen
- EN ISO 13688:2013 – Schutzkleidung – Allgemeine Anforderungen

Eine produktspezifische Konformitätserklärung kann über die S-GARD® Homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) herunter geladen werden.

## ZU IHRER SICHERHEIT



### Gesundheitsgefahr durch kontaminierte Schutzkleidung!

- Bei Kontakt mit Chemikalien oder brennbaren Flüssigkeiten im Einsatz Gefahrenbereich unverzüglich verlassen und Schutzkleidung ablegen.
- Mit Brandrauch, Körperflüssigkeiten, krankheitserregenden Verunreinigungen oder Schadstoffen kontaminierte Schutzkleidung sofort nach dem Einsatz reinigen.
- Zum Ablegen und Reinigen Schutzhandschuhe und Mundschutz tragen.
- Bei nicht zu entfernenden Kontaminationen Schutzkleidung ersetzen.

### Gesundheitsgefahr durch Hitzestress!

- Schutzkleidung bei permanenter Wärmeexposition (Brand, Sommerhitze) nicht unnötig lange tragen.

### Verletzungsgefahr durch elektrostatische Entladung!

- Antistatische Schutzkleidung stets zusammen mit antistatischen Schuhen tragen.
- Antistatische Schutzkleidung niemals in explosionsfähiger oder brennbarer Atmosphäre oder beim Umgang mit entsprechenden Substanzen ablegen.
- Antistatische Schutzkleidung nur auf Anweisung eines Sicherheitsbeauftragten in sauerstoffangereicherter Atmosphäre tragen.

### Verletzungsgefahr durch unvollständige oder ungeeignete Schutzkleidung!

- Gefährdungsanalyse zur Wahl der geeigneten Schutzkleidung und deren notwendigen Leistungsstufe beachten.
- Für Vollschutz Schutzkleidung vollständig anlegen: Jacke und Hose, Kopf-, Hand-, Fuß- und Atemschutz.
- Überhosen Typ A gemäß HuPF T4 ausschließlich in Kombination mit einer Diensthose gemäß HuPF T2 tragen.
- Schutzhosen X1 gemäß ÖBFV-RL KS04a zur Erreichung der Hitzeschutzstufe X2 in Kombination mit einer Einsatzhose gemäß ÖBFV-RL KS03 tragen.

## **Verletzungsgefahr durch falsch angelegte Schutzkleidung!**

- Ausschließlich der Körpergröße entsprechende Schutzkleidung tragen.
- Jacke und Hose vollständig schließen.
- Ärmel und Hosensaum nicht umschlagen.
- Taschen im Einsatz geschlossen halten. Abdeckpatten nicht in Tasche hineinstecken.

## **Verlust der Schutzfunktion durch Beschädigung oder unsachgemäße Reparaturen!**

- Niemals beschädigte Schutzkleidung tragen.
- Reparaturen ausschließlich durch den Hersteller oder autorisierte Servicestellen durchführen lassen.

## **Verlust der Schutzfunktion durch Modifikation!**

- Keine Modifikationen an der Schutzkleidung vornehmen, insbesondere keine Abzeichen oder Zusatzetiketten anbringen.

## **Verlust der Schutzfunktion durch Verschmutzung und unsachgemäße Reinigung und Nachimprägnierung!**

- Schutzkleidung nicht im verschmutzten Zustand lagern.
- Schutzkleidung regelmäßig reinigen.
- Schutzkleidung ausschließlich durch geschulte Fachkräfte reinigen lassen. Nicht im privaten Haushalt reinigen.
- Wasch- und Pflegesymbole auf dem Etikett beachten.
- Ausschließlich Spezialreinigungsmittel für Feuerwehrkleidung einsetzen, keine handelsüblichen Haushalts- und Pulverwaschmittel, keine Weichspüler und keine Aufheller.
- Niemals mit brennbaren Materialien zusammen waschen.
- Keine Waschetiketten anbringen.
- Keine Tunneltrockner einsetzen.
- Imprägnierung vor jeder Wäsche per Sprühtest prüfen und bei Bedarf nachimprägnieren. Imprägnierung nach einer chemischen Reinigung immer auffrischen.
- Nicht über Reflexstreifen bügeln.

## **Verlust der Schutzfunktion durch Alterung!**

- Verschmutzte Schutzkleidung nach dem Einsatz gemäß der Angaben im Pflegeetikett reinigen.
- Schutzkleidung sollte nach dem Einsatz überprüft werden, damit sie vor dem nächsten Einsatz in einsatzbereitem Zustand ist.
- Schutzkleidung nach dem Einsatz im Anschluss an die Reinigung mittels Sichtkontrolle auf Alterungs- und Abnutzungserscheinungen sowie Beschädigungen prüfen (Verfärbungen, Löcher, Risse, Ablösungen, Brüchigkeit, Kontaminationen, beschädigtes oder abgenutztes Reflexmaterial)
- Kleidung bei Auftreten dieser oder ähnlicher Erscheinungen sofort fachgerecht instand setzen lassen oder ggf. austauschen.

## TRANSPORT UND LAGERUNG

### Transportieren

Die Schutzkleidung wird in einem Polybeutel geliefert.

Verwenden Sie geeignete Transporttaschen, wenn Sie Schutzkleidung transportieren.

### Lagern

Lagern Sie S-GARD® Schutzkleidung unter folgenden Bedingungen:

- geschützt vor Umgebungseinflüssen
- vor Licht geschützt

## VERWENDUNG

### Prüfungen vor dem Anlegen

Vor Gebrauch sicherstellen, dass folgende Voraussetzungen für den sicheren Gebrauch erfüllt werden:

- Alle Verschlusselemente funktionieren.
- Schutzkleidung weist keine Beschädigung und starke Verschmutzung auf.
- Schutzkleidung ist trocken und nach außen gedreht.
- Schutzkleidung ist für Ihre Körpergröße geeignet.

### Anlegen

1. Schutzkleidung anziehen.
2. Alle Verschlusselemente entsprechend Abbildung auf Seite 2 schließen (Kragen, Frontverschluss, Ärmel, Hosensaum).
3. Sicherstellen, dass folgende Anforderungen gegeben sind:
  - Schutzkleidung liegt nicht zu eng und nicht zu weit an.
  - Wird der Schutz durch einen zweiteiligen Anzug geboten, muss festgestellt werden, dass stets eine Überlappung zwischen Jacke und Hose erhalten bleibt. Beim Heben beider Hände über den Kopf und Herunterbeugen aus dem Stand, bis die Fingerspitzen den Boden berühren, ohne dabei die Knie zu beugen, müssen die Handgelenke und Knöchel stets bedeckt bleiben, wenn Schutzkleidung passender Größe in aufrechter Position getragen wird.
4. Ergänzende Schutzkleidung anlegen.



*Informationen zur Verwendung des in der Schutzkleidung integrierten Halte- und Rettungsgurtes (IRS) der separaten Produktanleitung entnehmen.*

## PFLEGE UND REINIGUNG

### Reinigung vorbereiten

1. Taschen entleeren.
2. Klettverschlüsse, Knöpfe und Reißverschlüsse schließen und ggf. S-GARD® Waschschutz einsetzen.
3. Karabiner, Anhänger und sonstige Metallteile entfernen.
4. Abnehmbares Zubehör entfernen.
5. Weitenverstellungen auf maximale Weite stellen.

### Stark verschmutzte Schutzkleidung vorreinigen

1. Reflexstreifen mit einem feuchten Schwamm abwischen.
2. Anhaftende Verschmutzungen mit Vorwäsche vorbehandeln.

### S-GARD® Waschschutz anlegen

1. Schutzjacke mit der Rückseite auf eine ebene Fläche legen.
2. Reißverschluss öffnen.
3. Linke Reißverschlusshälfte nach außen legen.
4. Linken Waschschutz (L) an den vorgesehenen Klettflächen passend an der linken Reißverschlusshälfte anlegen, so dass der Reißverschluss abgedeckt wird und der Waschschutz anhaftet. Das Etikett des Waschschatzes muss nach oben weisen (vgl. Abbildung 1 auf Seite 3).
5. Rechten Waschschutz (R) an den vorgesehenen Klettflächen passend an der rechten Reißverschlusshälfte anlegen. Das Etikett des Waschschatzes muss nach oben weisen (vgl. Abbildung 1 auf Seite 3).
6. Rechte Reißverschlusshälfte nach außen legen.
7. Umgeschlagene Seite des Waschschatzes an den vorgesehenen Klettflächen passend anlegen, so dass der Reißverschluss abgedeckt wird und der Waschschutz anhaftet (vgl. Abbildung 2 auf Seite 3).

### Reinigen

1. Wasch- und Pflegesymbole am Etikett der Schutzkleidung beachten.
2. Schutzkleidung gemäß Etikett waschen.



#### *Kontaminierte Schutzkleidung speziell reinigen:*

- Bei Kontamination mit Ölen, Fetten, Kraftstoffen und anderen Schadstoffen chemisch reinigen.

3. Schutzkleidung einmal nach innen und ggf. ein zweites Mal nach außen gedreht gemäß Etikett trocknen. Vorgang wiederholen, falls die Schutzkleidung nicht trocken ist.
4. Schutzkleidung ggf. gemäß Etikett bügeln.

## Nachimprägnieren

Schutzkleidung muss periodisch nachimprägniert werden, da die schmutz-, wasser- und chemikalienabweisenden Eigenschaften durch die Verwendung beeinträchtigt werden.

Die Häufigkeit der Nachimprägnierungen ist abhängig von der Benutzungsintensität der Kleidung. Üblicherweise ist eine Nachimprägnierung nach 3 – 5 Wasch- und Trocknungszyklen sinnvoll und notwendig, bei Obergeweben mit semi-permanenter Imprägnierung nach 30 Wasch- und Trocknungszyklen.

1. Imprägnierung per Sprühtest überprüfen. Wenn das Wasser in das Gewebe einsinkt und nicht abperlt, nachimprägnieren.
2. Chemisch gereinigte Schutzkleidung nach jeder Reinigung nachimprägnieren.



*Detaillierte Informationen zur Pflege dem separaten Leitfaden entnehmen.*

*Informationen zur Pflege von Zubehör den entsprechenden Produktanleitungen entnehmen.*

## REPARATUR

Ist Ihre Schutzkleidung beschädigt, muss sie fachgerecht repariert werden. Für Reparaturen steht Ihnen unser hauseigener S-GARD® Reparaturservice oder einer unserer autorisierten Servicepartner zur Verfügung.

Für unsachgemäß ausgeführte Reparaturen übernehmen wir keine Haftung.

## ENTSORGUNG

S-GARD® Schutzkleidung enthält keine umweltgefährdenden Materialien.

Entsorgen Sie die Schutzkleidung am Gebrauchsende oder bei Beschädigung entsprechend den örtlichen Bestimmungen für Textilien.

Entsorgen Sie den Polybeutel als recyclebaren Kunststoff.

### **⚠ VORSICHT Gefahr für die Umwelt!**

- Kontaminierte Schutzkleidung als Sondermüll entsorgen oder von speziellen Entsorgungsfachbetrieben fachgerecht entsorgen lassen.





# **MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS AND INFORMATION**

## **Firefighter's suit**

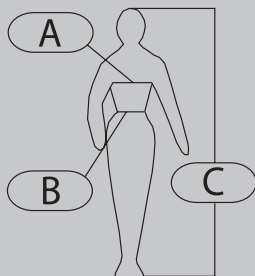
**Article no.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## E.g.: Size 50/Unisex size M

|                      |         |
|----------------------|---------|
| A<br>Chest size cir. | 96-104  |
| B<br>Waist size cir. | 84-92   |
| C<br>Height          | 172-180 |

All dimensions in cm.

The protective clothing meets the requirements of regulation (EU) 2016/425.



EN469:2020

## Protective clothing for firefighters Performance levels as per EN 469:2020 or EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                     |
|---------|-------|-------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Heat transfer flame                 |
| Xr1/Xr2 |       | Heat transfer radiation             |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Water resistance                    |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Water vapour penetration resistance |



EN469:2005

Performance level 2 provides a higher level of protection than performance level 1.



## Protection against static electricity as per EN 1149-5:2018 or 1149-5:2008

Refer to the label in the protective clothing for all the information.

**Protective clothing against heat and flame**  
**Performance levels as per EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                    |
|-------------|------------------------------------|
| A1/A2       | Limited flamespread (surface/edge) |
| B1/B2/B3    | Heat transfer flame                |
| C1/C2/C3/C4 | Heat transfer radiation            |
| D1/D2/D3    | Resistance to molten aluminium     |
| E1/E2/E3    | Resistance to molten iron          |
| F1/F2/F3    | Heat transfer contact heat (250°C) |

The higher the performance level, the higher the protection.

Refer to the label in the protective clothing for all the information.

## PRODUCT INFORMATION

With the purchase of this item of S-GARD® protective clothing, you have chosen a valuable and carefully manufactured product. Adhere to these instructions for use for your own safety. Keep these instructions for use safe and hand them over together with the product if you pass on the product to another party.

### Usage restrictions (risk analysis)

The firefighter's suit is an item of protective clothing for firefighters. It is designed to provide protection for fire fighting and associated tasks. It protects the neck, torso, arms (down to the wrists) and legs (down to the ankles). The protective effect depends on the performance level. For the full protective effect, the protective clothing must always be worn together with supplementary protective equipment (helmet, gloves, boots). The firefighter's suit must not be worn for work with hazardous substances or high-risk deployments. The PPE protects against the risks dealt with by the underlying standards listed here.

### Visibility

Protective clothing with reflective material meets the requirements of EN 469:2020 respectively EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 for day and night visibility. Any protective equipment worn in addition may be detrimental to visibility.

### Thermo-Man test and rain tower test

S-GARD® protective clothing with performance level 2 is subjected to a Thermo-Man test. Protective clothing with GORE-TEX® membrane technology meets the strict specifications of EN 14360:2004 regarding water resistance. Test results are available on request.

### Certification

S-GARD® protective clothing is manufactured in accordance with the applicable standards (including EN ISO 13688:2013) and certified by the following institutes:

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Declaration of conformity

The protective clothing meets the requirements of the following European standards:

- EN 469:2020 – Protective clothing for firefighters – Performance requirements for protective clothing for firefighting
- EN 469:2005 – Protective clothing for firefighters – Performance requirements for protective clothing for firefighting
- EN 1149-5:2018 – Protective clothing – Electrostatic properties – Part 5: Material performance and design requirements
- EN 1149-5:2008 – Protective clothing – Electrostatic properties – Part 5: Material performance and design requirements
- EN 11612:2015 – Protective clothing against heat and flame
- EN ISO 13688:2013 – Protective clothing – General requirements

A product-specific declaration of conformity can be downloaded from the S-GARD® homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## FOR YOUR SAFETY



### Health hazard from contaminated protective clothing!

- In case of contact with chemicals or combustible liquids during use, immediately leave the danger area and remove the protective clothing.
- Clean protective clothing immediately after use if it is contaminated with fire smoke, bodily fluids, pathogenic contaminants or harmful substances.
- Wear protective gloves and a face mask for taking off and cleaning.
- If the contamination cannot be removed, replace the protective clothing.

### Health risk from heat stress!

- Do not wear protective clothing for an unnecessarily long time when exposed to permanent heat (fire, summer heat).

### Risk of injury from electrostatic discharge!

- Always wear anti-static footwear together with anti-static protective clothing.
- Never take off anti-static protective clothing in an explosive or combustible atmosphere or when dealing with the respective substances.
- Only wear anti-static protective clothing in an oxygen-enriched atmosphere when instructed to do so by the Safety Officer.

### Risk of injury from incomplete or unsuitable protective clothing!

- Adhere to the risk analysis for the selection of suitable protective clothing and their required performance level.
- For full protection, put on full protective clothing: Jacket and trousers, hand protection, foot protection and respiratory protection.

### Risk of injury from incorrectly worn protective clothing!

- Only wear protective clothing which is suitable for your height.
- Close the jacket and trousers completely.
- Do not turn up the sleeves or trouser hems.
- Keep pockets closed during deployment. Do not insert the cover flaps into the pockets.

**Loss of protective function as a result of damage or improper repairs!**

- Never wear damaged protective clothing.
- Only have repairs carried out by the manufacturer or at authorised service points.

**Loss of protective function as a result of modification!**

- Do not make any modifications to the protective clothing, in particular, do not attach any badges or additional labels.

**Loss of the protective function as a result of soiling and improper cleaning after re-impregnation!**

- Do not store protective clothing in a soiled condition.
- Clean protective clothing regularly.
- Have protective clothing cleaned by trained specialist staff only. Do not clean in the private household.
- Adhere to the washing and care symbols on the label.
- Only use special cleaning agents for firefighter's clothing. Do not use commercially available domestic washing powder and detergents. Do not use softeners or whitening agents.
- Never wash together with combustible materials.
- Do not attach wash labels.
- Do not use a tunnel dryer.
- Check the impregnation before each wash using a spray test and re-apply impregnation as necessary. Always refresh the impregnation after chemical cleaning.
- Do not iron over reflective strips.

**Loss of protective function as a result of ageing!**

- Clean soiled protective clothing after use in accordance with the specifications on the care label.
- Protective clothing should be checked after use so that it is in ready-to-use condition prior to next use.
- After use, and once it has been cleaned, inspect protective clothing visually for signs of wear, ageing and damage (discolouration, holes, cracks, separation, brittleness, contamination, damaged or worn reflective material)
- If any of these signs are present, have the clothing professionally repaired immediately or, if necessary, replace it.

---

## TRANSPORTATION AND STORAGE

---

**Transportation**

The protective clothing is supplied in a polybag.

Use suitable transport bags if you wish to transport the protective clothing.

**Storing**

Store the S-GARD® protective clothing in the following conditions:

- protected from environmental influences
- protected from light

## USE

### Inspections before putting on

Before use, make sure that the following prerequisites for safe use have been met:

- All the closures are fully functional.
- The protective clothing shows no signs of damage or heavy soiling.
- The protective clothing is dry and turned out.
- The protective clothing is suitable for your height.

### Putting on

1. Put on the protective clothing.
2. Close all closures as per the figure on page 2 (collar, front closure, sleeves, trouser hem).
3. Make sure that the following requirements have been met:
  - The protective clothing is not too close-fitting and not too loose.
  - Where protection is provided by a two piece suit, it shall be determined that an overlap between the jacket and trousers shall always be retained, whilst raising both hands fully above the head and bending over from an upright position until fingertips reach the ground without bending the knees. The wrists and ankles shall remain covered, when wearing appropriate sized clothing in an upright position.
4. Put on supplementary protective clothing.



*Refer to the separate product instructions for information on use of the restraint and rescue belt (IRS) which is integrated into the protective clothing.*

## CARE AND CLEANING

### Preparing for cleaning

1. Empty the pockets.
2. Close hook and eye fastenings, buttons and zip fasteners and, if necessary, use S-GARD® wash protector.
3. Remove any snap hooks, pendants or other metal parts.
4. Remove any removable accessories.
5. Set the width adjustments to maximum width.

### Pre-cleaning soiled protective clothing

1. Wash off reflective strips with a damp sponge.
2. Pre-treat adhered soiling with a prewash.

### Attaching the S-GARD® wash protector

1. Place the protective jacket on a flat surface with the back facing down.
2. Open the zip fastener.
3. Lay the left-hand half of the zip fastener outwards.

4. Attach the left-hand wash protector (L) to the corresponding hook and eye fastener areas provided on the left-hand half of the zip fastener so that the zip fastener is covered and the wash protector sticks. The label of the wash protector must face upwards (see figure 1 on page 3).
5. Attach the right-hand wash protector (R) to the corresponding hook and eye fastener areas on the right-hand half of the zip fastener. The label of the wash protector must face upwards (see figure 1 on page 3).
6. Lay the right-hand half of the zip fastener outwards.
7. Place the turned-down side of the wash protector on the corresponding hook and eye fastener areas so that the zip fastener is covered and the wash protector sticks (see figure 2 on page 3).

## Cleaning

1. Adhere to the washing and care symbols on the label of the protective clothing.
2. Wash the protective clothing in accordance with the label.



---

### ***Contaminated protective clothing requires special cleaning:***

- In case of contamination from oil, grease, fuel or other harmful substances, use chemical cleaning methods.
- 

3. Dry protective clothing once turned inside out, and a second time turned outwards, in accordance with the label. Repeat the process if the protective clothing is not dry.
4. If necessary, iron the protective clothing in accordance with the label.

## Re-impregnation

Protective clothing has to be re-impregnated periodically because dirt, water and chemical resistance properties deteriorate with use.

The frequency of re-impregnation depends on the intensity of use of the clothing. Re-impregnation is usually useful and necessary after 3 – 5 washing and drying cycles, or after 30 washing and drying cycles for outer materials with a semi-permanent impregnation.

1. Check the impregnation with a spray test. If the water is absorbed into the fabric and does not drip off, re-apply the impregnation.
  2. Re-impregnate chemically cleaned protective clothing after each cleaning cycle.
- 



***Refer to the separate guidelines for detailed information on care.  
Refer to the respective product instructions for information on care of accessories.***

---

## REPAIRS

If your protective clothing is damaged, it will need to be repaired properly. Contact our in-house S-GARD® repair service or our authorised service partner if you require repairs. We assume no liability for improperly performed repairs.

## DISPOSAL

S-GARD® protective clothing does not contain any environmentally hazardous materials. Dispose of the protective clothing at the end of its service life, or if it is damaged, in accordance with the local regulations for textiles.

Dispose of the polybag as recyclable plastic.

### **CAUTION Environmental hazard!**

- Dispose of contaminated protective clothing as special waste or have it disposed of by a specialist disposal company.





## **NOTICE ET INFORMATIONS SUR LE FABRICANT**

### **Tenues d'intervention pour sapeurs-pompiers**

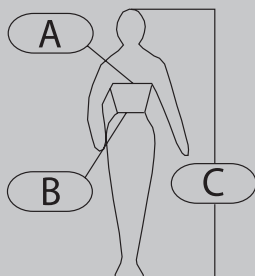
#### **Référence :**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## P.ex.: Taille 50/Taille mixte M

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| A<br>Tour de poitrine | 96-104  |
| B<br>Tour de taille   | 84-92   |
| C<br>Stature          | 172-180 |

Tous les tailles sont indiquées en cm. Les vêtements de protection répondent aux exigences de la réglementation (UE) 2016/425.



## Vêtements de protection pour sapeurs-pompiers

Niveaux de performance conf. à la norme

EN 469:2020 ou EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                             |
|---------|-------|---------------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Transfert de chaleur flamme                 |
| Xr1/Xr2 |       | Transfert de chaleur rayonnement            |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Étanchéité à l'eau                          |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Résistance à la pénétration de vapeur d'eau |



Le niveau de performance 2 assure une protection supérieure au niveau de performance 1.



## Protection contre l'électricité statique

conf. à la norme EN 1149-5:2018 ou 1149-5:2008

Toutes les indications se trouvent sur l'étiquette des vêtements de protection !

**Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes**  
**Niveaux de performance confor à la norme EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                                  |
|-------------|--------------------------------------------------|
| A1/A2       | Propagation limitée de la flamme (surface/bords) |
| B1/B2/B3    | Transfert de chaleur flamme                      |
| C1/C2/C3/C4 | Transfert de chaleur rayonnement                 |
| D1/D2/D3    | Résistance aux projections d'aluminium liquide   |
| E1/E2/E3    | Résistance aux projections de fer liquide        |
| F1/F2/F3    | Transfert de chaleur de contact (250°C)          |

Plus le niveau de puissance est élevé, plus l'effet protecteur est supérieure.

Toutes les indications se trouvent sur l'étiquette des vêtements de protection !

## INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

En optant pour les vêtements de protection S-GARD®, vous avez choisi des produits de qualité aux finitions soignées. Pour votre sécurité, respectez la notice d'utilisation suivante. Conservez la présente notice d'utilisation et lors de la transmission à un tiers, n'omettez pas de la joindre.

### Restrictions d'utilisation (analyse des risques)

Les vêtements d'intervention pour sapeurs-pompiers sont des vêtements qui protègent les sapeurs-pompiers lors de la lutte contre les incendies et autres activités liées. Ils protègent le cou, le torse, les bras (jusqu'aux poignets) et les jambes (jusqu'aux chevilles). L'effet protecteur dépend du niveau de performance. Afin de bénéficier de l'effet protecteur complet, les vêtements de protection doivent toujours être portés avec un équipement de protection complémentaire (casque, gants, bottes).

Les vêtements d'intervention pour sapeurs-pompiers ne doivent pas être portés lors d'interventions impliquant des matières dangereuses ou des risques élevés. L'EPI protège des risques couverts par les normes applicables ici.

### Visibilité

Les vêtements de protection équipés de matériau réfléchissant répondent aux exigences de la norme EN 4692020 respectivement EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 en matière de visibilité de jour et de nuit. L'équipement de protection supplémentaire peut réduire la visibilité.

### Essai sur Thermo-Man et test avec précipitations artificielles

Les vêtements de protection S-GARD® du niveau de performance 2 sont soumis à un essai sur Thermo-Man. Les vêtements avec technologie de membrane GORE-TEX® répondent aux exigences strictes de la norme EN 14360:2004 en matière d'étanchéité. Les résultats des tests sont disponibles sur demande.

### Certification

Les vêtements de protection S-GARD® sont réalisés dans le respect des normes applicables (notamment EN ISO 13688:2013) et certifiés par les instituts suivants :

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Déclaration de conformité

Les vêtements de protection remplissent les exigences des normes européennes suivantes :

- EN 469:2020 – Vêtements de protection pour sapeurs-pompiers – Exigences de performance pour les vêtements de protection pour la lutte contre l'incendie
- EN 469:2005 – Vêtements de protection pour sapeurs-pompiers – Exigences de performance pour les vêtements de protection pour la lutte contre l'incendie
- EN 1149-5:2018 – Vêtements de protection ayant des propriétés électrostatiques – Partie 5 : exigences de performance des matériaux et de conception
- EN 1149-5:2008 – Vêtements de protection ayant des propriétés électrostatiques – Partie 5 : exigences de performance des matériaux et de conception
- EN ISO 11612:2015 - Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes
- EN ISO 13688:2013 – Vêtements de protection – Exigences générales

Une déclaration de conformité spécifique au produit est disponible au téléchargement sur le site S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## POUR VOTRE SÉCURITÉ



### Danger pour la santé dû à des vêtements de protection contaminés !

- En cas de contact avec des produits chimiques ou des liquides inflammables lors d'une intervention, quitter immédiatement la zone dangereuse et retirer les vêtements de protection.
- Nettoyer les vêtements de protection immédiatement après l'intervention lorsqu'ils ont été contaminés par de la fumée d'incendie, des liquides organiques, des contaminants pathogènes ou des substances nocives.
- Lors de la mise au rebut et du nettoyage, porter des gants de protection et un masque.
- Si les contaminations ne peuvent pas être éliminées, remplacer les vêtements de protection.

### Danger pour la santé dû au stress thermique !

- En cas d'exposition permanente à la chaleur (incendie, chaleur estivale), ne pas porter les vêtements de protection plus longtemps que nécessaire.

### Danger de blessures dû à des décharges électrostatiques !

- Toujours combiner le port de vêtements de protection antistatiques avec celui de chaussures antistatiques.
- Ne jamais retirer les vêtements de protection antistatiques dans une atmosphère explosible ou inflammable, ou lors de la manipulation de ce type de substances.
- Dans une atmosphère enrichie en oxygène, ne porter des vêtements de protection antistatiques que sur instruction d'un responsable de la sécurité.

### Danger de blessures dû au port de vêtements de protection incomplets ou inappropriés !

- Prendre en compte l'analyse des risques pour choisir les vêtements de protection adaptés et le niveau de performance requis.
- Pour une protection totale, porter toute la tenue de protection : veste et pantalon, ainsi que protection pour la tête, les mains, les pieds et les voies respiratoires.

## **Danger de blessures dû au port incorrect des vêtements de protection !**

- Toujours porter des vêtements de protection à la bonne taille.
- Fermer complètement la veste et le pantalon.
- Ne pas retourner les manches ni le bas du pantalon.
- Laisser les poches fermées pendant l'intervention. Ne pas introduire les rabats de protection dans les poches.

## **Perte de la fonction de protection due à un endommagement ou à des réparations non conformes !**

- Ne jamais porter de vêtements de protection endommagés.
- Faire exclusivement effectuer les réparations par le fabricant ou des centres de service autorisés.

## **Perte de la fonction de protection due à une modification !**

- N'effectuer aucune modification sur les vêtements de protection ; n'accrocher notamment ni insigne ni étiquette supplémentaire.

## **Perte de la fonction de protection due à un encrassement et à un nettoyage et une nouvelle imperméabilisation non conformes !**

- Ne pas ranger les vêtements de protection tant qu'ils sont encrassés.
- Nettoyer régulièrement les vêtements de protection.
- Faire nettoyer les vêtements de protection exclusivement par du personnel spécialisé formé. Ne pas effectuer le nettoyage dans un domicile privé.
- Respecter les symboles de lavage et d'entretien de l'étiquette.
- Toujours utiliser du détergent spécial destiné aux vêtements pour sapeurs-pompiers. Ne pas utiliser de lessive pour textile ou en poudre disponible dans le commerce, ni d'assouplissant ou de produit azurant.
- Ne jamais laver avec des matériaux inflammables.
- Ne pas accrocher d'étiquettes supplémentaires.
- Ne pas utiliser de tunnel de séchage.
- Tester l'imperméabilisation avant chaque lavage et, si nécessaire, réimperméabiliser. Toujours renouveler l'imperméabilisation après un nettoyage chimique.
- Ne pas repasser les rubans réfléchissants.

## **Perte de la fonction de protection due au vieillissement !**

- Nettoyer les vêtements de protection après l'intervention en respectant les indications sur l'étiquette d'entretien.
- Les vêtements de protection doivent être contrôlés après l'intervention pour être en état opérationnel avant la prochaine intervention.
- Après l'intervention, vérifier l'absence de signes de vieillissement et d'usure ainsi que d'endommagements (décolorations, trous, déchirures, détachements, fragilité, contaminations, matériel réfléchissant endommagé ou usé) en effectuant un contrôle visuel des vêtements de protection à la suite du nettoyage.
- En cas d'apparition de ces manifestations ou de manifestations comparables, faire immédiatement remettre les vêtements en état ou, le cas échéant, les remplacer.

## TRANSPORT ET STOCKAGE

### Transport

Les vêtements de protection sont livrés dans des sacs en polyéthylène.

Utilisez des sacs de transport adaptés pour transporter les vêtements de protection.

### Stockage

Stockez les vêtements de protection S-GARD® en respectant les conditions suivantes :

- à l'abri des influences ambiantes
- à l'abri de la lumière

## UTILISATION

### Contrôles avant l'utilisation

Avant l'usage, s'assurer que les conditions préalables suivantes permettant un usage sûr sont remplies :

- Tous les éléments de fermeture fonctionnent.
- Les vêtements de protection ne présentent ni endommagement ni encrassement important.
- Les vêtements de protection sont secs et à l'endroit.
- La taille des vêtements de protection est adaptée.

### Port

1. Mettre les vêtements de protection.
2. Fermer tous les éléments de fermeture conformément à l'illustration de la page 2 (col, fermeture avant, manches, bas de pantalon).
3. S'assurer que les exigences suivantes sont respectées :
  - Les vêtements de protection ne sont ni trop serrés ni trop amples.
  - Si la protection est assurée par une combinaison deux pièces, il faut déterminer qu'un chevauchement entre la veste et le pantalon est maintenu à tout moment. Lorsqu'on lève les deux mains au-dessus de la tête et qu'on se penche depuis une position debout jusqu'à ce que le bout des doigts touche le sol sans plier les genoux, les poignets et les chevilles doivent toujours rester couverts lorsqu'on porte un vêtement de protection de taille appropriée en position verticale.
4. Porter des vêtements de protection complémentaires.



*Les informations relatives à l'utilisation de la ceinture de retenue et de sauvegarde (IRS) intégrée aux vêtements de protection sont disponibles dans la notice du produit jointe.*

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### Préparation du nettoyage

1. Vider les poches.
2. Fermer les fermetures velcro, boutons et fermetures éclair et, le cas échéant, utiliser la protection de lavage S-GARD®.
3. Retirer les mousquetons, écussons et autres éléments métalliques.
4. Retirer les accessoires amovibles.
5. Régler les éléments réglables à la largeur maximale.

### Prélavage des vêtements de protection fortement encrassés

1. Essuyer les bandes réfléchissantes au moyen d'une éponge humide.
2. Effectuer un prélavage pour les saletés tenaces.

### Mise en place de la protection de lavage S-GARD®

1. Placer la veste de protection de telle sorte que le dos se trouve sur une surface plane.
2. Ouvrir la fermeture éclair.
3. Placer la partie gauche de la fermeture éclair vers l'extérieur.
4. Fixer la protection de lavage gauche (L) sur les surfaces velcro prévues à cet effet sur la partie gauche de la fermeture éclair afin que cette dernière soit recouverte et que la protection de lavage adhère. L'étiquette de la protection de lavage doit être en haut (cf. illustration 1, page 3).
5. Fixer la protection de lavage droite (R) sur la surface velcro prévue à cet effet sur la partie droite de la fermeture éclair. L'étiquette de la protection de lavage doit être en haut (cf. illustration 1, page 3).
6. Placer la partie droite de la fermeture éclair vers l'extérieur.
7. Placer le côté rabattu de la protection de lavage sur la surface velcro prévue à cet effet afin que la fermeture éclair soit recouverte et que la protection de lavage adhère (cf. illustration 2, page 3).

### Nettoyage

1. Tenir compte des symboles de lavage et d'entretien sur l'étiquette des vêtements de protection.
2. Laver les vêtements de protection conformément à l'étiquette.



**Effectuer un nettoyage spécial pour les vêtements de protection contaminés :**

- En cas de contamination par des huiles, graisses, carburants et autres contaminants, effectuer un nettoyage chimique.

3. Sécher une fois les vêtements de protection à l'envers et, si nécessaire, une deuxième fois à l'endroit conformément à l'étiquette. Répéter la procédure si les vêtements de protection ne sont pas secs.
4. Le cas échéant, repasser les vêtements de protection conformément à l'étiquette.

## Nouvelle imperméabilisation

Les vêtements de protection doivent être régulièrement imperméabilisés au moyen car leurs propriétés de résistance à la saleté, à l'eau et aux produits chimiques sont altérées par l'utilisation.

La fréquence d'imperméabilisation dépend de la fréquence d'utilisation de la tenue. Normalement, une nouvelle imperméabilisation est utile et nécessaire tous les 3 à 5 cycles de lavage et de séchage ; sur les tissus extérieurs à imperméabilisation semi-permanente, tous les 30 cycles de lavage et de séchage.

1. Contrôler l'imperméabilisation au moyen d'un essai par pulvérisation. Si l'eau est absorbée par le tissu et ne perle pas à la surface, effectuer une nouvelle imperméabilisation.
2. Les vêtements de protection ayant subi un nettoyage chimique doivent être imperméabilisés après chaque lavage



*Les informations détaillées relatives à l'entretien sont disponibles dans la brochure jointe. Les informations relatives à l'entretien des accessoires sont disponibles dans les notices des produits concernés.*

## RÉPARATION

Si vos vêtements de protection sont endommagés, ils doivent être réparés de manière appropriée. Pour les réparations, notre service de réparation S-GARD® interne ou un de nos partenaires de service autorisés se tient à votre disposition.

Nous déclinons toute responsabilité pour les réparations non conformes.

## ÉLIMINATION

Les vêtements de protection S-GARD® ne contiennent aucune matière dangereuse pour l'environnement.

Éliminez les vêtements de protection en fin de vie ou s'ils sont endommagés conformément aux règlements locaux relatifs aux textiles.

Jetez les sacs en polyéthylène avec les plastiques recyclables.

### **⚠ ATTENTION danger pour l'environnement !**

- Jeter les vêtements de protection contaminés avec les déchets spéciaux ou les faire éliminer de manière adéquate par une entreprise spécialisée.





**ISTRUZIONI E INFORMAZIONI  
DEL PRODUTTORE**  
**Indumenti di protezione per  
Vigili del Fuoco**

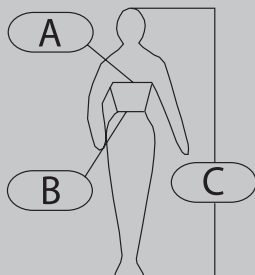
**N. art.**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**


**Es.: taglia 50 / taglia unisex M**

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| A<br>Circonferenza torace | 96-104  |
| B<br>Circonferenza vita   | 84-92   |
| C<br>Statura              | 172-180 |

Tutte le misure sono in cm. Gli indumenti di protezione soddisfano i requisiti del regolamento (UE) 2016/425.


**Indumenti di protezione per vigili del fuoco Livelli di prestazione ai sensi di EN 469:2020 oppure di EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

|         |       |                                               |
|---------|-------|-----------------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Trasferimento del calore di fiamma            |
| Xr1/Xr2 |       | Trasferimento del calore di radiante          |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Resistenza contro la penetrazione di acqua    |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Resistenza alla penetrazione di vapore acqueo |

Il livello di prestazione 2 offre una protezione maggiore rispetto al livello di prestazione 1.


**Protezione contro l'elettricità statica  
ai sensi di EN 1149-5:2018 o EN 1149-5:2008**

**Tutti i dati sono indicati sull'etichetta degli indumenti di protezione!**

**Indumenti di protezione contro il calore e la fiamma**  
**Livelli di prestazione ai sensi di EN ISO 11612:2015**



|             |                                                            |
|-------------|------------------------------------------------------------|
| A1/A2       | Propagazione limitata di fiamma (superficie/bordi)         |
| B1/B2/B3    | Trasferimento del calore di fiamma                         |
| C1/C2/C3/C4 | Trasferimento del calore radiante                          |
| D1/D2/D3    | Resistenza agli schizzi di alluminio fuso                  |
| E1/E2/E3    | Resistenza agli schizzi di ferro fuso                      |
| F1/F2/F3    | Trasmissione di calore mediante calore da contatto (250°C) |

Maggiore è il livello di prestazione, maggiore è l'effetto protettivo.

**Tutti i dati sono indicati sull'etichetta degli indumenti di protezione!**

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Con l'acquisto di questo indumento di protezione S-GARD® ha scelto un prodotto di qualità e dalla lavorazione accurata. Per garantire la Sua sicurezza, rispetti le istruzioni per l'uso allegate. Conservi le presenti istruzioni per l'uso e le consegni al nuovo proprietario in caso di cessione del prodotto.

### Limitazioni d'uso (analisi dei rischi)

Gli indumenti di protezione per Vigili del Fuoco sono realizzati per offrire protezione durante lo spegnimento di incendi e attività ad esso collegate. Proteggono collo, tronco, braccia (fino ai polsi) e gambe (fino alle caviglie). L'effetto protettivo dipende dal livello di prestazione. Per ottenere l'effetto protettivo completo, indossare gli indumenti di protezione sempre insieme ai dispositivi di protezione integrativi (elmetto, guanti, stivali). Gli indumenti di protezione per Vigili del Fuoco non devono essere indossati durante interventi con sostanze pericolose e interventi ad alto rischio. Il DPI protegge da rischi coperti dalle relative norme.

### Visibilità

Gli indumenti di protezione con materiale catarifrangente soddisfano i requisiti della norma EN 469:2020 e della norma 469:2005+A1:2006+AC:2006 sulla visibilità diurna e notturna. Ulteriori dispositivi di protezione possono compromettere la visibilità.

### Test Thermo-Man® e prova della colonna d'acqua

Gli indumenti di protezione S-GARD® del livello di prestazione 2 vengono sottoposti al test Thermo-Man®. Gli indumenti di protezione con la tecnologia della membrana GORE-TEX® soddisfano i severi requisiti della norma EN 14360:2004 relativamente all'impermeabilità all'acqua. I risultati delle prove sono disponibili su richiesta.

### Certificazione

Gli indumenti di protezione S-GARD® sono realizzati conformemente alle norme pertinenti (tra cui EN ISO 13688:2013) e sono certificati dai seguenti istituti:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Dichiarazione di conformità

Gli indumenti di protezione soddisfano i requisiti delle seguenti norme europee:

- EN 469:2020 – Indumenti di protezione per Vigili del Fuoco – Requisiti prestazionali per indumenti di protezione per la lotta contro l'incendio
- EN 469:2005 – Indumenti di protezione per Vigili del Fuoco – Requisiti prestazionali per indumenti di protezione per la lotta contro l'incendio
- EN 1149-5:2018 – Indumenti di protezione – Proprietà elettrostatiche
- EN 1149-5:2008 – Indumenti di protezione – Proprietà elettrostatiche
- EN 11612:2015 – Indumenti di protezione contro il calore e la fiamma
- EN ISO 13688:2013 – Indumenti di protezione – Requisiti generali

Una dichiarazione di conformità specifica per il prodotto può essere scaricata dalla pagina web di S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



### Rischi per la salute a causa di indumenti di protezione contaminati!

- In caso di contatto con sostanze chimiche o liquidi infiammabili durante l'intervento, lasciare immediatamente la zona di pericolo e levare gli indumenti di protezione.
- Subito dopo l'intervento pulire gli indumenti di protezione contaminati da fumo di incendio, fluidi corporei, elementi patogeni oppure sostanze nocive.
- Quando si tolgono e si puliscono indossare guanti di protezione e una mascherina.
- In caso di contaminazioni non eliminabili, sostituire gli indumenti di protezione.

### Rischi per la salute causati da stress termico!

- In caso di esposizione permanente al calore (incendio, calore estivo) non indossare gli indumenti di protezione più a lungo del necessario.

### Rischio di lesioni per scarica elettrostatica!

- Indossare gli indumenti di protezione antistatici sempre insieme a calzature antistatiche.
- Non togliersi mai gli indumenti di protezione antistatici in atmosfera esplosiva o infiammabile o durante l'uso di sostanze con queste caratteristiche.
- In atmosfera arricchita di ossigeno indossare indumenti di protezione antistatici solo su istruzione di un responsabile della sicurezza.

### Rischio di lesioni per indumenti di protezione incompleti o inadeguati!

- Durante la scelta degli indumenti di protezione adeguati e del relativo livello di protezione necessario, osservare la valutazione dei rischi.
- Per una protezione completa indossare tutti gli indumenti di protezione: giacca e pantaloni, protezione della testa, delle mani, dei piedi e delle vie respiratorie.

### Pericolo di lesioni a causa di indumenti di protezione indossati in modo errato!

- Indossare esclusivamente indumenti di protezione corrispondenti alla propria statura.
- Chiudere completamente la giacca e i pantaloni.
- Non arrotolare le maniche o il fondo dei pantaloni.
- Durante l'intervento tenere chiuse le tasche. Non infilare il risvolto esterno nella tasca.

**Perdita della funzione di protezione a causa di danneggiamento o riparazioni scorrette!**

- Non indossare mai indumenti di protezione danneggiati.
- Far eseguire le riparazioni esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

**Perdita della funzione di protezione a causa di modifiche!**

- Non apportare modifiche agli indumenti di protezione, in particolare non aggiungere simboli o etichette.

**Perdita della funzione di protezione a causa di sporco e di pulizia e reimpregnazione scorrette!**

- Non stoccare indumenti di protezione sporchi.
- Pulire con regolarità gli indumenti di protezione.
- Far pulire gli indumenti di protezione esclusivamente da professionisti appositamente formati. Non pulire gli indumenti di protezione a casa.
- Rispettare i simboli di lavaggio e cura presenti sull'etichetta.
- Utilizzare esclusivamente detergente speciale per indumenti per vigili del fuoco, non utilizzare detersivi domestici, detersivi in polvere, ammorbidenti e sbiancanti comunemente disponibili in commercio.
- Non lavare mai insieme a materiali infiammabili.
- Non apporre etichette di lavaggio.
- Non utilizzare essiccatori a tunnel.
- Prima di ogni lavaggio verificare l'impregnazione mediante prova di spruzzo e, se necessario, ripetere l'impregnazione. Dopo un lavaggio chimico ripetere sempre l'impregnazione.
- Non stirare le strisce catarifrangenti.

**Perdita della funzione di protezione a causa di invecchiamento!**

- Dopo ogni intervento pulire gli indumenti di protezione sporchi conformemente alle indicazioni dell'etichetta di cura.
- Dopo ogni intervento controllare gli indumenti di protezione, affinché siano pronti prima dell'intervento successivo.
- Dopo l'impiego, in seguito alla pulizia controllare a vista che gli indumenti di protezione non presentino segni di invecchiamento e di usura (decolorazioni, fori, strappi, elementi staccati, fragilità, contaminazioni, materiale catarifrangente danneggiato o consumato).
- In caso di presenza di questi segni o di segni simili, far eseguire immediatamente una riparazione professionale o sostituire.

## TRASPORTO E STOCCAGGIO

### Trasporto

Gli indumenti di protezione vengono forniti in un sacchetto di polietilene.

Per il trasporto degli indumenti di protezione utilizzare borse da trasporto adatte.

### Stoccaggio

Stoccare gli indumenti da lavoro S-GARD® alle seguenti condizioni:

- al riparo da influenze ambientali
- al riparo dalla luce

## UTILIZZO

### Controlli da effettuare prima dell'utilizzo

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che siano rispettati i seguenti presupposti per un utilizzo sicuro:

- Tutti gli elementi di chiusura funzionano.
- Gli indumenti da lavoro non presentano danni o forte sporcizia.
- Gli indumenti da lavoro sono asciutti e rovesciati verso l'esterno.
- Gli indumenti da lavoro sono adatti alla propria statura.

### Come indossare gli indumenti da lavoro

1. Indossare gli indumenti da lavoro.
2. Chiudere tutti gli elementi di chiusura conformemente all'immagine a pagina 2 (colletto, chiusura anteriore, maniche, orlo dei pantaloni).
3. Assicurarsi che siano rispettati i seguenti requisiti:
  - L'abbigliamento da lavoro non veste troppo stretto o troppo largo.
  - Se la protezione viene offerta da una tuta a due pezzi, assicurarsi che la giacca e i pantaloni si sovrappongano sempre. Se si indossano indumenti protettivi di taglia adeguata in posizione eretta, i polsi e le caviglie devono rimanere sempre coperti quando si allungano entrambe le braccia sopra la testa e da eretti ci si piega con le ginocchia tese fino a toccare il suolo con la punta delle dita.
4. Indossare indumenti di protezione aggiuntivi.



*Informazioni sull'utilizzo della cintura di posizionamento e salvataggio (IRS) integrata negli indumenti di protezione sono disponibili separatamente nelle relative istruzioni del prodotto.*

## CURA E PULIZIA

### Preparazione per la pulizia

1. Svuotare le tasche.
2. Chiudere chiusure in velcro, bottoni e chiusure lampo ed eventualmente applicare la protezione di lavaggio S-GARD®.
3. Eliminare moschettoni, ganci e altri elementi metallici.
4. Eliminare gli accessori staccabili. Regolare i regolatori di ampiezza sull'ampiezza massima.

### Come pretrattare indumenti di protezione molto sporchi

1. Lavare le strisce catarifrangenti con una spugna umida.
2. Pretrattare lo sporco tenace con un prelavaggio.

### Applicazione della protezione di lavaggio S-GARD®

1. Appoggiare il retro della giacca di protezione su una superficie piana.
2. Aprire la chiusura lampo.
3. Portare verso l'esterno la metà di sinistra della cerniera.
4. Applicare accuratamente la protezione di lavaggio di sinistra (L) sulle apposite superfici in velcro presenti sulla metà di sinistra della cerniera, in modo tale che la cerniera venga coperta e la protezione di lavaggio aderisca. L'etichetta della protezione di lavaggio deve guardare verso l'alto (v. figura 1 a pagina 3).
5. Applicare accuratamente la protezione di lavaggio di destra (R) sulle apposite superfici in velcro presenti sulla metà di destra della cerniera. L'etichetta della protezione di lavaggio deve guardare verso l'alto (v. figura 1 a pagina 3).
6. Portare verso l'esterno la metà di destra della cerniera.
7. Applicare il lato rovesciato della protezione di lavaggio sulle apposite superfici in velcro, in modo tale che la cerniera venga coperta e la protezione di lavaggio aderisca (v. figura 2 a pagina 3).

### Pulizia

1. Rispettare i simboli di lavaggio e cura presenti sull'etichetta degli indumenti di protezione.
2. Lavare gli indumenti di protezione conformemente alle indicazioni dell'etichetta.



#### *Eseguire una pulizia speciale degli indumenti di protezione contaminati:*

- In caso di contaminazione con oli, grassi, carburanti e altre sostanze nocive, lavare a secco.

3. Far asciugare gli indumenti di protezione rovesciati verso l'interno; se necessario, farli asciugare una seconda volta rovesciati verso l'esterno conformemente all'etichetta. Ripetere il procedimento se gli indumenti di protezione non sono asciutti.
4. Eventualmente stirare gli indumenti di protezione conformemente alle indicazioni dell'etichetta.

### Impregnazione successiva

È necessario ripetere periodicamente l'impregnazione degli indumenti di protezione, perché l'uso compromette le caratteristiche di resistenza a sporco, acqua e sostanze chimiche.

La frequenza della reimpregnazione dipende dall'intensità di utilizzo degli indumenti. Generalmente una reimpregnazione è ragionevole e necessaria dopo 3 – 5 cicli di lavaggio e asciugatura oppure dopo 30 cicli di lavaggio e asciugatura per tessuti esterni con impregnazione semipermanente.

1. Verificare l'impregnazione mediante prova di spruzzo. Se l'acqua, anziché imperlarsi, penetra nel tessuto, ripetere l'impregnazione.
2. Reimpregnare dopo ogni lavaggio indumenti di protezione puliti a secco.



*Informazioni dettagliate sulla cura sono disponibili nelle linee guida separate.*

*Informazioni sulla cura degli accessori sono disponibili nelle relative istruzioni del prodotto.*

## RIPARAZIONI

Se gli indumenti di protezione sono danneggiati, far eseguire una riparazione professionale. Per le riparazioni è a disposizione il servizio interno di riparazione di S-GARD® oppure uno dei nostri partner di assistenza autorizzati.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni non eseguite correttamente.

## SMALTIMENTO

Gli indumenti da lavoro S-GARD® non contengono materiali inquinanti.

Al termine dell'utilizzo oppure in caso di danneggiamento, smaltire gli indumenti da lavoro conformemente alle disposizioni locali sui prodotti tessili.

Smaltire il sacchetto in polietilene come plastica riciclabile.

### **⚠ ATTENZIONE Pericolo per l'ambiente!**

- Smaltire gli indumenti di protezione contaminati come rifiuti speciali oppure farli smaltire correttamente da aziende specializzate nello smaltimento.





**MANUAL E INFORMACIÓN  
DEL FABRICANTE  
Ropa de protección para bomberos**

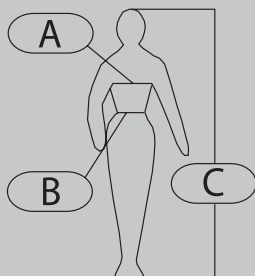
**N.º art.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Ej.: Talla 50/Unisex M

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| A<br>Perímetro torácico      | 96-100  |
| B<br>Perímetro de la cintura | 84-92   |
| C<br>Estatura                | 172-180 |

Todas las medidas en cm.

La ropa de protección cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425.



EN469:2020

## Ropa de protección para bomberos Niveles de rendimiento según EN 469:2020 o EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                       |
|---------|-------|---------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Transferencia de calor llama          |
| Xr1/Xr2 |       | Transferencia de calor radiación      |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Estanqueidad al agua                  |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Resistencia a la penetración del agua |

El nivel de rendimiento 2 ofrece una protección más elevada que el nivel 1.



EN469:2005



## Protección contra electricidad estática según EN 1149-5:2018 o EN 1149-5:2008

¡Consultar todos los datos en la etiqueta de la ropa de protección!

**Ropa de protección contra el calor y las llamas**  
**Performance levels as per EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                                   |
|-------------|---------------------------------------------------|
| A1/A2       | Propagación de llamas limitada (superficie/borde) |
| B1/B2/B3    | Transferencia de calor llama                      |
| C1/C2/C3/C4 | Transferencia de calor radiación                  |
| D1/D2/D3    | Resistencia al aluminio fundido                   |
| E1/E2/E3    | Resistencia al hierro fundido                     |
| F1/F2/F3    | Transferencia de calor de contacto (250°C)        |

Cuanto mayor más elevada el nivel de rendimiento que mayor la nivel de protección

**¡Consultar todos los datos en la etiqueta de la ropa de protección!**

## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Al adquirir esta ropa de protección S-GARD®, ha elegido un producto de calidad fabricado con sumo cuidado. Por su seguridad, respete las presentes instrucciones de uso. Conserve estas instrucciones de uso y transmítalas cuando haga lo propio con el producto.

### Limitaciones de uso (análisis de riesgo)

La ropa exterior para bomberos sirve para protegerles durante la extinción de incendios y las labores con ello relacionadas. Protege la garganta, el tronco, los brazos (hasta las muñecas) y las piernas (hasta los tobillos). La protección depende del nivel de rendimiento. Para un efecto protector absoluto, las prendas deben llevarse siempre con un equipo de protección complementario (casco, guantes, botas).

La ropa exterior para bomberos no puede emplearse en intervenciones de alto riesgo o con sustancias peligrosas. El EPI protege frente a riesgos cubiertos por las normas subyacentes aplicables.

### Visibilidad

La ropa de protección con material reflectante cumple los requisitos de las normas EN 469:2020 respectivamente EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 relativas a la visibilidad diurna y nocturna. Los equipos protectores adicionales pueden limitar la visibilidad.

### Prueba Thermo-Man® y de torre de lluvia

La ropa de protección S-GARD® con nivel de rendimiento 2 se somete a una prueba Thermo-Man®. La ropa de protección con tecnología de membrana GORE-TEX® cumple las estrictas exigencias de la EN 14360:2004 relativa a la estanqueidad al agua. Los resultados de las pruebas se presentarán si así se solicita.

### Certificación

La ropa de protección S-GARD® se elabora siguiendo las correspondientes normas (entre otras, la EN ISO 13688:2013) y está certificada por los siguientes institutos:

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Declaración de conformidad

La ropa de protección satisface los requisitos de las siguientes normas europeas:

- EN 469:2020 Ropa de protección para bomberos. Requisitos de prestaciones para la ropa de protección en la lucha contra incendios
- EN 469:2005 Ropa de protección para bomberos. Requisitos de prestaciones para la ropa de protección en la lucha contra incendios
- EN 1149-5:2018 Ropa de protección. Propiedades electrostáticas. Parte 5: Requisitos de comportamiento de material y diseño
- EN 1149-5:2008 Ropa de protección. Propiedades electrostáticas. Parte 5: Requisitos de comportamiento de material y diseño
- EN 11612:2015 Ropa de protección contra el calor y las llamas
- EN ISO 13688:2013 Ropa de protección. Requisitos generales

En la página web de S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) puede descargar una declaración de conformidad específica del producto.

## POR SU SEGURIDAD



### ¡Peligro para la salud debido a ropa de protección contaminada!

- Si se entra en contacto con sustancias químicas o líquidos inflamables durante una intervención, se debe abandonar de inmediato el área de peligro y retirar la ropa de protección.
- La ropa de protección contaminada con humo de incendios, fluidos corporales, impurezas patogénicas o sustancias nocivas se debe limpiar de inmediato tras la intervención.
- Utilizar guantes de seguridad y protección facial durante quitarse y la limpieza.
- En caso de que la contaminación no pueda eliminarse, reemplazar la ropa de protección.

### ¡Peligro para la salud por estrés térmico!

- No utilizar la ropa de protección durante más tiempo del necesario en caso de exposición al calor permanente (incendio, calor estival).

### ¡Peligro de lesiones por descarga electrostática!

- Utilizar siempre la ropa de protección antiestática con calzado también antiestático.
- No retirar la ropa de protección antiestática en entornos con riesgo de explosión o inflamables o al manipular las correspondientes sustancias.
- Utilizar la ropa de protección antiestática en atmósferas enriquecidas en oxígeno únicamente si así lo indica el responsable de seguridad.

### ¡Peligro de lesiones por ropa de protección incompleta o inadecuada!

- Respetar el análisis de riesgo a la hora de seleccionar la ropa de protección apropiada y el nivel de rendimiento necesario.
- Para obtener una protección total, utilizar todas las prendas de protección: chaqueta y pantalón, protección para la cabeza, las manos, los pies y respiratoria.

### ¡Peligro de lesiones por uso incorrecto de la ropa de protección!

- Utilizar únicamente ropa de protección que se ajuste a la propia estatura.
- Cerrar totalmente la chaqueta y el pantalón.

- No remangar las mangas ni el bajo del pantalón.
- Mantener cerrados los bolsillos durante la intervención. No introducir las tapetas en los bolsillos.

## **¡Pérdida de la función protectora por daños o reparaciones indebidas!**

- No utilizar en ningún caso ropa de protección dañada.
- Únicamente deben llevar a cabo las reparaciones el fabricante o centros de servicio autorizados.

## **¡Pérdida de la función protectora por modificaciones!**

- No realizar ninguna modificación en la ropa de protección, en especial, evitar disponer distintivos o etiquetas adicionales.

## **¡Pérdida de la función protectora por suciedad, limpieza indebida o impregnación posterior!**

- No almacenar la ropa de protección si está sucia.
- Limpiar la ropa de protección con regularidad.
- Permitir limpiar la ropa de protección únicamente a profesionales formados. No limpiar en domicilios particulares.
- Respetar los símbolos de lavado y cuidado de la etiqueta.
- Utilizar únicamente medios de limpieza especiales para ropa de bomberos, y no emplear detergentes en polvo o limpiadores domésticos, así como tampoco suavizantes o blanqueadores.
- No lavar en ningún caso con materiales inflamables.
- No aplicar etiquetas de lavado.
- No utilizar secadores de túnel.
- Comprobar pulverizando la necesidad de impregnación antes de cada lavado y, si es necesario, impregnar. Refrescar siempre la impregnación tras los lavados químicos.
- No planchar sobre las bandas reflectantes.

## **¡Pérdida de la función protectora por envejecimiento!**

- La limpieza de la ropa de protección sucia debe hacerse conforme a los datos de la etiqueta de lavado.
- Tras cada uso, deberá comprobarse si la ropa de protección está en perfecto estado para poder seguir utilizándose la próxima vez.
- Una vez lavada la ropa de protección deberá inspeccionarse visualmente en busca de daños o de signos de envejecimiento o desgaste (decoloración, agujeros, rasgaduras, desprendimientos, fragilidad, contaminación o material reflectante dañado o desgastado).
- La ropa que presente estos signos u otros similares deberá someterse a un arreglo profesional o, dado el caso, sustituirse.

## TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

### Transporte

La ropa de protección se suministra en una bolsa de polietileno. Utilice bolsas apropiadas para transportar la ropa de protección.

### Almacenamiento

Guarde la ropa de protección S-GARD® en las siguientes condiciones:

- protegida frente a las inclemencias del tiempo
- protegida frente a la luz

## USO

### Pruebas antes de la utilización

Antes de utilizar las prendas, asegurarse de que se satisfacen los siguientes requisitos para el uso seguro:

- Todos los elementos de cierre funcionan.
- La ropa de protección está exenta de daños y de suciedad considerable.
- La ropa de protección está seca y vuelta hacia fuera.
- La ropa de protección se corresponde con la estatura.

### Uso

1. Ponerse la ropa de protección.
2. Cerrar todos los elementos de cierre según la imagen de la página 2 (cuello, cremallera delantera, mangas, bajo del pantalón).
3. Asegurarse de que se satisfacen los siguientes requisitos:
  - La ropa de protección no queda ni demasiado ceñida ni demasiado apretada.
  - Si la protección se realiza con un traje de dos piezas, hay que tener en cuenta que siempre se mantiene una superposición entre la chaqueta y el pantalón. Cuando se levanten ambas manos completamente por encima de la cabeza y se incline el cuerpo desde una posición vertical hasta que las yemas de los dedos toquen el suelo sin doblar las rodillas; Las muñecas y los tobillos deben permanecer cubiertos, siempre y cuando se use la talla apropiada en una posición erguida.
4. Utilizar ropa de protección complementaria.



*La información sobre el uso del arnés de sujeción y salvamento integrado (IRS) se encuentra en el correspondiente manual.*

## CUIDADO Y LIMPIEZA

### Preparación para la limpieza

1. Vaciar los bolsillos.
2. Cerrar velcros, botones y cremalleras y, si corresponde, utilizar la protección de lavado de S-GARD®.
3. Retirar mosquetones, colgantes y otros elementos metálicos.
4. Retirar los accesorios extraíbles.
5. Ajustar la anchura al máximo.

### Limpieza previa de la ropa de protección con suciedad considerable

1. Limpiar las bandas reflectantes con una esponja húmeda.
2. Realizar un lavado previo de la suciedad adherida.

### Aplicación de la protección de lavado de S-GARD®

1. Colocar la chaqueta de protección con la espalda sobre una superficie plana.
2. Abrir la cremallera.
3. Extender hacia fuera la mitad izquierda de la cremallera.
4. Colocar la protección de lavado izquierda (I) en las superficies previstas de modo que se adapten a la mitad izquierda de la cremallera; así, la cremallera debe quedar cubierta y la protección de lavado, adherirse. La etiqueta de la protección de lavado debe apuntar hacia arriba (compárese con la imagen 1 de la página 3).
5. Colocar la protección de lavado derecha (D) en las superficies previstas de modo que se adapten a la mitad derecha de la cremallera. La etiqueta de la protección de lavado debe apuntar hacia arriba (compárese con la imagen 1 de la página 3).
6. Extender hacia fuera la mitad derecha de la cremallera.
7. Colocar el lado abierto de la protección de lavado de modo que se adapte a las superficies previstas; así, la cremallera debe quedar cubierta y la protección de lavado, adherirse (compárese con la imagen 2 en la página 3).

### Limpieza

1. Respetar los símbolos de lavado y cuidado de la etiqueta de la ropa de protección.
2. Lavar la ropa de protección según la etiqueta.



#### *Limpiar de modo especial la ropa de protección contaminada:*

- Realizar una limpieza química en caso de contaminación con aceites, grasas, combustibles y otras sustancias nocivas.

3. Secar la ropa una vez dada la vuelta hacia dentro y, si es preciso, una segunda vez hacia fuera, según la etiqueta. Repetir el proceso si la ropa de protección no queda seca.
4. Planchar la ropa de protección según la etiqueta.

## Impregnación posterior

La ropa de protección se debe volver a impregnar de forma periódica con un preparado de resinas, ya que las propiedades que repelen la suciedad, el agua y los productos químicos se ven reducidas con el uso.

La frecuencia de impregnación depende de la intensidad del uso que se haga de las prendas. Por lo general, se recomienda y es necesario realizar una impregnación entre cada 3-5 ciclos de lavado y secado; en el caso de tejidos exteriores con impregnación semipermanente cada 30 ciclos.

1. Comprobar la necesidad de impregnación pulverizando. Si el agua cala en el tejido y este no la repele, es preciso impregnar.
2. Volver a impregnar la ropa de protección siempre que se someta a limpieza química.



*Encontrará información detallada sobre el cuidado en las directrices independientes.*

*Encontrará información sobre el cuidado de los accesorios en las correspondientes instrucciones de producto.*

## REPARACIÓN

Si su ropa de protección resulta dañada, deberá repararla un profesional. Para ello, ponemos a su disposición a nuestro servicio de reparaciones de S-GARD® o a uno de nuestros socios de servicio autorizados.

No asumimos responsabilidad alguna por reparaciones ejecutadas de un modo indebido.

## ELIMINACIÓN

La ropa de protección S-GARD® no contiene materiales nocivos para el medio ambiente. Elimine la ropa de protección al final de su vida útil o en caso de desperfectos según las disposiciones locales para prendas.

Deseche la bolsa de polietileno como plástico reciclable.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN: peligro para el medio ambiente!**

- Eliminar la ropa de protección contaminada como desechos especiales o encargar la eliminación a una empresa de residuos apropiada.





## **HANDLEIDING EN INFORMATIE VAN DE FABRIKANT Brandweerpak**

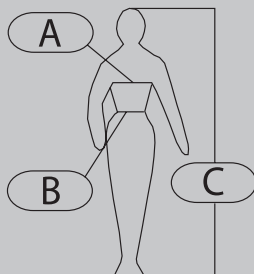
### **Artikelnr.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Bv.: Maat 50/unisexmaat M

|                     |         |
|---------------------|---------|
| A<br>Borstomvang    | 96-104  |
| B<br>Tailleomvang   | 84-92   |
| C<br>Lichaamslengte | 172-180 |

Alle maten in cm. De beschermende kleding voldoet aan de eisen van verordening (EU) 2016/425.



EN469:2020

## Beschermende kleding voor brandweer prestatieniveaus conform EN 469:2020 of EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                          |
|---------|-------|--------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Warmteovergang vlam      |
| Xr1/Xr2 |       | Warmteovergang straling  |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Waterdichtheid           |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Waterdampdoorgangswaarde |



EN469:2005

Prestatieniveau 2 biedt een hogere bescherming t.o.v. prestatieniveau 1.



## Bescherming tegen statische elektriciteit conform EN 1149-5:2018 of EN 1149-5:2008

Alle gegevens staan op het etiket in de beschermende kleding!

**Beschermende kleding tegen hitte en vlammen**  
**Prestatieniveaus conform EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                               |
|-------------|-----------------------------------------------|
| A1/A2       | Beperkte vlamuitbreiding (oppervlakte/randen) |
| B1/B2/B3    | Warmteoverdracht vlam                         |
| C1/C2/C3/C4 | Warmteoverdracht straling                     |
| D1/D2/D3    | Weerstand tegen vloeibare aluminiumspetters   |
| E1/E2/E3    | Weerstand tegen vloeibare ijzerspetters       |
| F1/F2/F3    | Hittedoorgang contacthitte (250°C)            |

Hoe hoger het prestatieniveau, des te hoger de mate van bescherming.

**Alle gegevens staan op het etiket in de beschermende kleding!**

## PRODUCTINFORMATIE

Met deze beschermende kleding van S-GARD® hebt u gekozen voor een hoogwaardig en zorgvuldig verwerkt product. Neem voor uw veiligheid deze handleiding in acht. Bewaar deze handleiding en geef de handleiding mee als u het product doorgeeft.

### Beperkingen van het gebruik (risicoanalyse)

Het brandweerpak is beschermende kleding voor brandweerpersoneel en beschermt bij brandbestrijding en daarmee verbonden werkzaamheden. De kleding beschermt hals, romp, armen (tot de polsen) en benen (tot de enkels). De beschermende werking is afhankelijk van het prestatieniveau. Voor de volledige beschermende werking moet de beschermende kleding altijd samen met aanvullende beschermingsmiddelen (helm, handschoenen, laarzen) worden gedragen.

Het brandweerpak mag niet gedragen worden bij gevaarlijke stoffen of bij een hoog risico. De PBM beschermen tegen risico's die worden gedekt door de hier relevante normen.

### Zichtbaarheid

Beschermende kleding met reflecterend materiaal voldoet aan de eisen van EN 469:2020 resp. 469:2005+A1:2006+AC:2006 wat betreft de zichtbaarheid overdag en's nachts. Aanvullend gedragen beschermingsmiddelen kunnen de zichtbaarheid verminderen.

### Thermomantest en regentorentest

Beschermende kleding S-GARD® van prestatieniveau 2 wordt onderworpen aan een Thermo-Man-test. Beschermende kleding met GORE-TEX®-membraantechnologie voldoet aan de strenge eisen van EN 14360:2004 aan de waterdichtheid. Testresultaten worden op aanvraag graag beschikbaar gesteld.

### Certificering

Beschermende kleding van S-GARD® wordt met inachtneming van de betreffende normen (o.a. EN ISO 13688:2013) geproduceerd en door de volgende instituten gecertificeerd:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Verklaring van overeenstemming

De beschermende kleding voldoet aan de eisen van de volgende Europese normen:

- EN 469:2020 – Beschermende kleding voor de brandweer – Prestatie-eisen voor beschermende kleding voor brandbestrijding
- EN 469:2005 – Beschermende kleding voor de brandweer – Prestatie-eisen voor beschermende kleding voor brandbestrijding
- EN 1149-5:2020 – Beschermende kleding – Elektrostatische eigenschappen
- EN 1149-5:2008 – Beschermende kleding – Elektrostatische eigenschappen
- EN 11612:2015 – Beschermende kleding tegen hitte en vlammen
- EN ISO 13688:2013 – Beschermende kleding – Algemene eisen

Een productspecifieke conformiteitsverklaring kan op de S-GARD®-homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) worden gedownload.

## VOOR UW VEILIGHEID



### Gezondheidsgevaar door besmette beschermende kleding!

- Bij contact met chemicaliën of brandbare vloeistoffen tijdens het gebruik de gevarenzone direct verlaten en de beschermende kleding uittrekken.
- Met brandrook, lichaamsvloeistoffen, ziekteverwekkende verontreinigingen of schadelijke stoffen besmette beschermende kleding direct na het gebruik reinigen.
- Bij het afnemen en reinigen veiligheidshandschoenen en mondbescherming dragen.
- Bij niet te verwijderen besmettingen de beschermende kleding vervangen.

### Gezondheidsgevaar door hittestress!

- Beschermende kleding bij permanente blootstelling aan warmte (brand, zomerhitte) niet onnodig lang dragen.

### Letselgevaar door elektrostatische ontlading!

- Antistatische beschermende kleding altijd samen met antistatische schoenen dragen.
- Antistatische beschermende kleding nooit in een explosieve of brandbare atmosfeer of bij omgang met overeenkomstige substanties uittrekken.
- Antistatische beschermende kleding alleen op aanwijzing van een bevoegd persoon voor veiligheid in een met zuurstof verrijkte atmosfeer dragen.

### Letselgevaar door onvolledige of ongeschikte beschermende kleding!

- Risicoanalyse voor de keuze van de geschikte beschermende kleding en het noodzakelijke prestatieniveau ervan in acht nemen.
- Voor volledige bescherming de beschermende kleding volledig aantrekken: jas en broek, hoofd-, hand-, voet- en adembescherming.

### Letselgevaar door verkeerd aangetrokken beschermende kleding!

- Uitsluitend beschermende kleding dragen die past bij uw lichaamslengte.
- Jas en broek volledig sluiten.
- Mouwen en broekzoom niet omslaan.
- Zakken gesloten houden tijdens het gebruik. Afdekkleppen niet in zak steken.

## **Verlies van de beschermende werking door beschadiging of ondeskundige reparaties!**

- Nooit beschadigde beschermende kleding dragen.
- Reparaties uitsluitend door de fabrikant of geautoriseerde servicepunten laten uitvoeren.

## **Verlies van de beschermende werking door aanpassing!**

- Geen aanpassingen aan de beschermende kleding uitvoeren, in het bijzonder geen insignes of aanvullende etiketten aanbrengen.

## **Verlies van de beschermende werking door verontreiniging en ondeskundige reiniging en na-impregnatie!**

- Beschermende kleding niet in verontreinigde toestand bewaren.
- Beschermende kleding regelmatig reinigen.
- Beschermende kleding uitsluitend door geschoold vakpersoneel laten reinigen. Niet in particulier huishouden reinigen.
- Was- en verzorgingssymbolen op het etiket in acht nemen.
- Uitsluitend speciaal reinigingsmiddel voor brandweerkleding gebruiken, geen universeel huishoudelijk en poederwasmiddel, geen wasverzachter en geen witmiddel.
- Nooit samen met brandbare materialen wassen.
- Geen wasetiketten aanbrengen.
- Geen tunneldroger gebruiken.
- Impregnatie voor elke wasbeurt via sproeitest controleren en indien nodig na-impregneren. Impregnatie na een chemische reiniging altijd verversen.
- Niet over reflecterende streken strijken.

## **Verlies van de beschermende werking door veroudering!**

- Verontreinigde beschermende kleding na gebruik volgens de gegevens op het verzorgingsetiket reinigen.
- Beschermende kleding moet na elk gebruik worden gecontroleerd, opdat deze klaar is voor het volgende gebruik.
- Beschermende kleding na gebruik in aansluiting op de reiniging visueel controleren op verouderings- en slijtageverschijnselen alsook beschadigingen (verkleuringen, gaten, scheuren, losse naden, broosheid, besmettingen, beschadigd of versleten reflectiemateriaal).
- Kleding in het geval van optreden van deze of vergelijkbare verschijnselen onmiddellijk op deskundige wijze laten repareren of vervangen.

## TRANSPORTEREN EN BEWAREN

### Transporteren

De beschermende kleding wordt in een polyzak geleverd.

Gebruik geschikte transporttassen als u beschermende kleding transporteert.

### Bewaren

Bewaar beschermende kleding S-GARD® onder de volgende omstandigheden:

- Beschermd tegen omgevingsinvloeden
- Beschermd tegen licht

## GEBRUIK

### Controles voor het aantrekken

Voor gebruik ervoor zorgen dat aan de volgende voorwaarden voor veilig gebruik is voldaan:

- Alle afsluitende elementen werken.
- Beschermende kleding vertoont geen beschadiging en sterke verontreiniging.
- Beschermende kleding is droog en niet binnenstebuiten gedraaid.
- Beschermende kleding is geschikt voor uw lichaamslengte.

### Aantrekken

1. Beschermende kleding aantrekken.
2. Alle afsluitende elementen in overeenstemming met de afbeelding op pagina 2 sluiten (kraag, rits aan de voorkant, mouwen, broekzoom).
3. Ervoor zorgen dat aan de volgende voorwaarden is voldaan:
  - Beschermende kleding zit niet te strak en niet te los.
  - Als de bescherming wordt geboden door een tweedelig pak, moet worden gezorgd dat er steeds een overlapping is tussen het jasje en de broek. Bij het opheffen van beide handen boven het hoofd en bij het vooroverbuigen uit een rechtopstaande positie tot de vingertoppen de bodem raken, zonder door de knieën te buigen, moeten de handgewrichten en enkels steeds bedekt blijven, wanneer beschermende kleding in een passende maat in rechtopstaande positie wordt gedragen.
4. Aanvullende beschermende kleding aantrekken.



*Informatie over het gebruik van de in de beschermende kleding geïntegreerde veiligheids- en reddingsgordel (IRS) is te vinden in de afzonderlijke producthandleiding.*

## VERZORGING EN REINIGING

### Reiniging voorbereiden

1. Zakken legen.
2. Klittenbandsluitingen, knopen en ritssluitingen sluiten en evt. S-GARD®-wasbescherming gebruiken.
3. Karabijnhaken, hangers en overige metalen delen verwijderen.
4. Afneembare accessoires verwijderen.
5. Breedteverstellingen op maximale breedte zetten.

### Sterk verontreinigde beschermende kleding voorreinigen

1. Reflecterende stroken met een vochtige spons afwassen.
2. Vastplakkende verontreinigingen met voorwas voorbehandelen.

### S-GARD® wasbescherming aanbrengen

1. Beschermende jas met de achterkant op een egaal oppervlak leggen.
2. Ritssluiting openen.
3. Linker ritssluitingshelft naar buiten leggen.
4. Linker wasbescherming (L) op de daarvoor bedoelde klittenbandvlakken passend op de linker ritssluitingshelft aanbrengen, zodat de ritssluiting afgedekt wordt en de wasbescherming bevestigd is. Het etiket van de wasbescherming moet naar boven gericht zijn (zie afbeelding 1 op pagina 3).
5. Rechter wasbescherming (R) op de daarvoor bedoelde klittenbandvlakken passend op de rechter ritssluitingshelft aanbrengen. Het etiket van de wasbescherming moet naar boven gericht zijn (zie afbeelding 1 op pagina 3).
6. Rechter ritssluitingshelft naar buiten leggen.
7. Omgeslagen kant van de wasbescherming passend aanbrengen op de daarvoor bedoelde klittenbandvlakken, zodat de ritssluiting afgedekt wordt en de wasbescherming bevestigd is (zie afbeelding 2 op pagina 3).

### Reinigen

1. Was- en verzorgingssymbolen op het etiket van de beschermende kleding in acht nemen.
2. Beschermende kleding conform etiket wassen.



#### ***Besmette beschermende kleding speciaal reinigen:***

- Bij besmetting met olie, vet, brandstof en andere schadelijke stoffen chemisch reinigen.

3. Beschermende kleding een keer binnenstebuiten en evt. een tweede keer aan de buitenkant conform etiket drogen. Proces herhalen als de beschermende kleding niet droog is.
4. Beschermende kleding evt. conform etiket strijken.

## Na-impregneren

Beschermende kleding moet periodiek worden na-geïmpregneerd, omdat de vuil-, water- en chemicaliënbestendige eigenschappen door het gebruik verminderen. De frequentie van het na-impregneren is afhankelijk van de gebruiksintensiteit van de kleding. Normaal gesproken is na-impregneren na 3 – 5 was- en droogcycli zinvol en noodzakelijk, bij buitenweefsel met semipermanente impregnatie na 30 was- en droogcycli.

1. Impregnatie via sproeitest controleren. Als het water wegzinkt in het weefsel en niet parelend afdruipt, na-impregneren.
2. Chemisch gereinigde beschermende kleding na elke reiniging na-impregneren.



*Gedetailleerde informatie over de verzorging is te vinden in de afzonderlijke handleiding.*

*Informatie over de verzorging van accessoires is te vinden in de overeenkomstige producthandleidingen.*

## REPARATIE

Als uw beschermende kleding beschadigd is, moet deze vakkundig worden gerepareerd. Voor reparaties is onze eigen S-GARD®reparatieservice of een van onze geautoriseerde servicepartners beschikbaar.

Bij onvakkundig uitgevoerde reparaties zijn wij niet aansprakelijk.

## VERWIJDERING

Beschermende kleding S-GARD® bevat geen materialen die schadelijk zijn voor het milieu. Verwijder de beschermende kleding aan het einde van de levensduur of bij beschadiging in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen voor textiel. Verwijder de polyzak als recyclebaar kunststof.

### **LET OP Gevaar voor het milieu!**

- Besmette beschermende kleding als gevaarlijk afval verwijderen of door speciale afvalverwerkingsbedrijven vakkundig laten verwijderen.





## **INSTRUÇÕES E INFORMAÇÕES DO FABRICANTE**

### **Vestuário de proteção exterior para bombeiros**

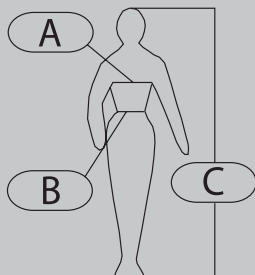
**Art. n.º:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**


**Ex.: Tamanho 50/tamanho unissexo M**

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| A<br>Perímetro do tórax   | 96-104  |
| B<br>Perímetro da cintura | 84-92   |
| C<br>Altura               | 172-180 |

Todas as medidas em cm. O vestuário de proteção cumpre os requisitos do regulamento (UE) 2016/425.



X  
Y  
Z

**Vestuário de proteção para as classes de desempenho de bombeiros em conformidade com a EN 469:2020 ou a EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**


Xf  
Xr  
Y  
Z

|         |       |                                         |
|---------|-------|-----------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Transferência de calor de chamas        |
| Xr1/Xr2 |       | Transferência de calor de radiação      |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Estanquidade à água                     |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Resistência à passagem de vapor de água |

Classe de desempenho 2 oferece uma proteção superior à classe de desempenho 1.


**Proteção contra eletricidade estática em conformidade com a EN 1149-5:2018 ou 1149-5:2008**

**Consulte todas as informações constantes da etiqueta do vestuário de proteção!**

**Vestuário de proteção contra calor e chamas**  
**Classes de desempenho em conformidade com**  
**a EN ISO 11612:2015**



|             |                                                         |
|-------------|---------------------------------------------------------|
| A1/A2       | Propagação de chamas limitada (superfície/extremidades) |
| B1/B2/B3    | Transferência de calor de chamas                        |
| C1/C2/C3/C4 | Transferência de calor de radiação                      |
| D1/D2/D3    | Resistência contra salpicos de alumínio líquido         |
| E1/E2/E3    | Resistência contra salpicos de ferro líquido            |
| F1/F2/F3    | Transferência de calor com calor de contacto (250 °C)   |

Quanto mais elevada for a classe de desempenho, mais elevado será o grau de proteção.

## INFORMAÇÃO SOBRE O PRODUTO

Ao escolher esta peça de vestuário de proteção S-GARD®, optou por um produto de qualidade cuidadosamente processado. Para sua segurança, observe as seguintes instruções de utilização. Guarde estas instruções de utilização e entregue-as junto com o produto, caso este mude de proprietário.

### Restrições à utilização (análise de risco)

O vestuário de proteção exterior para bombeiros serve para proteger estes profissionais no combate a incêndios e em atividades conexas. Protege o pescoço, o tronco, os braços (até aos pulsos) e as pernas (até aos tornozelos). O efeito protetor depende da classe de desempenho. Para garantir um efeito de proteção total, use sempre o vestuário de proteção em combinação com equipamento de proteção adicional (capacete, luvas, botas, etc.).

O vestuário de proteção exterior para bombeiros não pode ser usado em operações com substâncias perigosas nem de alto risco. O EPI protege contra riscos que abrangem as normas subjacentes.

### Visibilidade

O vestuário de proteção com material refletor cumpre os requisitos previstos na EN 469:2020 ou na 469:2005+A1:2006+AC:2006 relativamente a visibilidade diurna e noturna. A utilização de equipamento de proteção adicional pode afetar a visibilidade.

### Teste Thermo-Man® e de torre pluviométrica

O vestuário de proteção S-GARD® da classe de desempenho 2 é submetido a um teste Thermo-Man®. O vestuário de proteção com tecnologia de membrana GORE-TEX® cumpre as rigorosas especificações da EN 14360:2004 relativamente à estanquidade à água. Os resultados do ensaio são disponibilizados a pedido.

### Certificação

O vestuário de proteção S-GARD® é fabricado em conformidade com as normas pertinentes (entre outras, a EN ISO 13688:2013) e certificado pelos seguintes institutos:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Declaração de conformidade

O vestuário de proteção cumpre os requisitos das seguintes normas europeias:

- EN 469:2020 – Vestuário de proteção para bombeiros – Requisitos de desempenho para vestuário de proteção para combate a incêndios
- EN 469:2005 – Vestuário de proteção para bombeiros – Requisitos de desempenho para vestuário de proteção para combate a incêndios
- EN 1149-5:2018 – Vestuário de proteção – Propriedades eletrostáticas
- EN 1149-5:2008 – Vestuário de proteção – Propriedades eletrostáticas
- EN 11612:2015 – Vestuário de proteção contra calor e chamas
- EN ISO 13688:2013 – Vestuário de proteção – Requisitos gerais

Pode descarregar uma declaração de conformidade específica do produto através do sítio Web da S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## PARA SUA SEGURANÇA



### Perigo para a saúde devido a vestuário de proteção contaminado!

- Caso entre em contacto com produtos químicos ou líquidos inflamáveis durante a operação, abandone imediatamente a zona de perigo e dispa o vestuário de proteção.
- Limpe de imediato o vestuário de proteção contaminado com fumo, líquidos orgânicos, contaminantes ou poluentes patogénicos após a utilização.
- Para guardar e limpar, utilize as luvas de proteção e máscara facial.
- Substitua o vestuário de proteção caso não seja possível remover as contaminações.

### Perigo para a saúde devido a stress do calor!

- Não use vestuário de proteção durante mais tempo do que o estritamente necessário se estiver sujeito a uma exposição permanente ao calor (fogo, calor de verão).

### Perigo de ferimentos devido a descarga eletrostática!

- Utilize sempre vestuário de proteção antiestático juntamente com calçado antiestático.
- Nunca dispa o vestuário de proteção antiestático em atmosferas explosivas ou inflamáveis nem durante o manuseamento das respetivas substâncias.
- Utilize vestuário de proteção antiestático apenas por indicação de um responsável pela segurança em atmosferas enriquecidas com oxigénio.

### Perigo de ferimentos devido a vestuário de proteção incompleto ou inadequado!

- Tenha em atenção a análise dos riscos para a seleção do vestuário de proteção adequado e da classe de desempenho necessária.
- Para uma proteção integral, vista todo o vestuário de proteção: casaco e calças, proteção para a cabeça, mãos, pés e respiratória.

### Perigo de ferimentos devido a um vestuário de proteção vestido incorretamente!

- Vista exclusivamente vestuário de proteção que seja adequado ao tamanho do corpo.
- Feche totalmente o casaco e as calças.
- Não arregace as mangas nem a bainha das calças.
- Mantenha os bolsos fechados durante a utilização. Não vire as abas de cobertura para dentro dos bolsos.

**Perda da função protetora devido a danos ou reparações indevidas!**

- Nunca vista vestuário de proteção danificado.
- Solicite a realização de reparações apenas pelo fabricante ou por centros de serviço autorizados.

**Perda da função protetora devido a modificações!**

- Não realize modificações no vestuário de proteção, sobretudo no que diz respeito à aplicação de emblemas ou etiquetas adicionais.

**Perda da função protetora devido a sujidade e a uma limpeza e impregnação posterior indevidas!**

- Não armazene vestuário de proteção sujo.
- Limpe o vestuário de proteção regularmente.
- Solicite a limpeza do vestuário de proteção exclusivamente por profissionais qualificados. Não limpe o vestuário de proteção em casa.
- Observe os símbolos de lavagem e de cuidados na etiqueta.
- Utilize exclusivamente detergentes especiais adequados a vestuário para bombeiros. Não utilize quaisquer detergentes domésticos e em pó, amaciadores ou branqueadores convencionais.
- Nunca lave o vestuário de proteção juntamente com materiais inflamáveis.
- Não aplique etiquetas de lavagem.
- Não use secador de túnel.
- Confirme o estado da impregnação antes de cada lavagem, realizando um ensaio de pulverização e, se necessário, volte a impregnar. Repita sempre a impregnação após uma limpeza química.
- Não passe as faixas refletoras a ferro.

**Perda da função protetora devido a envelhecimento!**

- Após a utilização, limpe o vestuário de proteção sujo de acordo com as instruções da etiqueta.
- O vestuário de proteção deve ser verificado após cada utilização, de forma a garantir que está pronto a usar na utilização seguinte.
- Após a limpeza na sequência da utilização, verifique visualmente o vestuário de proteção quanto a indícios de envelhecimento e desgaste, bem como danos (descolorações, buracos, rasgões, partes soltas, fragilidade, contaminações, material refletor danificado ou gasto)
- Se surgirem estes ou outros indícios semelhantes, solicite a reparação imediata por um profissional ou a substituição do vestuário.

## TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

### Transportar

O vestuário de proteção é fornecido num saco de poliéster.

Utilize sacos de transporte adequados para transportar o vestuário de proteção.

### Armazenar

Armazene o vestuário de proteção S-GARD® sob as seguintes condições:

- Protegido contra influências ambientais
- protegido da luz

## UTILIZAÇÃO

### Verificações antes da utilização

Antes da utilização, certifique-se de que estão reunidas as seguintes condições para uma utilização segura:

- Todos os elementos de fecho funcionam.
- O vestuário de proteção não apresenta danos nem sujidade forte.
- O vestuário de proteção está seco e virado do lado direito.
- O vestuário de proteção é adequado ao tamanho do corpo.

### Vestir

1. Vista o vestuário de proteção.
2. Feche todos os elementos de fecho de acordo com a ilustração na página 2 (gola, fecho frontal, mangas, bainhas).
3. Certifique-se de que são satisfeitas as seguintes condições:
  - O vestuário de proteção não fica demasiado apertado nem demasiado largo.
  - Se a proteção for proporcionada por um fato de duas peças, deve manter sempre uma sobreposição entre o casaco e as calças. Ao elevar ambas as mãos sobre a cabeça e inclinar para baixo a partir de uma posição em pé até as pontas dos dedos tocarem no chão sem dobrar os joelhos, os punhos e os tornozelos devem manter-se sempre cobertos quando utiliza vestuário de proteção de tamanho adequado numa posição vertical.
4. Vista vestuário de proteção complementar.



*Nas instruções à parte sobre o produto, consulte as informações sobre utilização da correia de retenção e salvamento (IRS) integrada no vestuário de proteção.*

## CUIDADOS E LIMPEZA

### Preparar a limpeza

1. Esvazie os bolsos.
2. Feche velcros, botões e fechos de correr e, eventualmente, empregue a proteção para lavagem S-GARD®.
3. Retire mosquetões, pendentes e outras peças de metal.
4. Retire os acessórios destacáveis.
5. Alargue os ajustes da largura ao máximo.

### Limpar previamente vestuário de proteção muito sujo

1. Lave as faixas refletoras com uma esponja húmida.
2. Lave previamente as sujidades aderentes.

### Aplicar a proteção para lavagem S-GARD®

1. Deite o casaco de proteção com as costas sobre uma superfície plana.
2. Abra o fecho de correr.
3. Vire a metade esquerda do fecho de correr para fora.
4. Aplique a proteção para lavagem esquerda (L) nas superfícies de velcro na metade esquerda do fecho de correr, de modo que este fique coberto e a proteção para lavagem adira. A etiqueta da proteção para lavagem deve apontar para cima (cf. figura 1 na página 3).
5. Aplique a proteção para lavagem direita (R) nas superfícies de velcro na metade direita do fecho de correr. A etiqueta da proteção para lavagem deve apontar para cima (cf. figura 1 na página 3).
6. Vire a metade direita do fecho de correr para fora.
7. Aplique o lado virado da proteção para lavagem nas superfícies de velcro, de modo que o fecho de correr fique coberto e a proteção para lavagem adira (cf. figura 2 na página 3).

### Limpeza

1. Observe os símbolos de lavagem e de cuidados constantes na etiqueta do vestuário de proteção.
2. Lave o vestuário de proteção conforme descrito na etiqueta.



***Limpe o vestuário de proteção contaminado sobretudo nas seguintes situações:***

- Em caso de contaminação com óleos, graxas, combustíveis e outras substâncias poluentes, submeta o vestuário a uma limpeza química.

3. Seque o vestuário de proteção uma vez virado do avesso e, eventualmente, uma segunda vez do direito, conforme descrito na etiqueta. Repita o procedimento se o vestuário de proteção não estiver seco.
4. Se necessário, passe o vestuário de proteção a ferro conforme descrito na etiqueta.

### Impregnação posterior

Repita a impregnação do vestuário de proteção em intervalos regulares, uma vez que as propriedades repelentes de sujidade, água e produtos químicos se vão deteriorando com a utilização.

A frequência de repetição da impregnação posterior depende da intensidade de utilização do vestuário. Geralmente, é razoável e necessário repetir a impregnação após 3 a 5 ciclos de lavagem e secagem; em tecidos exteriores com impregnação semipermanente, após 30 ciclos de lavagem e secagem.

1. Verifique a impregnação efetuando um ensaio de pulverização. Se a água for absorvida e não formar gotículas na superfície dos tecidos, repita a impregnação.
2. Repita a impregnação depois de cada limpeza química do vestuário de proteção.



*Consulte as informações detalhadas sobre os cuidados a ter no guia em separado.*

*Consulte as informações sobre os cuidados a ter com os acessórios nas respetivas instruções do produto.*

## REPARAÇÃO

Se o seu vestuário de proteção estiver danificado, este terá de ser reparado por um profissional. O nosso serviço de reparações interno S-GARD® ou um dos nossos parceiros de serviço autorizados estão à sua disposição para efetuar as reparações necessárias. Não nos responsabilizamos por reparações executadas incorretamente.

## ELIMINAÇÃO

O vestuário de proteção S-GARD® não contém material que represente perigo para o ambiente.

Elimine o vestuário de proteção no fim do respetivo ciclo de vida ou em caso de danos, cumprindo as disposições locais aplicáveis a têxteis.

Elimine os sacos de poliéster como plástico reciclável.

### CUIDADO Perigo para o ambiente!

- Elimine o vestuário de proteção contaminado como resíduo tóxico ou solicite a sua eliminação por uma empresa especializada em gestão de resíduos especiais.





**РУКОВОДСТВО И ИНФОРМАЦИЯ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ  
Верхняя одежда для пожарных**

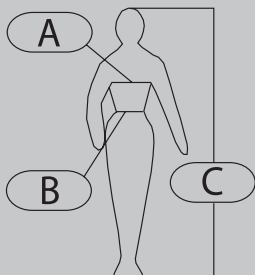
**Арт. №:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Напр.: Размер 50/Unisex M

|                   |         |
|-------------------|---------|
| A<br>Обхват груди | 96-104  |
| B<br>Обхват талии | 84-92   |
| C<br>Рост         | 172-180 |

Все размеры приведены в см.  
Защитная одежда выполняет требования Регламента (ЕС) 2016/425.



## Защитная одежда для пожарных Степени защиты согл. EN 469:2020 или EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                          |
|---------|-------|--------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Передача тепла пламени   |
| Xr1/Xr2 |       | Передача тепла излучения |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Водонепроницаемость      |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Паронепроницаемость      |



Степень защиты 2 обеспечивает более высокую защиту, чем степень защиты 1.



## Защита от статического электричества согл. EN 1149-5:2018 или 1149-5:2008

Все данные приведены на этикетке защитной одежды!

**Защитная одежда от жары и пламени**  
**Степени защиты согл. EN ISO 11612:2015**



|             |                                                         |
|-------------|---------------------------------------------------------|
| A1/A2       | Ограниченное распространение пламени (поверхность/край) |
| B1/B2/B3    | Передача тепла пламени                                  |
| C1/C2/C3/C4 | Передача тепла излучения                                |
| D1/D2/D3    | Стойкость к расплавленному алюминию                     |
| E1/E2/E3    | Стойкость к расплавленному железу                       |
| F1/F2/F3    | Передача тепла контактное тепло (250°C)                 |

Чем выше уровень производительности, тем выше защита.

Все данные приведены на этикетке защитной одежды!

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ

Делая выбор в пользу защитной одежды S-GARD®, Вы выбираете качественную продукцию. Для обеспечения безопасности принимайте во внимание настоящее руководство по применению. Сохраните данное руководство по применению и передавайте его вместе с продукцией.

### Ограничения использования (анализ рисков)

Верхняя одежда для пожарных представляет собой защитную одежду для защиты пожарных при тушении пожара и связанных с этим действий. Она защищает шею, туловище, руки (до запястий) и ноги (до лодыжек). Защитный эффект зависит от степени защиты. Для достижения полноценного защитного эффекта защитная одежда всегда должна использоваться вместе с дополнительным защитным снаряжением (шлем, перчатки, сапоги).

Запрещается использовать верхнюю одежду для пожарных для ликвидации аварий, связанных с химически опасными веществами, и чрезвычайных ситуаций.

СИЗ защищает от рисков, охватывающих базовые стандарты.

### Видимость

Защитная одежда с отражающим материалом выполняет требования согл. EN 469:2020 или EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 к дневной и ночной видимости. Защитное снаряжение, используемое дополнительно, может влиять на видимость.

### Тест Thermoman и испытание в условиях искусственного дождя

Защитная одежда S-GARD® степени защиты 2 проходит тест Thermoman. Защитная одежда с технологией мембраны GORE-TEX® отвечает строгим требованиям стандарта EN 14360:2004 к водонепроницаемости. Результаты испытаний предоставляются по запросу.

### Сертификация

Защитная одежда S-GARD® производится с соблюдением соответствующих норм (в том числе EN ISO 13688:2013) и сертифицирована следующими институтами:

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstraße 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

### **Заявление о соответствии**

Защитная одежда выполняет требования следующих европейских норм:

- EN 469:2020 – защитная одежда для пожарной службы – требования к характеристикам защитной одежды для тушения пожара
- EN 469:2005 – защитная одежда для пожарной службы – требования к характеристикам защитной одежды для тушения пожара
- EN 1149-5:2018 – защитная одежда – электростатические свойства – часть 5: требования к характеристикам материала и конструкции
- EN 1149-5:2008 – защитная одежда – электростатические свойства – часть 5: требования к характеристикам материала и конструкции
- EN 11612:2015 – Защитная одежда от жары и пламени
- EN ISO 13688:2013 – защитная одежда – общие требования

Заявление о соответствии конкретной продукции можно скачать с сайта компании S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## **В ЦЕЛЯХ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ**



### **Опасность для здоровья вследствие контаминации защитной одежды!**

- При контакте с химикатами и горючими жидкостями во время проведения боевых операций незамедлительно покинуть опасную зону и снять защитную одежду.
- Загрязненную дымом, физиологическими жидкостями, болезнетворными загрязнителями или ядовитыми веществами защитную одежду почистить сразу же после использования.
- В снятии и процессе очистки использовать защитные перчатки и респиратор.
- В случае невозможности удаления загрязнений заменить защитную одежду.

### **Опасность для здоровья вследствие тепловой нагрузки!**

- Не носить защитную одежду без необходимости при постоянном тепловом воздействии (пожар, жара в летнее время).

### **Опасность травмирования вследствие электростатического разряда!**

- Антистатическую защитную одежду всегда носить вместе с антистатическими ботинками.
- Ни в коем случае не снимать антистатическую защитную одежду во взрывоопасной или огнеопасной атмосфере или при обращении с соответствующими субстанциями.
- Надевать антистатическую защитную одежду только по указанию ответственного за безопасность лица в обогащенной кислородом атмосфере.

### **Опасность травмирования в результате использования неполного комплекта или неподходящей защитной одежды!**

- Для выбора подходящей защитной одежды и необходимой степени защиты принимать во внимание анализ эксплуатационной безопасности.
- Для полной защиты надевать защитную одежду полностью: куртка и брюки, защита головы, рук, ног и дыхательных путей.

## **Опасность травмирования в результате неправильного надевания защитной одежды!**

- Носить защитную одежду исключительно по размеру.
- Полностью застегивать куртку и брюки.
- Не подворачивать рукава и манжеты брюк.
- Во время проведения боевых операций карманы должны быть закрыты. Не прятать клапан в карман.

## **Утрата защитной функции вследствие повреждения или ненадлежащего ремонта!**

- Ни в коем случае не надевать поврежденную одежду.
- Ремонт должен выполняться исключительно производителем или авторизованным сервисным центром.

## **Утрата защитной функции вследствие внесения изменений!**

- Запрещается вносить изменения в защитную одежду, особенно размещать на ней нашивки и дополнительные этикетки.

## **Утрата защитной функции вследствие загрязнения и ненадлежащей очистки и дополнительной пропитки!**

- Запрещается хранить защитную одежду в грязном состоянии.
- Регулярно очищать защитную одежду.
- Защитную одежду должны чистить только обученные специалисты. Запрещается проводить очистку в домашних условиях.
- Принимать во внимание символы по стирке и уходу на этикетке.
- Использовать исключительно специальные чистящие средства, предназначенные для одежды пожарных, не использовать имеющиеся в продаже бытовые и порошковые моющие средства, кондиционеры и отбеливатели.
- Ни в коем случае не стирать вместе с горючими материалами.
- Не прикреплять этикеток с указаниями по стирке.
- Не использовать туннельную сушилку.
- Каждый раз перед стиркой проверять пропитку путем испытания обрызгиванием, при необходимости производить дополнительную пропитку. Всегда обновлять пропитку после химической очистки.
- Не утюжить отражательные полосы.

## **Утрата защитной функции вследствие старения!**

- Загрязненную защитную одежду почистить после использования в соответствии с указаниями, приведенными на этикетке с указаниями по уходу.
- После применения необходимо проверить защитную одежду, чтобы перед следующим применением она находилась в готовом к использованию состоянии.
- После применения и последующей чистки необходимо выполнить визуальный контроль защитной одежды на предмет явлений старения, износа и повреждений (изменение цвета, отверстия, трещины, отслоения, ветхость, загрязнения, поврежденный или изношенный отражающий материал).
- При возникновении этих или подобных явлений следует незамедлительно профессионально отремонтировать защитную одежду или, при необходимости, заменить.

## ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

### Транспортировка

Защитная одежда поставляется в полиэтиленовом пакете.

Для транспортировки защитной одежды используйте подходящую сумку-переноску.

### Хранение

Защитную одежду S-GARD® храните с соблюдением следующих условий:

- защита от воздействия окружающей среды;
- защита от света.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### Проверки перед надеванием

Перед использованием удостовериться, что выполняются следующие условия безопасного использования:

- Все закрывающие элементы функционируют.
- На защитной одежде нет повреждений и сильных загрязнений.
- Защитная одежда сухая и вывернута наружу.
- Защитная одежда подходит Вам по размеру.

### Надевание

1. Надеть защитную одежду.
2. Закрыть все закрывающие элементы в соответствии с рисунком на стр. 2 (воротник, передний клапан, рукава, манжеты брюк).
3. Убедиться, что выполнены следующие условия:
  - Защитная одежда не слишком узкая и не слишком широкая.
  - Если защита обеспечивается костюмом-двойкой, должно быть определено, что перекрытие между курткой и брюками должно всегда сохраняться, при этом обе руки полностью поднимаются над головой и наклоняются из вертикального положения до тех пор, пока кончики пальцев не коснутся земли, не сгибая руки. колени. Запястья и лодыжки должны оставаться закрытыми при ношении одежды соответствующего размера в вертикальном положении.
4. Надеть дополнительную защитную одежду.



*Информацию об использовании интегрированного в защитную одежду страховочного и спасательного ремня (IRS) можно найти в отдельном руководстве по использованию продукта.*

## УХОД И ОЧИСТКА

### Подготовка к очистке

1. Опорожнить карманы.
2. Застегнуть застёжки на липучках, кнопки и молнии, при необходимости использовать защиту для стирки S-GARD®.
3. Снять карабины, крючки и прочие металлические детали.
4. Удалить съёмные принадлежности.
5. Отрегулировать все регулировки по ширине на максимальную ширину.

### Предварительная очистка сильно загрязненной защитной одежды

1. Отражательные полосы протереть влажной губкой.
2. Выполнить предварительную стирку прилипших загрязнений.

### Прикрепление защиты для стирки S-GARD®

1. Положить защитную куртку оборотной стороной на ровную поверхность.
2. Расстегнуть молнию.
3. Левую часть молнии положить наружу.
4. Точно положить левую защиту для стирки (L) на предназначенные для нее липучки на левой части молнии таким образом, чтобы молния была накрыта, а защита прилипла. Этикетка защиты для стирки должна указывать вверх (сравн. рис. 1 на стр. 3).
5. Точно положить правую защиту для стирки (R) на предназначенные для нее липучки на правой части молнии. Этикетка защиты для стирки должна указывать вверх (сравн. рис. 1 на стр. 3).
6. Правую часть молнии положить наружу.
7. Точно положить загнутую сторону защиты для стирки на предназначенные для нее липучки таким образом, чтобы молния была накрыта, а защита прилипла (сравн. рис. 2 на стр. 3).

### Очистка

1. Принимать во внимание символы по стирке и уходу на этикетке защитной одежды.
2. Стирать защитную одежду в соответствии с указаниями на этикетке.



**Для защитной одежды с загрязнениями требуется специальная очистка:**

- При контаминации маслами, консистентными смазками, горячим топливом и другими вредными веществами необходима химическая очистка.

3. Сушить защитную одежду, вывернув наизнанку, и, при необходимости еще раз, вывернув обратно наружу, в соответствии с этикеткой. Повторить процесс, если защитная одежда не высохла.
4. При необходимости, гладить защитную одежду в соответствии с указаниями на этикетке.

### Дополнительная пропитка

Периодически требуется нанесение на защитную одежду дополнительной пропитки, так как в процессе эксплуатации происходит негативное влияние на свойства защиты от грязи, воды и химикатов.

Частота нанесения дополнительной пропитки зависит от интенсивности использования одежды. Обычно дополнительную пропитку необходимо наносить после 3–5 циклов стирки и сушки, для верхней ткани с полупостоянной пропиткой – после 30 циклов стирки и сушки.

1. Проверить пропитку путем испытания обрызгиванием. Если вода впитывается в ткань и не стекает каплями, произвести дополнительную пропитку.
2. Для загрязненной химическими веществами одежды дополнительная пропитка необходима после каждой очистки.



*Подробную информацию об уходе можно найти в отдельном руководстве. Подробную информацию об уходе за принадлежностями можно найти в соответствующих руководствах по использованию продукции.*

## РЕМОНТ

Если Ваша защитная одежда повреждена, ей требуется квалифицированный ремонт. Для выполнения ремонта в Вашем распоряжении имеется наш собственный ремонтный сервис S-GARD® или наши авторизованные сервисные партнеры. Мы не несем ответственности за ненадлежащим образом выполненный ремонт.

## УТИЛИЗАЦИЯ

В защитной одежде S-GARD® нет опасных для окружающей среды материалов. По истечении срока эксплуатации или при повреждении утилизируйте защитную одежду в соответствии с местными предписаниями для текстильных изделий. Утилизируйте полиэтиленовый пакет как рециклируемую пластмассу.

### **⚠ ОСТОРОЖНО Опасность для окружающей среды!**

- Загрязненная защитная одежда утилизируется квалифицированным персоналом как специальные отходы на предприятиях по ликвидации отходов.





## **INSTRUKCJA I INFORMACJE PRODUCENTA**

### **Odzież wierzchnia dla strażaków**

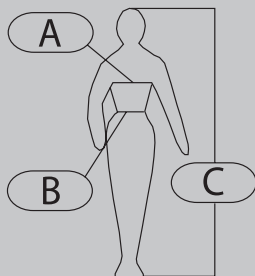
**Nr kat.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Np.: Rozmiar 50/universalny M

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| A<br>Obwód klatki piersiowej | 96-104  |
| B<br>Obwód pasa              | 84-92   |
| C<br>Wzrost                  | 172-180 |

Wszystkie wymiary w cm. Odzież ochronna spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.



EN469:2020

## Odzież ochronna dla straży pożarnej

Poziomo właściwości ochronnych według normy

EN 469:2020 lub EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                     |
|---------|-------|-------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Przenikanie ciepła płomienia        |
| Xr1/Xr2 |       | Przenikanie ciepła promieniowania   |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Wodoszczelność                      |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Odporność na przenikanie pary odnej |



EN469:2005

Poziomo właściwości ochronnych 2 zapewnia większą ochronę niż poziom właściwości ochronnych 1



## Ochrona przed elektrycznością statyczną według normy

EN 1149-5:2018 or 1149-5:2008

Wszystkie informacje znajdują się na etykietach odzieży ochronnej!

**Odzież ochronna przed gorącym i płomieniem**  
**Poziomy właściwości ochronnych według normy**  
**EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                                                    |
|-------------|--------------------------------------------------------------------|
| A1/A2       | Ograniczone rozprzestrzenianie się płomieni (Powierzchnia/Krawędź) |
| B1/B2/B3    | Przenikanie ciepła płomienia                                       |
| C1/C2/C3/C4 | Przenikanie ciepła promieniowania                                  |
| D1/D2/D3    | Odporność na roztopione aluminium                                  |
| E1/E2/E3    | Odporność na roztopione żelazo                                     |
| F1/F2/F3    | Ciepło kontaktowe wymiany ciepła (250°C)                           |

Im wyższy poziom wydajności, tym wyższa ochrona.

Wszystkie informacje znajdują się na etykietach odzieży ochronnej!

## INFORMACJA O PRODUKCIE

Odzież ochronna S-GARD® to wysokogatunkowy i starannie wykonany produkt. Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać niniejszej instrukcji użytkowania. Instrukcję użytkowania należy przechować i dołączyć do produktu w przypadku jego przekazania.

### **Ograniczenia w użytkowaniu (analiza ryzyka)**

Odzież wierzchnia dla straży pożarnej to odzież ochronna przeznaczona dla strażaków, służąca zapewnieniu ochrony podczas gaszenia pożaru i wszystkich związanych z tym czynności. Chroni szyję, tułów, ręce (aż po nadgarstki) i nogi (do kostek). Skuteczność działania jest uzależniona od poziomu właściwości ochronnych. W celu zapewnienia kompleksowej ochrony, odzież ochronną należy zawsze nosić razem z dodatkowymi elementami wyposażenia ochronnego (hełm, rękawice, buty z cholewami).

Odzież wierzchnia dla strażaków nie może być używana do interwencji wymagających kontaktu z substancjami niebezpiecznymi ani związanych z wysokim ryzykiem. Środki ochrony indywidualnej chronią przed ryzykami, które są wymienione w podstawowych normach.

### **Widzialność**

Odzież ochronna z elementami odblaskowymi spełnia wymogi normy EN 469:2020 odpowiednio EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 w zakresie widzialności w ciągu dnia i w nocy. Noszenie dodatkowego wyposażenia ochronnego może spowodować pogorszenie widzialności.

### **Test Thermo-Man i badanie w komorze deszczowej**

Odzież ochronna S-GARD® o poziomie właściwości ochronnych 2 jest poddawana badaniu na manekinie testującym Thermo-Man. Odzież ochronna wykonana z membraną GORE-TEX® spełnia surowe wymagania normy EN 14360:2004 dotyczące wodoszczelności. Wyniki badań mogą zostać udostępnione na żądanie.

### **Certyfikacja**

Odzież ochronna S-GARD® jest produkowana zgodnie z odpowiednimi normami (m. in. EN ISO 13688:2013) i certyfikowana przez następujące instytucje:

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Deklaracja zgodności

Odzież ochronna spełnia wymogi następujących norm europejskich:

- EN 469:2020 – Odzież ochronna dla strażaków – Wymagania dotyczące odzieży ochronnej przeznaczonej do gaszenia pożarów
- EN 469:2005 – Odzież ochronna dla strażaków – Wymagania dotyczące odzieży ochronnej przeznaczonej do gaszenia pożarów
- EN 1149-5:2018 – Odzież ochronna – Właściwości elektrostatyczne – Część 5: Wymagania materiałowe i konstrukcyjne
- EN 1149-5:2008 – Odzież ochronna – Właściwości elektrostatyczne – Część 5: Wymagania materiałowe i konstrukcyjne
- EN 11612:2015 – Odzież ochronna przed gorącym i płomieniem
- EN ISO 13688:2013 – Odzież ochronna – Wymagania ogólne

Deklarację zgodności dla danego produktu można pobrać ze strony internetowej S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA



### Zagrożenie zdrowia wskutek zanieczyszczonej odzieży ochronnej!

- W przypadku kontaktu z chemikaliami lub palnymi cieczami w trakcie akcji, należy niezwłocznie opuścić strefę zagrożenia i zdjąć odzież ochronną.
- Odzież ochronną przesiąkniętą dymem pożarowym, zanieczyszczoną płynami ustrojowymi, czynnikami chorobotwórczymi lub szkodliwymi substancjami należy wycofać niezwłocznie po zakończeniu akcji.
- Podczas zdejmowania i czyszczenia nosić maskę i rękawice ochronne.
- W przypadku niedających się usunąć zanieczyszczeń konieczna jest wymiana odzieży ochronnej.

### Zagrożenie zdrowia wskutek stresu termicznego!

- W przypadku permanentnego narażenia na działanie ciepła (pożar, upały latem), odzież ochronną nosić tylko tak długo, jak jest to konieczne.

### Zagrożenie obrażeniami wskutek wyładowania elektrostatycznego!

- Antystatyczną odzież ochronną nosić zawsze w połączeniu z antystatycznym obuwiem.
- Nigdy nie zdejmować antystatycznej odzieży ochronnej w atmosferze zagrożonej wybuchem lub łatwopalnej ani podczas wykonywania czynności wymagających kontaktu z określonymi substancjami.
- W atmosferze wzbogaconej tlenem nosić antystatyczną odzież ochronną wyłącznie na polecenie pełnomocnika ds. bezpieczeństwa.

### Zagrożenie obrażeniami wskutek niekompletnej lub nieodpowiedniej odzieży ochronnej!

- W celu doboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy przestrzegać analizy zagrożeń oraz stosownego poziomu właściwości ochronnych.
- W celu zapewnienia pełnej ochrony należy nosić następujący komplet odzieży ochronnej: kurtka i spodnie, ochrona głowy, rąk i dróg oddechowych.

## **Zagrożenie obrażeniami wskutek nieprawidłowo założonej odzieży ochronnej!**

- Nosić wyłącznie odzież ochronną odpowiednio dopasowaną do wzrostu.
- Całkowicie zapinąć kurtkę i spodnie.
- Nie zawiązać rękawów ani mankietów spodni.
- Podczas akcji mieć zamknięte kieszenie. Nie wkładać patek do kieszeni.

## **Utrata funkcji ochronnej wskutek uszkodzenia lub niewłaściwie przeprowadzonej naprawy!**

- Nigdy nie nosić uszkodzonej odzieży ochronnej.
- Naprawy zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanym placówkom serwisowym.

## **Utrata funkcji ochronnej wskutek modyfikacji!**

- Nie dokonywać żadnych modyfikacji odzieży ochronnej, w szczególności nie umieszczać żadnych odznak ani dodatkowych etykiet.

## **Utrata funkcji ochronnych wskutek zanieczyszczenia i nieprawidłowego czyszczenia i ponownej impregnacji!**

- Nie przechowywać zanieczyszczonej odzieży.
- Regularnie czyścić odzież ochronną.
- Czyszczenie odzieży ochronnej powierzać wyłącznie przeszkolonym specjalistom. Nie czyścić odzieży w warunkach domowych.
- Przestrzegać symboli dotyczących prania i pielęgnacji na etykietach.
- Używać wyłącznie specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia odzieży strażackiej. Nie stosować ogólnodostępnych środków używanych w gospodarstwie domowym, proszków do prania, płynów do płukania ani wybielaczy.
- Nigdy nie prać razem z materiałami łatwopalnymi.
- Nie przyczepiać żadnych etykiet z symbolami prania.
- Nie stosować suszarek tunelowych.
- Przed każdym praniem sprawdzić impregnację poprzez rozpylenie środka i w razie potrzeby ponownie zaimpregnować. Po czyszczeniu chemicznym impregnacja każdorazowo wymaga odświeżenia.
- Nie prasować pasków odblaskowych.

## **Utrata funkcji ochronnej wskutek starzenia!**

- Zabrudzoną odzież ochronną po użyciu czyścić zgodnie z danymi podanymi na etykietach z informacjami o pielęgnacji.
- Odzież ochronną należy sprawdzić po każdym zastosowaniu, aby przed następnym użyciem była w sprawnym stanie.
- Odzież ochronną należy sprawdzić wzrokowo po użyciu oraz jej czyszczeniu, czy nie wykazuje objawów starzenia i zużycia oraz uszkodzeń (odbarwienia, dziury, pęknięcia, oderwania, kruchość, zanieczyszczenia, uszkodzone lub zużyte materiały odblaskowe).
- Po wystąpieniu tych lub podobnych objawów odzież natychmiast oddać do specjalistycznej naprawy lub w razie potrzeby wymienić na nową.

## TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

### Transport

Odzież ochronna jest dostarczana w foliowym worku.

Podczas transportu odzieży ochronnej należy stosować odpowiednie torby transportowe.

### Składowanie

Odzież ochronną S-GARD® należy przechowywać w następujących warunkach:

- chroniąc przed wpływem czynników zewnętrznych
- chroniąc przed działaniem światła

## UŻYTKOWANIE

### Czynności kontrolne przed założeniem

Przed użyciem upewnić się, że spełnione są następujące warunki dla bezpiecznego użytkowania:

- Wszystkie zapięcia funkcjonują poprawnie.
- Odzież ochronna nie wykazuje żadnych uszkodzeń ani zabrudzeń.
- Odzież ochronna jest sucha i obrócona na stronę zewnętrzną.
- Odzież ochronna jest odpowiednio dopasowana do wzrostu.

### Zakładanie

1. Włożyć odzież ochronną.
2. Zamknąć wszystkie zapięcia zgodnie z ilustracją na stronie 2 (kołnierz, przedni suwak, rękawy, dół nogawek).
3. Upewnić się co do spełnienia następujących wymagań:
  - Odzież nie przylega zbyt ciasno ani nie jest zbyt luźna.
  - Jeśli ochronę zapewnia kombinezon dwuczęściowy, należy zapewnić, aby kurtka i spodnie zawsze zachodziły na siebie. Przy podnoszeniu obu rąk nad głowę i schylaniu się z pozycji stojącej, aż czubki palców dotkną podłogi bez zginania kolan, nadgarstki i kostki muszą być zawsze zakryte podczas noszenia odzieży ochronnej o odpowiednim rozmiarze w pozycji pionowej.
4. Uzupełnić ubiór dodatkowymi elementami odzieży ochronnej.



*Informacje dotyczące stosowania zintegrowanego w odzieży ochronnej pasa bezpieczeństwa i ratowniczego (IRS) znajdują się w odrębnej instrukcji produktu.*

## CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

### Przygotowanie do czyszczenia

1. Opróżnić kieszenie.
2. Zamknąć zapięcia na rzepy, guziki i zamki błyskawiczne i ewentualnie zastosować nakładkę ochronną S-GARD®.
3. Usunąć karabińczyki, zaczepy i pozostałe elementy metalowe.
4. Usunąć wszelkie dające się odczepić akcesoria.
5. Wyregulować rozmiar na maksymalną szerokość.

### Czyszczenie wstępne silnie zabrudzonej odzieży

1. Pasy odbłaskowe przetrzeć mokrą gąbką.
2. W przypadku przywartych zabrudzeń konieczne jest pranie wstępne.

### Zastosowanie nakładki ochronnej S-GARD®

1. Ułożyć kurtkę ochronną tylną stroną na płaskiej powierzchni.
2. Rozpiąć zamek błyskawiczny.
3. Odgiąć lewą połowę zamka błyskawicznego na zewnątrz.
4. Lewą nakładkę ochronną (L) odpowiednio przyczepić właściwymi rzepami do lewej połowy zamka błyskawicznego, dzięki czemu zamek błyskawiczny zostanie przykryty, a nakładka będzie do niego przylegać. Etykieta nakładki ochronnej musi wskazywać ku górze (por. ilustracja 1 na stronie 3).
5. Prawą nakładkę ochronną (R) odpowiednio przyczepić właściwymi rzepami do prawej strony zamka błyskawicznego. Etykieta nakładki ochronnej musi wskazywać ku górze (por. ilustracja 1 na stronie 3).
6. Odgiąć prawą połowę zamka błyskawicznego na zewnątrz.
7. Wywiniętą stronę nakładki ochronnej odpowiednio przyczepić właściwymi rzepami, dzięki czemu zamek błyskawiczny zostanie przykryty, a nakładka będzie do niego przylegać (por. ilustracja 2 na stronie 3).

### Czyszczenie

1. Przestrzegać symboli dotyczących prania i pielęgnacji na etykiecie odzieży ochronnej.
2. Odzież ochronną należy prać zgodnie z informacjami na etykiecie.



#### *Zanieczyszczoną odzież ochronną czyścić w sposób specjalny:*

- W przypadku zanieczyszczenia olejami, smarami, paliwami i innymi substancjami szkodliwymi czyścić chemicznie.

3. Odzież ochronną należy suszyć po wywróceniu na stronę wewnętrzną i w razie potrzeby drugi raz na stronę zewnętrzną, zgodnie z etykietą. Jeśli odzież ochronna nie jest sucha, powtórzć proces.
4. Odzież ochronną prasować w razie potrzeby zgodnie z informacjami podanymi na etykiecie.

## Ponowna impregnacja

Odzież ochronna wymaga okresowo ponownego zaimpregnowania środkiem, gdyż w miarę użytkowania odporność na zabrudzenia, wodę i chemikalia ulega pogorszeniu. Częstotliwość ponownej impregnacji jest zależna od intensywności użytkowania odzieży. Zazwyczaj ponowna impregnacja jest zalecana i konieczna po 3 – 5 cyklach prania i suszenia, w przypadku tkanin wierzchnich z semi-trwałą impregnacją po 30 cyklach prania i suszenia.

1. Sprawdzić impregnację poprzez rozpylenie środka. Jeśli woda wnika w tkaninę, a nie perli się, należy dokonać ponownej impregnacji.
2. Odzież ochronną czyszczoną chemicznie należy ponownie zaimpregnować po każdym czyszczeniu.



*Szczegółowe informacje na temat pielęgnacji znajdują się w odrębnym podręczniku.*

*Informacje dotyczące pielęgnacji akcesoriów są podane w odpowiednich instrukcjach produktów.*

## NAPRAWA

Uszkodzona odzież ochronna wymaga fachowej naprawy. W tym celu można skorzystać z usług naszego firmowego serwisu naprawczego S-GARD® lub jednego z naszych autoryzowanych partnerów serwisowych.

Nie przejmujemy odpowiedzialności za niefachowo przeprowadzone naprawy.

## UTYLIZACJA

Odzież ochronna S-GARD® nie zawiera materiałów szkodliwych dla środowiska.

Odzież ochronną należy usuwać po zakończeniu użytkowania lub w razie uszkodzenia zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi wyrobów włókienniczych.

Zutylizować plastikowy worek jako tworzywo sztuczne podlegające recyklingowi.

### **⚠ OSTROŻNIE Zagrożenie dla środowiska!**

- Zanieczyszczoną odzież ochronną należy usuwać jako odpad o charakterze specjalnym lub zlecać jej utylizację wyspecjalizowanym firmom zajmującym się usuwaniem odpadów.





## **UPUTE I INFORMACIJE PROIZVOĐAČA**

### **Vatrogasno interventno odijelo**

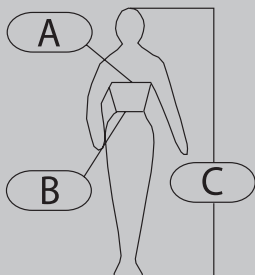
**Br. art.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**


**Npr.: veličina M / Uniseks 50**

|                      |         |
|----------------------|---------|
| A<br>Opseg prsa      | 97-104  |
| B<br>Opseg struka    | 84-92   |
| C<br>Tjelesna visina | 172-180 |

Sve mjere izražene su u cm. Zaštitna odjeća u skladu je sa zahtjevima iz Uredbe (EU) 2016/425.


**Zaštitna odjeća za vatrogasce, stupnjevi zaštite u skladu s EN 469:2020 ili EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

|         |       |                                      |
|---------|-------|--------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Prijenos topline plamenom            |
| Xr1/Xr2 |       | Prijenos topline zračenjem           |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Vodonepropusnost                     |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Otpornost na propuštanje vodene pare |



Stupanj zaštite 2 pruža veću zaštitu u usporedbi sa stupnjem zaštite 1.


**Zaštita od statičkog elektriciteta  
prema EN 1149-5:2018 ili 1149-5:2008**

Sve podatke potražite na etiketi na zaštitnoj odjeći!

**Odjeća za zaštitu od topline i plamena**  
**Stupnjevi zaštite u skladu s EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                              |
|-------------|----------------------------------------------|
| A1/A2       | Ograničeno širenje plamena (površina/rubovi) |
| B1/B2/B3    | Prijenos topline plamenom                    |
| C1/C2/C3/C4 | Prijenos topline zračenjem                   |
| D1/D2/D3    | Otpornost na prskanje tekućim aluminijem     |
| E1/E2/E3    | Otpornost na prskanje tekućim željezom       |
| F1/F2/F3    | Prijenos kontaktne topline (250°C)           |

Što je viši stupanj zaštite, to je veće zaštitno djelovanje.

## INFORMACIJE O PROIZVODU

Odabirom ove zaštitne odjeće S-GARD® odlučili ste se za visokokvalitetni i pažljivo obrađeni proizvod. Pridržavajte se ovih Uputa za uporabu radi svoje sigurnosti. Sačuvajte ove Upute za uporabu i prosljedite ih dalje zajedno s proizvodom.

### Ograničenja u pogledu uporabe (analiza rizika)

Vatrogasno interventno odijelo zaštitna je odjeća za vatrogasce koja pruža zaštitu pri gašenju požara i radnji povezanih s time. Ono štiti vrat, trup, ruke (sve do ručnih zglobova) i noge (do skočnih zglobova). Zaštitno djelovanje ovisi o stupnju zaštite. Kako bi se postiglo puno zaštitno djelovanje, zaštitnu odjeću uvijek valja nositi zajedno s dopunskom zaštitnom opremom (zaštitna kaciga, zaštitne rukavice, zaštitne čizme).

Vatrogasno interventno odijelo ne smije se nositi tijekom intervencija u slučaju nesreća s opasnim tvarima i intervencija visokog rizika. Osobna zaštitna oprema štiti od rizika koji su obuhvaćeni ovom normom.

### Uočljivost

Zaštitna odjeća s reflektirajućim materijalom ispunjava zahtjeve norme EN 469:2020 odnosno 469:2005+A1:2006+AC:2006 u pogledu uočljivosti danju i noću. Nošenje dodatne zaštitne opreme može umanjiti uočljivost.

### THERMO-MAN ispitivanje i ispitivanje vodonepropusnosti u kišnom tornju

Zaštitna odjeća S-GARD® sa stupnjem zaštite 2 podvrgava se THERMO-MAN ispitivanju. Zaštitna odjeća s membranom izrađenom pomoću tehnologije GORE-TEX® u skladu je sa strogim propisima iz norme EN 14360:2004 u pogledu vodonepropusnosti. Rezultate ispitivanja rado ćemo staviti na raspolaganje na upit.

### Certificiranje

Zaštitna odjeća S-GARD® izrađuje se u skladu s relevantnim normama (između ostalog EN ISO 13688:2013) te je certificiraju sljedeći instituti:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Izjava o sukladnosti

Ova zaštitna odjeća ispunjava zahtjeve sljedećih europskih normi:

- EN 469:2020 – Zaštitna odjeća za vatrogasce – Zahtjevi za svojstva zaštitne odjeće za gašenje požara
- EN 469:2005 – Zaštitna odjeća za vatrogasce – Zahtjevi za svojstva zaštitne odjeće za gašenje požara
- EN 1149-5:2018 – Zaštitna odjeća – elektrostatička svojstva
- EN 1149-5:2008 – Zaštitna odjeća – elektrostatička svojstva
- EN 11612:2015 – Zaštitna odjeća – Odjeća za zaštitu od topline i plamena
- EN ISO 13688:2013 – Zaštitna odjeća – Opći zahtjevi

Izjavu o sukladnosti za pojedini proizvod možete preuzeti na internetskoj stranici tvrtke S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## SIGURNOSNE UPUTE



### Opasnost za zdravlje uslijed kontaminirane zaštitne odjeće!

- U slučaju dodira s kemikalijama ili gorivim tekućinama pri intervenciji odmah napustite područje opasnosti i skinite zaštitnu odjeću.
- Zaštitnu odjeću koja je onečišćena dimom, tjelesnim tekućinama, uzročnicima bolesti ili štetnim tvarima odmah nakon upotrebe mora se očistiti.
- Prilikom polaganja i čišćenja nosite zaštitne rukavice i masku za usta.
- U slučaju onečišćenja koja se ne mogu ukloniti zamijenite zaštitnu odjeću.

### Opasnost za zdravlje uslijed toplinskog udara!

- U slučaju stalne izloženosti toplini (požar, ljetne vrućine) nemojte nositi zaštitnu odjeću nepotrebno dugo.

### Opasnost od ozljeda uslijed elektrostatičkog pražnjenja!

- Antistatičku zaštitnu odjeću uvijek nosite zajedno s antistatičkom obućom.
- Nikad ne skidajte antistatičku zaštitnu odjeću u potencijalno eksplozivnoj ili gorivoj atmosferi ili pri rukovanju navedenim tvarima.
- U atmosferi obogaćenoj kisikom antistatičku zaštitnu odjeću nosite samo po nalogu referenta za sigurnost.

### Opasnost od ozljeda uslijed nepotpune ili neprikladne zaštitne odjeće!

- Prilikom odabira prikladne zaštitne odjeće i njezinog potrebnog stupnja zaštite obratite pozornost na analizu rizika.
- Radi potpune zaštite nosite svu zaštitu odjeću: jaknu i hlače te zaštitu za glavu, ruke, stopala i dišne organe.

### Opasnost od ozljeda uslijed pogrešno odjevene zaštitne odjeće!

- Nosite isključivo zaštitnu odjeću koja odgovara tjelesnoj visini.
- Potpuno zatvorite jaknu i hlače.
- Nemojte podvrtati rukave i porub nogavica.
- Držite džepove zatvorenima pri intervenciji. Ne umećite preklape u džepove.

## **Gubitak zaštitne funkcije uslijed oštećenja ili nestručnih popravaka!**

- Nikad ne nosite oštećenu zaštitnu odjeću.
- Popravke prepustite isključivo proizvođaču ili ovlaštenim servisima.

## **Gubitak zaštitne funkcije uslijed preinake!**

- Ne radite nikakve preinake na zaštitnoj odjeći, a osobito nemojte na nju postavljati nikakve značke ili dodatne etikete.

## **Gubitak zaštitne funkcije uslijed onečišćenja, nestručnog čišćenja i naknadnog impregniranja!**

- Ne skladištite zaštitnu odjeću u zaprljanom stanju.
- Redovito čistite zaštitnu odjeću.
- Čišćenje zaštitne odjeće prepustite isključivo osposobljenim stručnjacima. Čišćenje nemojte izvoditi u privatnom kućanstvu.
- Obratite pozornost na simbole za postupke pranja i njege na etiketi.
- Upotrebljavajte isključivo specijalna sredstva za čišćenje vatrogasne odjeće; nemojte koristiti uobičajena sredstva za čišćenje u kućanstvu, praškasta sredstva za pranje, omekšivače niti izbjeljivače.
- Nikad ne perite zajedno s gorivim materijalima.
- Za pranje ne pričvršćujte nikakve etikete.
- Ne upotrebljavajte tunele za sušenje.
- Prije svakog pranja ispitajte impregnaciju prskanjem i po potrebi izvršite naknadno impregniranje. Nakon kemijskog čišćenja uvijek osvježite impregnaciju.
- Ne glačajte preko reflektirajućih traka.

## **Gubitak zaštitne funkcije uslijed starenja!**

- Zaprljanu zaštitu odjeću nakon upotrebe očistite u skladu s uputama za održavanje na etiketi.
- Nakon uporabe potrebno je provjeriti zaštitnu odjeću kako bi bila spremna za sljedeću uporabu.
- Nakon upotrebe i čišćenja vizualno provjerite ima li na zaštitnoj odjeći pokazatelja dotrajalosti i istrošenosti te oštećenja (promjena boje, otvora, pukotina, odvojenih dijelova, lomljivih dijelova, onečišćenja, oštećenog ili istrošenog reflektirajućeg materijala)
- U slučaju takvih ili sličnih pojava na odjeći potrebno ju je odmah popraviti i po potrebi zamijeniti.

## TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

### Transportiranje

Zaštitna odjeća isporučuje se u plastičnoj vrećici.

Kad transportirate zaštitnu odjeću, upotrebljavajte prikladne transportne torbe.

### Skладиštenje

Zaštitnu odjeću S-GARD® skladištite pod sljedećim uvjetima:

- zaštićeno od okolnih utjecaja
- zaštićeno od svjetla

## PRIMJENA

### Provjere prije odijevanja

Prije uporabe vodite računa o tome da su ispunjeni sljedeći preduvjeti za sigurnu uporabu:

- Svi zatvarači funkcioniraju.
- Na zaštitnoj odjeći nema nikakvih oštećenja niti jakog onečišćenja.
- Zaštitna je odjeća suha i okrenuta prema van.
- Zaštitna odjeća prikladna je za vašu tjelesnu visinu.

### Odijevanje

1. Odjenite zaštitnu odjeću.
2. Zatvorite sve zatvarače u skladu sa slikom na 2. stranici (na ovratniku, na prednjem dijelu, na rukavima, na porubu nogavica).
3. Uvjerite se da su ispunjeni sljedeći zahtjevi:
  - Zaštitna odjeća nije previše pripijena niti preširoka.
  - Ako zaštitu pruža dvodijelno odijelo, mora se osigurati da se jakna i hlače uvijek preklapaju. Prilikom podizanja obje ruke iznad glave i saginjanja iz stojećeg položaja dok prsti ne dodirnu tlo bez savijanja koljena, ručni zglobovi i gležnjevi uvijek moraju ostati pokriveni kada se nosi zaštitna odjeća odgovarajuće veličine u uspravnom položaju.
4. Odjenite dopunsku zaštitnu odjeću.



*Informacije o uporabi pojasa za držanje i spašavanje integriranog u zaštitnoj odjeći (IRS) potražite u zasebnim uputama za uporabu proizvoda.*

## NJEGA I ČIŠĆENJE

### Priprema čišćenja

1. Ispraznite džepove.
2. Zatvorite čičak zatvarače, gumbe i patentne zatvarače te po potrebi postavite S-GARD® štitnik za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju.
3. Uklonite karabinere, privjeske i ostale metalne dijelove.
4. Uklonite pribor koji se može skinuti.
5. Na mjestima za regulaciju širine namjestite maksimalnu širinu.

### Prethodno čišćenje jako zaprljane zaštitne odjeće

1. Reflektirajuće trake operite vlažnom spužvom.
2. Prianjajuća onečišćenja prethodno obradite pretpranjem.

### Postavljanje S-GARD® štitnika za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju

1. Položite zaštitnu jaknu na ravnu površinu sa stražnjom stranom okrenutom prema dolje.
2. Otvorite patent zatvarač.
3. Položite lijevu polovicu patentnog zatvarača prema van.
4. Lijevi (L) štitnik za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju postavite na predviđene površine s čičak trakom na lijevoj polovici patentnog zatvarača tako da patentni zatvarač bude prekriven i da štitnik dobro prijanja. Etiketa štitnika za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju mora biti okrenuta prema gore (usp. sliku 1 na 3. stranici).
5. Desni (R) štitnik za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju postavite na predviđene površine s čičak trakom na desnoj polovici patentnog zatvarača. Etiketa štitnika za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju mora biti okrenuta prema gore (usp. sliku 1 na 3. stranici).
6. Položite desnu polovicu patentnog zatvarača prema van.
7. Prevrnutu stranu štitnika za zaštitu patentnog zatvarača pri pranju postavite na predviđene površine s čičak trakom tako da se prekrije patentni zatvarač i da štitnik dobro prijanja (usp. sliku 2 na 3. stranici).

### Čišćenje

1. Obratite pozornost na simbole za postupke pranja i njege na etiketi zaštitne odjeće.
2. Zaštitnu odjeću perite u skladu s uputama na etiketi.



#### ***Kontaminirana zaštitna odjeća zahtijeva specijalno čišćenje:***

- U slučaju onečišćenja uljima, mastima, gorivima i drugim štetnim tvarima pošaljite na kemijsko čišćenje.

3. Zaštitnu odjeću sušite jedanput okrenutu prema unutra i po potrebi drugi put okrenutu prema van u skladu s uputama na etiketi. Ponovite postupak ako zaštitna odjeća još nije suha.
4. Zaštitu odjeću po potrebi izglacajte u skladu s etiketom.

## Naknadno impregniranje

Zaštitnu je odjeću periodički potrebno naknadno impregnirati jer uslijed uporabe dolazi do umanjavanja svojstava odbijanja prljavštine, vode i kemikalija.

Učestalost naknadnog impregniranja ovisi o intenzitetu korištenja dotične odjeće.

Naknadno impregniranje obično se preporučuje nakon 3 - 5 ciklusa pranja i sušenja, a u slučaju gornjih tkanina s polutrajnom impregnacijom nakon 30 ciklusa pranja i sušenja.

1. Ispitajte impregnaciju prskanjem. Ako se voda upija u tkaninu i ne sklizne s površine, obavite naknadno impregniranje.
2. Kemijski očišćenu zaštitnu odjeću naknadno impregnirajte nakon svakog čišćenja.



*Detaljne informacije o njezi potražite u zasebnom priručniku.*

*Informacije o njezi pribora potražite u odgovarajućim uputama za uporabu proizvoda.*

## POPRAVAK

Ako je vaša zaštitna odjeća oštećena, potrebno ju je stručno popraviti. Za popravke vam je na raspolaganju naš tvornički servis za S-GARD® popravke ili neki od naših ovlaštenih servisnih partnera.

Ne preuzimamo odgovornost za nestručno izvedene popravke.

## ZBRINJAVANJE

Zaštitna odjeća S-GARD® ne sadrži nikakve materijale koji ugrožavaju okoliš.

Na kraju uporabnog vijeka ili u slučaju oštećenja zbrinite zaštitnu odjeću u skladu s lokalnim odredbama o zbrinjavanju tekstila.

Plastičnu vrećicu zbrinite kao plastiku koju je moguće reciklirati.

### **▲ OPREZ – opasnost za okoliš!**

- Kontaminiranu zaštitnu odjeću zbrinite kao posebni otpad ili njezino stručno zbrinjavanje prepustite specijaliziranim tvrtkama za zbrinjavanje otpada.





## 制造商说明书及信息 消防服装

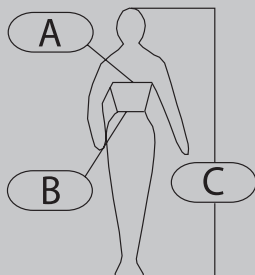
商品号:

18800-0000-000 – 188999-99999-9999

28800-0000-000 – 288999-99999-9999

38800-0000-000 – 388999-99999-9999

48800-0000-000 – 488999-99999-9999



## 示例：男女通用尺寸 M

|         |         |
|---------|---------|
| A<br>胸围 | 96-104  |
| B<br>腰围 | 84-92   |
| C<br>身高 | 172-180 |

所有尺寸单位均为 cm。  
防护服符合法规 (EU)2016/425 的要求。



X  
Y  
Z

## 消防防护服。防护等级依据

EN 469:2020 或 EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |        |
|---------|-------|--------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | 火焰傳熱   |
| Xr1/Xr2 |       | 輻射傳熱   |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | 水密性    |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | 防水蒸气通过 |



Xf  
Xr  
Y  
Z

性能等级 2 的保护效果要高于性能等级 1。



## 静电防护 依据

EN 1149-5:2018 或 EN 1149-5:2008

所有说明均包含在防护服中的标签上！

## 静电保护

防护等级依据 EN ISO 11612:2015



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| A1/A2       | 受限的火焰扩散 (面/边)   |
| B1/B2/B3    | 火焰傳熱            |
| C1/C2/C3/C4 | 輻射傳熱            |
| D1/D2/D3    | 对液态铝飞溅物具有耐受性    |
| E1/E2/E3    | 对液态铁飞溅物具有耐受性    |
| F1/F2/F3    | 接触热量热传递 (250°C) |

性能等级越高，保护效果越好

## 产品信息

这种 S-GARD® 防护服是一种优质、经过认真加工的产品。为了您的安全，请注意本使用说明书。妥善保管本使用说明书并在转交产品时将其一起交付。

### 使用限制 (风险分析)

消防防护服是一种用于消防人员的防护服，用来在灭火和相关工作中提供保护。它会保护脖子、躯干、胳膊（直至手腕处）和腿部（直至脚踝处）。防护作用取决于性能等级。为了完全保护，必须始终结合补充性的保护装备（头盔、手套、长靴）一起使用防护服。

不得在危险物品和高风险用途中使用消防防护服。PSA 可防止标准所涵盖的基本风险。

### 可见性

在日可见性和夜可见性方面，带有反射材料的防护服满足 EN 469:2020 或 EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 中规定的要求。附加使用的保护装备可能影响可见性。

### 热人仪测试和淋雨试验

性能等级 2 的 S-GARD® 防护服会经受一次热人仪测试。防护服采用 GORE-TEX® 膜技术，符合标准 EN 14360:2004 在防水性方面的严格要求。如果需要，非常乐意为您提供试验结果。

### 认证

S-GARD® 防护服依据有关标准 (以及 EN ISO 13688:2013) 制造并经以下机构认证：

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI - Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## 一致性声明

防护服满足以下欧洲标准的要求：

- EN 469:2020 – 消防防护服 – 消防员防护服的性能要求
- EN 469:2005 – 消防防护服 – 消防员防护服的性能要求
- EN 1149-5:2018 – 防护服 – 静电特性 – 部分 5: 对于材料的性能要求和设计要求
- EN 1149-5:2008 – 防护服 – 静电特性 – 部分 5: 对于材料的性能要求和设计要求
- EN 11612:2015 – 隔热和防火防护服
- EN ISO 13688:2013 – 防护服 – 一般要求

可通过 S-GARD® 主页 ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) 下载产品特定的符合性声明。

## 前往您的安全



### 被污染的防护服会造成健康危害！

- 在危险区域内使用时，如果接触到化学物品或可燃性液体，则请立即离开并脱掉防护服。
- 使用之后，立即清洁被火灾烟气、体液、会引发疾病的污垢或有害物质污染的防护服。
- 脱下和清洁时，请配戴防护手套和口罩。
- 如果无法清除污染物，则更换防护服。

### 热力会造成健康危害！

- 在持续暴露于热环境（火灾、日晒）中时，不要不必要地过长时间穿着防护服。

### 静电放电会造成受伤危险！

- 始终结合防静电鞋穿着防静电防护服。
- 切勿在易爆或易燃环境中或在处理相应物品时脱掉防静电防护服。
- 在富含氧气的环境中，只能根据安全负责人的指示穿着防静电防护服。

### 防护服不完整或不合适会造成受伤危险！

- 为了选择合适的防护服及其必要的性能等级，请注意危险分析报告。
- 为了完全保护，请完整穿着防护服：夹克和裤子，护头、护手、护脚装置以及呼吸防护装置

### 防护服穿着错误会造成受伤危险！

- 只能穿着与身高相符的防护服。
- 完全封闭夹克和裤子。
- 不要挽起袖子和裤腿。
- 在使用中口袋要保持封闭。不要将盖板插到口袋中。



## 损坏或维修不当会导致保护功能的丧失！

- 切勿穿着损坏的防护服。
- 只能由制造商或授权指定的服务部门进行维修。

## 修改会导致保护功能的丧失！

- 不要在防护服上进行修改，尤其是不要设置徽章或附加标签。

## 由于污染、不当的清洁和洗后护理引起防护功能丧失！

- 不要在污染状态下储藏防护服。
- 定期清洁防护服。
- 只能由经过培训的专业人员清洁防护服。不要在私人家庭中进行清洁。
- 注意标签上的清洗和保养符号。
- 针对消防服只能使用专门的清洁剂，不要使用商业通用的家庭和粉末洗涤剂，不要使用纤维软化剂和荧光剂。
- 切勿与可燃性材料一起清洗。
- 不要设置清洗标签。
- 不要使用隧道式烘干机。
- 在每次清洗时通过喷洒测试检查防水，必要时进行补充性防水处理。在经过化学清洁后，始终要重新进行防水处理。
- 不要熨烫反射条。

## 老化会导致保护功能的丧失！

- 污染的防护服使用后要根据保养标签上的说明来清洁。
- 防护服在使用后需进行检查，以便下次使用时状态正常。

防护服在使用和洗涤后需用肉眼检查是否有老化、磨损及毁坏出现（脱色、破洞、撕裂、松弛、变脆、沾染、反光材质的毁坏和磨损）

- 防护服在出现这种或类似的情况时需立即进行专业修复或在必要的情况下更换。

## 运输和储藏

### 运输

防护服在一个聚酯袋子中供货。

运输防护服时，请使用合适的运输袋。

### 储藏

请将 S-GARD® 防护服储藏在下述条件下：

- 防止环境影响
- 防止光照

## 使用

### 穿着前的检查

在使用前确保，满足以下安全使用的前提：

- 所有锁扣元件均正常工作。
- 防护服没有损坏和严重的污染。
- 防护服是干燥的且朝外翻转。
- 防护服适合您的身高。

### 穿着

1. 穿上防护服。
2. 根据第 2 页的插图扣上所有的锁扣元件（衣领、前扣、袖子、裤腿）。
3. 确保满足以下要求：
  - 防护服不要过紧或过松。
  - 如果是通过两件式套装提供保护，则必须确保夹克和裤子中间始终有搭接。如果直立站姿情况下防护服尺寸大小正好合适，则双手举过头顶，站姿弯下，以及双膝不弯曲情况下指尖触地时，手腕和脚踝部分必须始终被盖住。
4. 穿着补充性的防护服。



关于与防护服一体的固定和救生带 (IRS) 的使用信息包含在单独的产品说明书中。

## 保养和清洁

### 准备清洁

1. 清空口袋。
2. 关闭魔术贴、钮扣及拉链，如必要使用 S-GARD® 清洗保护。
3. 移除弹簧钩、挂钩和其他金属配件。
4. 移除可取下的附件。
5. 将宽度调整机构设置到最大值。

### 预清洁严重污染的防护服

1. 使用湿的海绵擦拭反射条。
2. 通过预清洗提前处理附着的污垢。

## 使用 S-GARD® 清洗防护条

1. 将防护夹克的背面放在一个平整的表面上。
2. 打开拉索。
3. 将拉索左半部分外翻。
4. 将左侧的清洗防护条 (L) 放在规定的搭扣面上，让其配合在拉索左半部分上，这样就可以盖住拉索，粘住清洗防护条。清洗防护条的标签必须朝上（参见第 3 页的插图 1）。
5. 将右侧的清洗防护条 (R) 放在规定的搭扣面上，让其配合在拉索右半部分上。清洗防护条的标签必须朝上（参见第 3 页的插图 1）。
6. 将拉索右半部分外翻。
7. 将清洗防护条的翻出侧配合在规定的搭扣面上，以便盖住拉索，粘住清洗防护条（参见第 3 页的插图 2）。

## 清洁

1. 注意防护服标签上的清洗和保养符号。
2. 根据标签清洗防护服。



专业地清洁被污染的防护服：

- 对油、油脂、燃油和其他有害物质造成的污染，以化学方式清洗。

3. 在干燥防护服时，先朝内翻转，必要时再朝外翻转，参见标签。如果防护服没有干，则重复过程。
4. 如必要，根据标签熨烫防护服。

## 补充性防水处理

防护服必须周期性进行补充性防水处理，因为在使用过程中其防污、防水和防化学物品的特征会受到影响。

补充性防水处理的频率取决于衣服的使用强度。通常情况下，应在 3 – 5 个清洗和干燥周期后进行补充性防水处理，针对带有半永久性防水措施的经面织物，可在 30 个清洗和干燥周期后进行。

1. 通过喷洒测试检查防水。如果水渗到织物中，没有形成水珠，则进行补充性防水处理。
2. 针对经过化学清洁的防护服，应在每次清洁后进行补充性防水处理。



关于保养的详细信息包含在单独的手册中。

关于附件保养的信息包含在产品说明书中。

## 修复

防护服受损时，必须对其进行专业地修复。针对修复工作，可求助于我们公司的 S-GARD® 维修服务部门或一家我们授权指定的维修合作伙伴。

修复工作执行不当时，我们不会承担责任。

## 废弃处理

S-GARD® 防护服不含危害环境的材料。

在用完或损坏时，请根据当地的纺织品规定对防护服进行废弃处理。

将聚酯袋作为可回收的塑料进行废弃处理。

### 小心环境污染！

- 将被污染的防护服作为特殊垃圾进行废弃处理，或由一家专门的清理企业进行废弃处理。





## **OHJEET JA VALMISTAJAN TIEDOT**

### **Palopuvut**

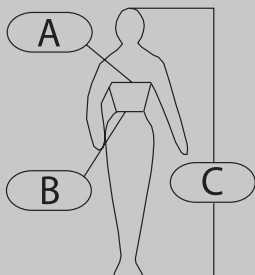
#### **Tuotenumerot:**

**18800-0000-000-188999-99999-9999**

**28800-0000-000-288999-99999-9999**

**38800-0000-000-388999-99999-9999**

**48800-0000-000-488999-99999-9999**


**Esim: Koko 50/Unisex-koko M**

|                      |         |
|----------------------|---------|
| A<br>Rinnanympärys   | 96-104  |
| B<br>Vyötärönympärys | 84-92   |
| C<br>Henkilön pituus | 172-180 |

Kaikki mitat ovat senttimetrejä.  
Suojaavaate täyttää asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset.


**Palomiesten suojavaatetus Suojaustasot standardin  
EN 469:2020 tai EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 mukaan**

|         |       |                             |
|---------|-------|-----------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Lämmönsiirto Liekki         |
| Xr1/Xr2 |       | Lämmönsiirto Lämpösäteily   |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Vedenkestävyys              |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Vesihöyryn läpäisemättömyys |

Suojaustaso 2 merkitsee suojaustasoa 1 parempaa suojausta.


**Suojaus staattiselta sähköltä standardin  
EN 1149-5:2018 tai 1149-5:2008 mukaan**

Huomioi suojavaatteen kaikki tuotemerkinnät!

**Kuumuudelta ja liekeiltä suojaava suojavaatetus**  
**Suojaustasot standardin EN ISO 11612:2015 mukaan**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                             |
|-------------|---------------------------------------------|
| A1/A2       | Liekkien leviämisen rajoitus (pinta/reunat) |
| B1/B2/B3    | Liekkikuumuus                               |
| C1/C2/C3/C4 | Lämpösäteily                                |
| D1/D2/D3    | Nestemäisten alumiiniroiskeiden kesto       |
| E1/E2/E3    | Nestemäisten rautariskeiden kesto           |
| F1/F2/F3    | Kosketuskuumus (250°C)                      |

Mitä suurempi suojaustaso, sitä suurempi suojavaikutus.

## TUOTETIEDOT

S-GARD®-suojaavaatteet ovat huolella valmistettuja arvokkaita laatutuotteita. Noudata turvallisuutesi vuoksi tätä käyttöohjetta. Pidä käyttöohje tallessa ja anna se mukana, jos tuote siirtyy toiselle omistajalle.

### Käyttörajoitukset (riskianalyysi)

Palopuku suojaaa pelastajaa palonsammutuksessa ja siihen liittyvissä tehtävissä. Suoja kattaa kaulan, vartalon, käsivarret ranteisiin asti ja jalat ylhäältä nilkkoihin asti. Vaatteiden antama suoja riippuu niiden suojaustasosta. Täydellinen suoja edellyttää, että palopuvun kanssa käytetään aina myös asianmukaisia lisävarusteita (kypärää, käsineitä, saappaita). Palopukua ei saa käyttää tilanteissa, joihin liittyy vaarallisia aineita tai muita poikkeuksellisia riskejä. Henkilönsuojaimet suojaavat tässä esitettyjen perusstandardien soveltamisalaan kuuluvilta riskeiltä.

### Näkyvyys

Heijastimilla varustetut suojavaatteet ovat standardin EN 469:2020 tai 469:2005 +A1:2006+AC:2006 vaatimusten mukaisia sekä päivä- että yönäkyvyyden osalta. Lisävarusteet saattavat vaikuttaa näkyvyyteen.

### Thermo-Man- ja sadetestit

Suojaustason 2 S-GARD®-suojaavaatteet on testattu Thermo-Man®-testillä. GORE-TEX®-kalvotekniikkaan perustuvat suojavaatteet täyttävät standardissa EN 14360:2004 vesitiiviydelle asetetut tiukat vaatimukset. Testitulokset ovat saatavilla pyynnöstä.

### Hyväksynnät

S-GARD®-suojaavaatteet on valmistettu asiaankuuluvien standardien (mm. EN ISO 13688:2013) mukaan, ja ne ovat seuraavien laitosten hyväksymiä:

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Suojavaatteet täyttävät seuraavien eurooppalaisten standardien vaatimukset:

- EN 469:2020 – Palomiesten suojavaateetus – Palopukujen suojaustasoa koskevat vaatimukset
- EN 469:2005 – Palomiesten suojavaateetus – Palopukujen suojaustasoa koskevat vaatimukset
- EN 1149-5:2018 – Suojavaateetus – Staattista sähköä koskevat ominaisuudet
- EN 1149-5:2008 – Suojavaateetus – Staattista sähköä koskevat ominaisuudet
- EN 11612:2015 – Kuumuudelta ja liekeiltä suojaava suojavaateetus
- EN ISO 13688:2013 – Suojavaateetus – Yleiset vaatimukset

Tuotekohtaisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata S-GARD®-kotisivulta ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## TURVALLISUUSOHJEITA



### Likaantuneet suojavaatteet ovat terveysriski!

- Jos suojavaatteet joutuvat käytössä kosketuksiin kemikaalien tai palavien nesteiden kanssa, poistu vaara-alueelta välittömästi ja riisu suojavaateetus.
- Savun, ruumiinnesteiden, sairauksia aiheuttavien epäpuhtauksien tai haitallisten aineiden likaamat suojavaatteet tulee puhdistaa heti käytön jälkeen.
- Riisumisen ja puhdistamisen aikana on käytettävä suojakäsineitä ja hengityssuojainta.
- Vaihda suojavaatteet, joita ei saa puhtaiksi.

### Lämpörasitus on terveysriski!

- Älä käytä suojavaateetusta tarpeettoman pitkään, kun altistuminen lämmölle on jatkuva (tulipalo, helle).

### Sähköstaattinen purkaus voi aiheuttaa vammoja!

- Käytä antistaattisen suojavaateetuksen lisäksi aina antistaattisia jalkineita.
- Älä koskaan riisu antistaattista suojavaateetusta ilmaseoksen ollessa räjähdyskelpoista tai palavaa tai käsiteltäessä vastaavanlaisia aineita.
- Antistaattista suojavaateetusta saa käyttää vain turvallisuusvastaavan ohjeesta, kun ilma on hapella rikastettua.

### Puutteellinen tai epäsojiva suojavaateetus aiheuttaa loukkaantumiseriskin!

- Sojiva suojavaateetus ja tarvittava suojaustaso tulee valita riskianalyysin perusteella.
- Täyden suojan saavuttamiseksi pue koko suojavaateetus päällesi: takki ja housut, pää-, käsi-, jalka- ja hengityssuoja.

### Väärin puettu suojavaate aiheuttaa loukkaantumiseriskin!

- Käytä vain oikeankokoisia suojavaatteita.
- Sulje takki ja housut kunnolla.
- Älä kääri hihoja tai lahkeita.
- Pidä taskut kiinni vaateen käytön aikana. Älä työnnä peiteläppää sisälle taskuun.

**Suojavaatteen vaurioituminen tai epäasianmukainen korjaus heikentää suojaaja!**

- Älä koskaan käytä vaurioitunutta suojavaatetta.
- Korjauksia saa tehdä vain valmistaja tai valtuutettu palvelupiste.

**Suojavaatteen muuttaminen heikentää suojaaja!**

- Suojavaatteisiin ei saa tehdä mitään muutoksia, varsinkaan kiinnittää omia merkkejä tai lappuja.

**Suojavaatteen likaisuus tai virheellinen puhdistaminen tai kyllästäminen heikentää suojaaja!**

- Älä säilytä suojavaatteita likaisina.
- Suojavaatteet tulee puhdistaa säännöllisesti.
- Suojavaatteita saavat puhdistaa vain koulutetut ammattilaiset. Älä puhdisti niitä kotona.
- Suojavaatteen pesu- ja hoitomerkitöjä tulee noudattaa.
- Palopukujen puhdistamiseen tulee käyttää niille tarkoitettua erikoispesuainetta. Tavallisia pesuaineita tai -jauheita, huuhteluaineita tai valkaisuaineita ei saa käyttää.
- Suojavaatteita ei saa koskaan pestä yhdessä palavien materiaalien kanssa.
- Suojavaatteisiin ei saa kiinnittää pesumerkintälappuja.
- Suojavaatteita ei saa kuivata tunnelikuivaimessa.
- Suojavaatteen pintakäsittelyn kunto tulee tarkastaa aina ennen pesua suihkuttamalla vaatteeseen vettä. Tarvittaessa vaate on kyllästettävä uudelleen. Pintakäsittely on uudistettava aina kemiallisen pesun jälkeen.
- Heijastinnauhojen päältä ei saa silittää.

**Suojavaatteen vanheneminen heikentää suojaaja!**

- Puhdisti likaantunut suojavaatetus käytön jälkeen hoitoetikin ohjeiden mukaisesti.
- Suojavaatetus on syytä tarkastaa käytön jälkeen, jotta se on seuraavalla käyttökerralla käyttövalmiuden vaatimassa kunnossa.
- Tarkasta suojavaatetus käytön jälkeen puhdistuksen yhteydessä silmämääräisesti ikääntymisen ja kulumisen sekä vaurioiden varalta (värjäntymät, reiät, repeämät, irtoaminen, hapertuminen, ongelmajätteen aiheuttamat likaantumet, vaurioitunut tai kulunut heijastinmateriaali)
- Jos tällaisia tai vastaavia ilmiöitä ilmenee, kunnostuta vaatetus tai tarvittaessa vaihda se uuteen.

## KULJETUS JA SÄILYTYS

### Kuljetus

Suojavaatteet toimitetaan muovipusseihin pakattuina.

Niiden kuljettamiseen tulee käyttää sopivaa laukkuja.

### Säilytys

S-GARD®-suojavaatteita tulee säilyttää suojassa

- ympäristön vaikutuksilta
- valolta.

## KÄYTTÖ

### Tarkistukset ennen päälle pukemista

Ennen käyttöä on varmistettava, että seuraavat turvallisen käytön edellytykset täyttyvät:

- Kaikki sulkimet toimivat.
- Suojavaatteissa ei ole vaurioita eikä merkittävästi likaa.
- Suojavaatteet ovat kuivia ja ulospäin käännettyinä.
- Suojavaatteet ovat sopivan kokoisia.

### Päälle pukeminen

1. Pue suojavaatteet päälle.
2. Sulje kaikki sulkimet sivun 2 kuvassa näytetyistä kohdista (kauluksesta, edestä, hihoista, lahkeista).
3. Varmista, että
  - suojavaatteet eivät purista eivätkä myöskään ole liian löysiä
  - Jos suojana käytetään kaksiosista pukua, on varmistettava, että sen takki ja housut ovat aina osaksi päällekkäin. kun käytössä on pystyasennossa sopivan kokoinen suojavaateetus ranteiden ja nilkkojen on oltava aina peittyneinä, kun kädet nostetaan pään yläpuolelle ja kumarrutaan seisoma-asennosta sormenpäästä maahan polvia taivuttamatta.
4. Pue päälle muut tarvittavat suojaruusteet.



*Katso suojavaatteeseen kiinteästi kuuluvan kiinnitys- ja pelastusvyön (IRS) käyttöohjeet erillisestä tuoteohjeesta.*

## HOITO JA PUHDISTUS

### Puhdistuksen valmistelu

1. Tyhjennä taskut.
2. Sulje tarrat, napit ja vetoketjut. Asenna tarvittaessa S-GARD®-pesusuojuukset paikoilleen.
3. Poista sulkurenkaat ja muut metalliosat.
4. Poista irrotettavat lisävarusteet.
5. Aseta kaikki leveyssäädöt maksimileveydelle.

### Voimakkaasti likaantuneiden suojavaatteiden esipuhdistus

1. Pyyhi heijastinnauhat puhtaaksi kostealla sienellä.
2. Jos lika on pinttynyt, käytä esipesua.

### S-GARD®-pesusuojusten kiinnittäminen

1. Aseta palopuvun takki tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
2. Avaa vetoketju.
3. Käänä vetoketjun vasen puolisko ulos.
4. Kiinnitä vasen pesusuojuus (L) sille tarkoitettuihin tarroihin, jotka ovat vetoketjun vasemman puoliskon vieressä. Varmista, että suojuus peittää vetoketjun ja pysyy kiinni. Se pää, jossa ovat pesusuojuksen merkinnät, tulee sijoittaa ylös (ks. kuva 1 sivulla 3).
5. Kiinnitä oikea pesusuojuus (R) sille tarkoitettuihin tarroihin, jotka ovat vetoketjun oikean puoliskon vieressä. Se pää, jossa ovat pesusuojuksen merkinnät, tulee sijoittaa ylös (ks. kuva 1 sivulla 3).
6. Käänä vetoketjun oikea puolisko ulos.
7. Käänä pesusuojuus kiinni toisella puolella oleviin tarroihin niin, että vetoketju peittyy ja suojuus pysyy kiinni (ks. kuva 2 sivulla 3).

### Puhdistus

1. Noudata suojavaatteen pesu- ja hoitomerkintöjä.
2. Pese suojavaate merkintöjen mukaisesti.



#### Erityisliian puhdistaminen

- Pese suojavaate kemiallisesti, jos vaatteelle on joutunut öljyä, rasvaa, polttoainetta tai muita haitallisia aineita.

3. Kuivaa suojavaatetta merkintöjen mukaisesti ensin sisäänpäin käännettynä ja tarvittaessa sen jälkeen ulospäin käännettynä. Toista, ellei vaate ole kuivunut kokonaan.
4. Silitä suojavaate tarvittaessa merkintöjen mukaisesti.

## Kyllästys

Suojavaatteet tulee kyllästää ajoittain uudelleen, sillä niiden lian-, veden- ja kemikaalink-estävyys heikkenee käytössä.

Kyllästysväli riippuu siitä, kuinka paljon vaatetta käytetään. Yleensä kyllästys on tarpeen ja järkevää 3–5 pesu- ja kuivauskerran jälkeen, puolipysyvien pintakäsittelyjen kohdalla 30 pesu- ja kuivauskerran välein.

1. Tarkasta suojavaatteen pintakäsittelyn kunto suihkuttamalla vaatteeseen vettä. Jos vesi imeytyy kankaaseen eikä vieri pisaroina pintaa pitkin pois, kyllästäminen on tarpeen.
2. Vaate täytyy kyllästää uudelleen myös jokaisen kemiallisen pesun jälkeen.



*Tarkempia tietoja on erillisessä hoito-ohjeessa.*

*Katso lisävarusteiden hoidosta niiden erilliset tuoteohjeet.*

## KORJAUS

Vaurioituneen suojavaatteen korjaaminen vaatii erityisosaamista. Siksi korjaus on annettava S-GARD®-korjauspalvelumme tai valtuutetun kumppanin tehtäväksi.

S-GARD ei vastaa epäasianmukaisesti tehdyistä korjauksista.

## HÄVITTÄMINEN

S-GARD®-suojavaatteissa ei ole käytetty ympäristölle haitallisia materiaaleja.

Jos vaate vaurioituu tai sitä ei muusta syystä enää käytetä, hävitä se tekstiilien hävittämistä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Muovipussi on kierrätettävää muovia.

**⚠ VAARA – ympäristöhaitan riski!**

- Ongelmajätteen likaama suojavaate on hävitettävä ongelmajätteenä tai annettava asianmukaisesti erikoistuneen jätteenkäsittelylaitoksen hävitettäväksi.





# **VEILEDNING OG INFORMASJON FRA PRODUSENTEN**

## **Brannmannsbekledning**

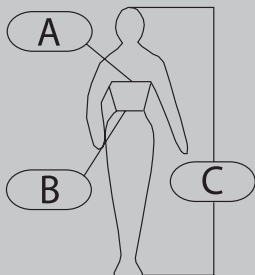
**Art.nr.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Eksempel Størrelse 50 / Unisex – M

|                  |         |
|------------------|---------|
| A<br>Brystvidde  | 96-104  |
| B<br>Livvidde    | 84-92   |
| C<br>Kroppshøyde | 172-180 |

Alle mål i cm.

Vernetøyet oppfyller kravene i forordningen (EU) 2016/425.



EN469:2020

X  
Y  
Z

## Verneklær for brannvesenets ytelsesnivåer

iht. EN 469:2020 eller EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                    |
|---------|-------|------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Varmeovergang flamme               |
| Xr1/Xr2 |       | Varmeovergang stråling             |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Vanntetthet                        |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Gjennomtrengningsmotstand vanndamp |



EN469:2005

Xf  
Xr  
Y  
Z

Ytelsestrinn 2 byr på et bedre vern enn ytelsestrinn 1.



## Vern mot statisk elektrisitet

iht. EN 1149-5:2018 eller 1149-5:2008

Du finner alle opplysninger på etiketten i vernetøyet!

**Verneklær mot hete og flammer**  
**Ytelsesnivåer iht. EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                              |
|-------------|----------------------------------------------|
| A1/A2       | Begrenset flammespredning (overflate/kanter) |
| B1/B2/B3    | Varmeovergang flamme                         |
| C1/C2/C3/C4 | Varmeovergang stråling                       |
| D1/D2/D3    | Motstand mot flytende aluminiumsprut         |
| E1/E2/E3    | Motstand mot flytende jernsprut              |
| F1/F2/F3    | Varmeovergang kontaktvarme (250° C)          |

Jo høyere ytelsesnivå, desto høyere beskyttelseseffekt.

## PRODUKTINFORMASJON

Med dette S-GARD®-vernetøyet har du valgt et verdifullt og grundig behandlet produkt. For din egen sikkerhet må det tas hensyn til den foreliggende bruksanvisningen. Oppbevar denne bruksanvisningen og la den følge med dersom produktet gis videre.

### Innskrenkninger i bruk (risikoanalyse)

Brannmannskaps-yttertøyet er et vernetøy for brannmenn for beskyttelse ved bekjempelse av brann og aktiviteter forbundet med dette. Det beskytter hals, torso, armer (til håndleddene) og bein (til ankene). Den beskyttende virkningen avhenger av ytelses-trinnet. For en fullstendig beskyttende virkning må vernetøyet alltid brukes sammen med supplerende verneutstyr (hjelm, hansker, støvler).

Brannmannskaps-yttertøy må ikke brukes ved utrykninger hvor farlige stoffer og høy risiko er involvert. Det personlige verneutstyret beskytter mot farer som dekkes av de standardene som ligger til grunn her.

### Synbarhet

Vernetøy med refleksmateriale oppfyller kravene til synbarhet på dagtid og nattestid i henhold til NS-EN 469:2020 hhv. 469:2005+A1:2006+AC:2006. Verneutstyr som bæres i tillegg, kan redusere synbarheten.

### Thermo-Man-test og vannsøyletest

S-GARD® vernetøy på ytelsestrinn 2 utsettes for en Thermo-Man-test. Vernetøy med GORE-TEX®-membranteknologi oppfyller de strenge kravene til vanntetthet i NS-EN 14360:2004. Testresultater gjøres gjerne tilgjengelige på forespørsel.

### Sertifisering

S-GARD® vernetøy produseres i overensstemmelse med gjeldende standarder (blant annet NS-EN ISO 13688:2013) og sertifiseres av følgende institutter:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Samsvarserklæring

Vernetøyet oppfyller kravene i de påfølgende europeiske standardene:

- EN 469:2020 – Vernetøy for brannvesenet – Ytelseskrav til vernetøy for brannslukking
- EN 469:2005 – Vernetøy for brannvesenet – Ytelseskrav til vernetøy for brannslukking
- EN 1149-5:2018 – Vernetøy – Elektrostatiske egenskaper
- EN 1149-5:2008 – Vernetøy – Elektrostatiske egenskaper
- EN 11612:2015 – Vernetøy mot hete og flammer
- EN ISO 13688:2013 – Vernetøy – Generelle krav

En produktspesifikk samsvarserklæring kan lastes ned fra S-GARD® Homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## FOR DIN SIKKERHET



### Helsefare som følge av kontaminert vernetøy!

- Ved kontakt med kjemikalier eller brennbare væsker under innsatsen må fareområdet forlates umiddelbart og vernetøyet tas av.
- Vernetøy som er kontaminert med brannrøyk, kroppsvæsker, sykdomsfremkallende forurensninger eller skadestoffer, må renses umiddelbart etter bruk.
- Benytt vernehansker og åndedrettsvern under rengjøring.
- Erstatt vernetøy hvor kontamineringen ikke kan fjernes.

### Helsefare som følge av varmemstress!

- Ikke bær vernetøy unødvendig lenge ved permanent eksponering for varme (brann, sommervarme).

### Fare for skade grunnet elektrostatisk utlading!

- Bruk alltid antistatisk vernetøy sammen med antistatiske sko.
- Ta aldri av deg det antistatiske vernetøyet i eksplosive eller brennbare atmosfærer, eller i omgang med tilsvarende substanser.
- Bruk antistatisk vernetøy i oksygenanrikt atmosfære kun etter anvisning fra en sikkerhetsansvarlig.

### Fare for skader grunnet ufullstendig eller uegnet vernetøy!

- Ta hensyn til risikoanalysen for valg av egnet vernetøy og deres påkrevde ytelsestrinn.
- For komplett beskyttelse må du ta på deg fullstendig verneutstyr: Jakke og bukse, hode-, hånd-, fot- og åndedrettsvern.

### Fare for skader grunnet feil påklædning av vernetøy!

- Bruk utelukkende vernetøy som passer til kroppsstørrelsen.
- Lukk jakke og bukse helt.
- Ikke legg opp ermer og buksesøm.
- Hold lommene lukket under innsats. Ikke stikke lommeklaffer ned i lommene.

### Tap av vernefunksjon ved skader eller usakkyndig reparasjon!

- Bruk aldri vernetøy som er skadd.
- Få reparasjoner utelukkende gjennomført via produsenten eller autoriserte servicesteder.

## **Tap av vernefunksjon grunnet modifiseringer!**

- Ikke foreta noen modifiseringer på vernetøyet, og spesielt må det ikke festes emblemer eller ekstra etiketter.

## **Tap av vernefunksjon grunnet tilsmussing og usakkyndig rengjøring og etterimpregnering!**

- Ikke lagre vernetøyet når det ikke er rent.
- Rengjør vernetøyet regelmessig.
- Få vernetøyet utelukkende rengjort av opplært fagpersonale. Ikke rengjør tøyet i privathusholdningen.
- Ta hensyn til vaske- og pleiesymbolene på etiketten.
- Benytt utelukkende spesialrengjøringsmidler for brannmannsbekledning, ingen vanlige husholdnings- og pulvervaskemidler, ingen tøymykner og ingen blekemidler.
- Vask aldri sammen med brennbare materialer.
- Fest ingen vaskeetiketter.
- Ikke benytt tunneltørker.
- Kontroller impregneringen før hver vask ved hjelp av en sprutetest og etterimpregner ved behov. Frisk alltid opp impregneringen etter en kjemisk rens.
- Ikke før strykejernet over refleksstriper.

## **Tap av vernefunksjon grunnet aldring!**

- Rengjør tilsmusset vernetøy etter bruk i henhold til opplysningene på pleieetiketten.
- Vernetøyet skal kontrolleres etter bruk, slik at det er i bruksklar tilstand før neste innsats.
- Kontroller vernetøyet visuelt med hensyn til eventuelle aldrings- eller slitasjetegn så vel som skader i etterkant av rengjøringen etter bruk (fargeforandringer, hull, riss, avløsninger, sprøhet, kontaminering, skadd eller slitt refleksmateriale).
- Få satt i stand kledningen fagmessig når slike eller lignende tilstander inntreffer, eller skift dem eventuelt ut.

---

## **TRANSPORT OG LAGRING**

---

### **Transportering**

Vernetøyet blir levert i en polybag.

Benytt egnede transportvesker når du transporterer vernetøy.

### **Lagring**

Lagre S-GARD® vernetøy under følgende forhold:

- beskyttet mot miljøpåvirkninger
- beskyttet mot lys

## BRUK

### Sjekk før du tar på deg tøyet

Før bruk må du sørge for at følgende forutsetninger for en sikker bruk er oppfylles:

- Alle lukkeelementer fungerer.
- Vernetøyet påviser verken skader eller kraftig tilsmussing.
- Vernetøyet er tørt og med rett side ut.
- Vernetøyet er egnet for din kroppsstørrelse.

### Ta på klærne

1. Sett på vernetøyet.
2. Lukke alle lukkeelementer i samsvar med figurene på side 2 (krage, lukkemekanisme foran, ermer, buksesøm).
3. Sørg for at følgende krav er innfridd:
  - Vernetøyet sitter ikke for trangt og er ikke for romslig.
  - Hvis beskyttelsen er gitt av en todelt drakt, må det sørges for at det alltid er en overlapping mellom jakken og buksene. Når du løfter begge hendene over hodet og bøyer deg ned fra stående stilling til fingertuppene berører gulvet, uten å bøye knærne, må du holde håndledd og ankler dekket når du bruker passende størrelse vernetøy i oppreist posisjon.
4. Ta på supplerende vernetøy.



*Informasjon om bruk av feste- og redningsbeltet (IRS) som er integrert i vernetøyet, finner du i den separate produktveiledningen.*

## PLEIE OG RENGJØRING

### Forberede rengjøring

1. Tøm lommene.
2. Lukk borrelåser, knapper og glidelåser, og bruk eventuelt S-GARD® vaskebeskyttelse.
3. Fjern karabinkroker, hemper og andre metalleder.
4. Fjern tilbehør som kan tas av.
5. Sett viddejusteringer på maksimal vidde.

### Forhåndsrengjør vernetøy som er veldig skittent

1. Vask av refleksstriper med en fuktig svamp.
2. Forhåndsbehandle skitt som sitter fast, med forvask.

## Ta på S-GARD® vaskebeskyttelse

1. Legg vernejakken med ryggen ned mot en jevn flate.
2. Åpne glidelåsen.
3. Legg den venstre glidelåssiden utover.
4. Legg venstre vaskebeskyttelse (L) passende på den venstre glidelåssiden inn på de tiltenkte borrelåsene, slik at glidelåsen dekkes og vaskebeskyttelsen sitter godt fast. Vaskebeskyttelsens etikett må ligge med siden opp (jfr. figur 1 på side 3).
5. Legg høyre vaskebeskyttelse (R) passende på den høyre glidelåssiden inn på de tiltenkte borrelåsene. Vaskebeskyttelsens etikett må ligge med siden opp (jfr. figur 1 på side 3).
6. Legg den høyre glidelåssiden utover.
7. Legg den vendte siden av vaskebeskyttelsen inn mot de tiltenkte borrelåsene, slik at glidelåsen dekkes og vaskebeskyttelsen sitter godt fast (jfr. figur 2 på side 3).

## Rensing

1. Ta hensyn til vaske- og pleiesymbolene på etiketten til vernetøyet.
2. Vask vernetøyet i henhold til etiketten.



### **Kontaminert vernetøy må rengjøres spesielt:**

- Ved kontaminering med oljer, fett, drivstoffer og andre skadelige stoffer må tøyet renses kjemisk.

3. Tørk vernetøyet en gang på vrangen og ev. en gang på rettsiden i henhold til etiketten. Gjenta prosedyren dersom vernetøyet ikke er tørt.
4. Stryk vernetøyet eventuelt i henhold til etiketten.

## Etterimpregnering

Vernetøy må periodisk etterimpregneres ved hjelp av en appretur på basis av fluorkarbonharpiks, da de smuss-, vann- og kjemikalieavvisende egenskapene svekkes ved bruk. Hvor hyppig det må etterimpregneres avhenger av hvor intensivt klærne brukes. Normalt sett er det fornuftig å etterimpregnere etter 3 – 5 vaske- og tørkesykler, og nødvendig ved ytterstoff med semi-permanent impregnering etter 30 vaske- og tørkesykler.

1. Kontroller impregneringen med en sprutetest. Hvis vannet trekker inn i stoffet og ikke preller av, må det etterimpregneres.
2. Kjemisk rensset vernetøy må etterimpregneres etter hver rengjøring.



***Detaljert informasjon om pleie finner du i den separate håndboken. Informasjon om pleie av tilbehør finner du i de respektive produktveiledningene.***

## REPARASJON

Hvis vernetøyet er skadet, må det repareres fagmessig. For reparasjoner står vår egen S-GARD® reparasjonsservice eller en av våre autoriserte servicepartnere til disposisjon. For ikke fagmessig utførte reparasjoner overtar vi intet garantiansvar.

## AVFALLSHÅNDTERING

S-GARD® vernetøy inneholder ingen miljøskadelige materialer.

Kast vernetøyet i samsvar med de lokale bestemmelsene for tekstiler når de ikke lenger kan brukes eller hvis det er skadet.

Kast polybagen som gjenvinnbart kunststoff.

### **FORSIKTIG! Farlig for miljøet!**

- Kast kontaminert vernetøy som spesialavfall, eller få det avfallshåndtert av spesielle renovasjonsselskaper på fagmessig måte.





# **HANDLEDNING OCH INFORMATION FRÅN TILLVERKAREN Ytterkläder för brandmän**

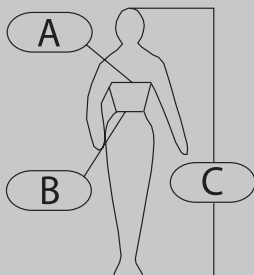
**Art.-nr:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Exempel: Storlek 50/unisexstorlek M

|                  |         |
|------------------|---------|
| A<br>Bröstmått   | 96-104  |
| B<br>Midjemått   | 84-92   |
| C<br>Kroppslängd | 172-180 |

Alla mått i cm.

Skyddskläderna uppfyller kraven i förordningen (EU) 2016/425.


X  
Y  
Z

## Skyddskläder för brandkåren skyddsnivåer enligt EN 469:2020 eller EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                       |
|---------|-------|---------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Värmeöverföring öppen flamma          |
| Xr1/Xr2 |       | Värmeöverföring öppen strålningshetta |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Vattenångmotstånd                     |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Vattenångmotstånd                     |


Xf  
Xr  
Y  
Z

Standardnivå 2 har ett högre skydd i jämförelse med standardnivå 1.



## Skydd mot statisk elektricitet enligt EN 1149-5:2018 eller 1149-5:2008

Alla uppgifter står på etiketten i skyddskläderna!

**Kläder till skydd mot hetta och flamma**  
**Skyddsnivåer enligt EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                    |
|-------------|------------------------------------|
| A1/A2       | Begränsad flamspridning (yta/kant) |
| B1/B2/B3    | Skydd mot konvektionsvärme         |
| C1/C2/C3/C4 | Skydd mot strålningsvärme          |
| D1/D2/D3    | Skydd mot stänk av smält aluminium |
| E1/E2/E3    | Skydd mot stänk av smält järn      |
| F1/F2/F3    | Skydd mot kontaktvärme (250°C)     |

Ju högre skyddsnivå desto bättre skydd.

## PRODUKTINFORMATION

Med denna S-GARD® skyddsklädsel har du valt en högkvalitativ produkt som är tillverkad med omsorg. Observera bruksanvisningen för din egen säkerhet. Förvara bruksanvisningen säkert och bifoga den vid eventuell vidareförsäljning.

### Begränsningar vid användning (riskanalys)

Ytterkläderna för brandmän är skyddskläder för brandmän vid brandsläckning och liknande aktiviteter. De skyddar hals, kropp, armar (ned till handlederna) och benen (ned till fotknölna). Skyddsnivån beror på standardnivån. För ett komplett skydd måste skyddskläderna alltid användas tillsammans med ytterligare skyddsutrustning (hjälm, handskar, stövlar).

Ytterkläderna för brandmän får inte användas vid uttryckningar med farliga ämnen eller hög risk. Den personliga skyddsutrustningen skyddar mot risker enligt klädernas standardnivåer.

### Synlighet

Skyddskläder med reflexer uppfyller kraven enligt EN 469:2020 eller 469:2005+A1:2006+AC:2006 synlighet natt och dag. Ytterligare skyddsutrustning som används kan begränsa synligheten.

### Termoman-test och regntest

S-GARD® skyddskläder med standardnivå 2 genomgår ett termoman-test. Skyddskläder med GORE-TEX®-membran-teknologi uppfyller de strängaste kraven för vattentäthet i EN 14360:2004. Vi skickar gärna testresultaten vid förfrågan.

### Certifiering

S-GARD® skyddskläder tillverkas i överensstämmelse med gällande standarder (b.la. EN ISO 13688:2013) och certifieras av följande institut:

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Str. 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Str. 240 | D-09125 Chemnitz | Notified Body 0516

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Försäkran om överensstämmelse

Skyddskläderna uppfyller kraven i följande europeiska standarder:

- EN 469:2020 – Skyddskläder för brandmän – Funktionskrav för skyddskläder vid brandbekämpning
- EN 469:2005 – Skyddskläder för brandmän – Funktionskrav för skyddskläder vid brandbekämpning
- EN 1149-5:2018 – Skyddskläder - Elektrostatiske egenskaper
- EN 1149-5:2008 – Skyddskläder - Elektrostatiske egenskaper
- EN 11612:2015 – Skyddskläder – Kläder till skydd mot hetta och flamma
- EN ISO 13688:2013 – Skyddskläder – Allmänna fordringar

En produktspecifik försäkran om överensstämmelse kan laddas ned via S-GARD® hemsida ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## FÖR DIN EGEN SÄKERHET



### Hälsorisker p.g.a. kontaminerade skyddskläder!

- Vid kontakt med kemikalier eller brännbara vätskor, lämna omedelbart riskområdet och ta av dig skyddskläderna.
- Skyddskläder som är kontaminerade med brandrök, kroppsvätskor, smittämnen eller miljöfarliga ämnen ska rengöras direkt efter användning.
- Använd skyddshandskar och munskydd när de läggs bort och rengörs.
- Om de kontaminerade skyddskläderna inte kan rengöras ska de bytas ut.

### Hälsorisker p.g.a. värmepåfrestning!

- Använd inte skyddskläderna onödigt länge vid permanent värmeexponering (brand, sommarvärme).

### Skaderisk p.g.a. elektrostatisk urladdning!

- Antistatiska skyddskläder ska alltid användas tillsammans med antistatiska skor.
- Använd alltid antistatiska skyddskläder i explosionsfarliga eller brandfarliga atmosfärer eller vid hantering av motsvarande substanser.
- Använd endast antistatiska skyddskläder i atmosfärer med ökad syrehalt enligt anvisningar från ditt skyddsombud.

### Skaderisk p.g.a. ofullständiga eller olämpliga skyddskläder!

- Observera riskanalyser för val av lämpliga skyddskläder med nödvändiga standardnivåer.
- För komplett skydd, använd en komplett skyddsmundering: Jacka och byxor, huvud-, hand-, fot- och andningsskydd.

### Skaderisk p.g.a. skyddskläder som används felaktigt!

- Använd endast skyddskläder i rätt storlek.
- Stäng jackan och byxorna helt.
- Vik inte upp ärmar och byxben.
- Håll fickorna stängda vid insats. Stoppa inte in skyddsplattor i fickorna.

### Försämrade skyddsfunktion p.g.a. skador eller icke fackmässiga reparationer!

- Använd aldrig skadade skyddskläder.
- Låt endast tillverkaren eller auktoriserade serviceställen utföra reparationer.

## **Försämrad skyddsfunktion p.g.a. modifiering!**

- Utför inga modifieringar på skyddskläderna, ta inte bort eller sätt dit nya etiketter.

## **Försämrad skyddsfunktion p.g.a. nedsmutsning och icke fackmässig rengöring och efterimpregnering!**

- Lagra inte skyddskläderna om de är smutsiga.
- Rengör skyddskläderna regelbundet.
- Låt endast utbildade specialister rengöra skyddskläderna. Rengör inte skyddskläderna i privata hushåll.
- Observera symbolerna för tvätt och vård på etiketten.
- Använd uteslutande specialrengöringsmedel för skyddskläder för brandmän och inga hushållsprodukter och pulvertvättmedel, inga sköljmedel och blekningsmedel.
- Tvätta aldrig tillsammans med brännbara material.
- Lägg inte till andra tvättetiketter.
- Använd inte torktumlare.
- Kontrollera impregneringen före varje tvätt med ett spraytest och impregnera vid behov. Förbättra alltid impregneringen efter en kemtvätt.
- Använd inte strykjärn på reflexerna.

## **Försämrad skyddsfunktion p.g.a. åldring!**

- Rengör smutsiga skyddskläder motsvarande användningen och enligt uppgifterna på etiketten.
- Skyddskläderna bör kontrolleras efter användning så att de är i felfritt skick vid nästa användning.
- Kontrollera skyddskläderna efter användningen i samband vid rengöringen. Genomför en visuell kontroll avseende åldring, slitage och skador (missfärgningar, hål, revor, saker som lossnar, skörhet, kontaminationer, skadade eller slitna reflexer).
- Låt reparera kläder med ovanstående skador fackmässigt eller byt ut dem.

## **TRANSPORT OCH LAGRING**

### **Transport**

Skyddskläderna levereras i en polyetenpåse.

Använd en lämplig transportväska vid transport av skyddskläderna.

### **Lagring**

Lagra S-GARD® skyddskläder enligt följande förutsättningar:

- Skyddat mot påverkningar från miljön
- Skyddat mot ljus

## **ANVÄNDNING**

### **Kontroll före användning**

Säkerställ före användning att följande förutsättningar uppfylls för säker användning:

- Alla förslutningselement fungerar.
- Skyddskläderna är inte skadade eller starkt nedsmutsade.
- Skyddskläderna är torra och inte vända ut och in.

- Skyddskläderna har rätt kroppsstorlek.

### Påklädning

1. Ta på dig skyddskläderna.
2. Stäng alla förslutningselement enligt bilden på sida 2 (krage, förslutning fram, ärmar, byxsöm).
3. Säkerställ att följande krav följs:
  - Skyddskläderna är inte för små eller för stora.
  - Om en tvådelad klädsel används måste man säkerställa att det alltid finns en överlappning mellan jackan och byckan. När man håller upp båda händerna över huvudet och böjer sig framåt tills fingrarna vidrör golvet, utan att knäna böjs, måste handlederna och fotknölnarna förbli täckta om skyddskläder i en passande storlek används.
4. Ta på dig kompletterande skyddskläder.



*Information om användning av den integrerade selen i skyddskläderna finns i en separat bruksanvisning.*

## SKÖTSEL OCH RENGÖRING

### Förbereda rengöring

1. Töm fickorna.
2. Stäng kardborreförslutningar, knappar och dragkedjor och använd eventuellt S-GARD® tvättskyddet.
3. Ta bort karbinhakar och andra metalldelar.
4. Ta bort allt tillbehör som går att ta bort.
5. Ställ in alla storleksinställningar på största storlek.

### Förtvätta mycket smutsiga skyddskläder

1. Tvätta reflexerna med en fuktad svamp.
2. Förbehandla svår smuts med tvättmedel.

### Sätta fast S-GARD® tvättskyddet

1. Lägg skyddsjackan på ett bord med ryggen mot bordet.
2. Öppna dragkedjan.
3. Lägg den vänstra dragkedjan utåt.
4. Lägg det vänstra tvättskyddet (L) på kardborrebanden så att den vänstra dragkedjan täcks. Etiketten på tvättskyddet måste peka uppåt (jfr bild 1 på sidan 3).
5. Lägg det högra tvättskyddet (R) på kardborrebanden så att den högra dragkedjan täcks. Etiketten på tvättskyddet måste peka uppåt (jfr bild 1 på sidan 3).
6. Lägg den högra dragkedjan utåt.
7. Vik tvättskyddet och sätt fast det i kardborrebanden så att dragkedjan täcks (jfr bild 2 på sidan 3).

## Rengöra

1. Observera tvättsymbolerna på skyddskläderns etikett.
2. Tvätta skyddskläderna enligt etiketten.
3. Torka först skyddskläderna normalt och sedan en andra gång vända in och ut, enligt etiketten. Upprepa om kläderna inte är torra.
4. Stryk skyddskläderna enligt uppgifterna på etiketten.



### *Rengör kontaminerade skyddskläder för sig.*

- Vid kontaminering med oljor, fetter, bränsle och andra skadliga ämnen ska skyddskläderna kemtvättas.

## Efterimpregnering

Skyddskläderna måste efterimpregneras regelbundet, eftersom de smuts-, vatten- och kemikalieavvisande egenskaperna försämras vid användning.

Hur ofta de måste efterimpregneras beror på användningen. Principiellt är det nödvändigt att efterimpregnera efter 3 – 5 tvätt- och torkningscykler och på skyddskläder med semipermanent impregnerad ytterväv efter 30 vätt- och torkningscykler.

1. Kontrollera impregneringen med ett spraytest. Om vattnet tränger in i väven och inte pärlar måste skyddskläderna efterimpregneras.
2. Kemtvättade skyddskläder ska efterimpregneras efter varje rengöring.



*Detaljerad information om skötsel finns i den separata handledningen.  
Information om skötsel av tillbehör finns i motsvarande bruksanvisning.*

## REPARATION

Om dina skyddskläder är skadade måste de repareras fackmässigt. För reparationer har vi en egen S-GARD® reparationsservice och även auktoriserade serviceställen. Vi övertar inget ansvar för icke fackmässigt utförda reparationer.

## AVFALLSHANTERING

S-GARD® skyddskläderna innehåller inga material som är farliga för miljön.

Avfallshanterar skyddskläderna när de är utslitna eller skadade enligt de lokala bestämmelserna för textilier.

Avfallshanterar polyetenpåsen som återvinningsbar plast.

### **⚠ FÖRSIKTIGT miljöfara!**

- Kontaminerade skyddskläder ska avfallshanteras som farligt avfall eller av ett återvinningsföretag som kan ta hand om avfallet korrekt.



اطلاعات و دستور العمل‌های تولیدکننده  
روپوش آتش نشانی

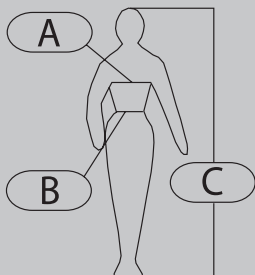
شماره قطعه:

18800-0000-000 – 188999-99999-9999

28800-0000-000 – 288999-99999-9999

38800-0000-000 – 388999-99999-9999

48800-0000-000 – 488999-99999-9999



مثال: اندازه 50 / اندازه مردانه و زنانه M

|         |                    |
|---------|--------------------|
| 96-104  | A<br>دور قفسه سینه |
| 84-92   | B<br>دور کمر       |
| 172-180 | C<br>قد            |

همه اندازه‌ها به سانتی‌متر است.  
لباس محافظ با الزامات مقررات 2016/425 (EU) مطابقت دارد.



EN469:2020

X  
Y  
Z

لباس محافظ مخصوص سطوح کارایی آتش نشانی مطابق با  
EN 469:2020 یا EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|                              |       |         |
|------------------------------|-------|---------|
| انتقال گرمای شعله            | X1/X2 | Xf1/Xf2 |
| انتقال گرمای تابشی           |       | Xr1/Xr2 |
| ضد آب بودن                   | Y1/Y2 | Y1/Y2   |
| نفوذناپذیری در برابر بخار آب | Z1/Z2 | Z1/Z2   |



EN469:2005

Xf  
Xr  
Y  
Z

سطح کارایی 2، محافظتی بیشتر نسبت به سطح کارایی 1 ارائه می‌دهد.



حفاظت در برابر الکتریسیته ساکن مطابق با استاندارد  
EN 1149-5:2018 یا 1149-5:2008

برای اطلاعات به برچسب داخل لباس محافظ مراجعه کنید!



A1/A2/B/C/D/E/F

لباس محافظ در برابر گرما و شعله  
سطوح عملکرد مطابق با EN ISO 11612:2015

|                                                |             |
|------------------------------------------------|-------------|
| پخش شعله محدود (سطح/ لبه)                      | A1/A2       |
| انتقال گرمای شعله                              | B1/B2/B3    |
| انتقال گرمای پرتو                              | C1/C2/C3/C4 |
| مقاومت در برابر پاشش آلومینیوم مایع            | D1/D2/D3    |
| مقاومت در برابر پاشش آهن مایع                  | E1/E2/E3    |
| انتقال حرارت تماس گرمایی (250 درجه سانتی گراد) | F1/F2/F3    |

هر چه سطح عملکرد بالاتر باشد، اثر محافظتی آن نیز بیشتر است.

## اطلاعات محصول

لباس محافظ S-GARD® انتخابی شما، محصولی با ارزش بوده که با دقت ساخته شده است. برای ایمنی خود به راهنمای استفاده پیش رو توجه کنید. از این راهنمای استفاده مراقبت کنید و آن را در صورت تحویل محصول به شخصی دیگر، به وی ارائه دهید.

### محدودیت های کاربرد (تحلیل خطر)

روپوش های آتش نشانی لباس های محافظی برای آتش نشانیان به شمار می روند و آنها در اطفاء حریق و فعالیت های مربوطه محافظت کنند. این لباس از گردن، تنه، دستان (تا مچ ها) و پا (تا قوزک ها) محافظت می کند. میزان محافظت بسته به سطح کارایی دارد. برای محافظت کامل لباس محافظ باید همیشه به همراه تجهیزات تکمیلی محافظتی (کلاه، دستکش، چکمه) پوشیده شود.

از لباس محافظ آتش نشانی نباید برای کار با مواد خطرناک و کاربردهای خطرناک استفاده کرد. تجهیزات ایمنی محافظتی از فرد در برابر خطرات قرار گرفته تحت پوشش استانداردهای مربوطه محافظت می کند.

### قابلیت دیده شدن

لباس محافظ دارای مواد بازتاب دهنده با الزامات EN 469:2020 یا 469:2005+A1:2006+AC:2006 از نظر قابلیت مشاهده در روز و شب مطابقت دارد. تجهیزات محافظتی اضافی ممکن است قابلیت دیده شدن را کاهش دهند.

### آزمایش ترمومن و بررسی برج بارش

لباس محافظ S-GARD® با سطح کارایی 2، آزمایش ترمومن را پشت سر گذاشته است. لباس محافظ با فناوری ممبران GORE-TEX® با سختگیرانه ترین الزامات ضد آب EN 14360:2004 مطابقت دارد. نتایج آزمایش در صورت درخواست با کمال میل در اختیار قرار داده می شود.

### گواهی نامه

لباس محافظ S-GARD® مطابق با استانداردهای مربوطه (از جمله EN ISO 13688:2013) تولید شده و مؤسسات زیر آن را تأیید کرده اند:

OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI - Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## گواهینامه سازگاری

لباس محافظ الزامات استانداردهای اروپایی زیر را بر آورده می‌کند:

■ EN 469:2020 – لباس محافظ برای آتش نشانان – الزامات عملکردی برای لباس های محافظ آتش‌نشانی

■ EN 469:2005 – لباس محافظ برای آتش نشانان – الزامات عملکردی برای لباس های محافظ آتش‌نشانی

■ EN 1149-5:2018 – لباس محافظ - خواص الکترواستاتیک

■ EN 1149-5:2008 – لباس محافظ - خواص الکترواستاتیک

■ EN 11612:2015 – لباس محافظ در برابر گرما و شعله

■ EN ISO 13688:2013 – لباس محافظ – الزامات عمومی

یک بیانیه انطباق مخصوص این محصول را می‌توانید از صفحه خانگی S-GARD® به نشانی

(www.s-gard.de) دانلود کنید.



## برای ایمنی خود

## خطر برای سلامتی به دلیل لباس محافظ آلوده!

■ هنگام تماس با مواد شیمیایی یا مایعات قابل اشتعال در هنگام کار، به سرعت منطقه خطر را ترک و لباس محافظ را از تن بیرون آورید.

■ لباس محافظ آلوده شده به وسیله دود آتش، مایعات بدن، آلودگی‌های بیماری‌زا یا مواد مضر را به سرعت پس از استفاده تمیز کنید.

■ برای برداشتن و تمیز کردن از دستکش محافظ و ماسک صورت استفاده کنید.

■ در صورت جدا نشدن آلودگی‌ها، لباس محافظ را جایگزین کنید.

## خطر برای سلامتی به دلیل تنش گرمایی!

■ لباس محافظ را هنگام وجود گرمای دائمی (آتش‌سوزی، گرمای تابستان)، بی‌دلیل نبوشید.

## خطر برای سلامتی به دلیل تخلیه الکتریسیته ساکن!

■ همواره لباس محافظ ضد الکتریسیته ساکن را با کفش‌های ضد الکتریسیته ساکن بپوشید.

■ هرگز لباس محافظ آنتی استاتیک را در محل قابل اشتعال یا انفجار یا هنگام حمل این مواد قرار ندهید.

■ لباس محافظ ضد الکتریسیته ساکن را صرفاً با توصیه متخصص ایمنی در محیطی با اکسیژن غنی‌شده

بپوشید.

## خطر مصدومیت به دلیل استفاده از لباس محافظ نامناسب!

■ به منظور انتخاب لباس محافظ مناسب و سطح کارایی ضروری برای آن، به تجزیه و تحلیل خطر توجه کنید.

■ برای محافظت کامل، لباس محافظ را به‌طور کامل بپوشید: نیم‌تنه و شلوار، محافظ سر، دست، پا و تنفس.

## خطر مصدومیت به دلیل اشتباه پوشیدن لباس محافظ!

■ تنها لباس محافظی متناسب با قد خود بپوشید.

■ ژاکت و شلوار را به‌طور کامل ببندید.

■ آستین‌ها و پاچه‌های شلوار را تا نزند.

■ جیب‌ها را هنگام استفاده بسته نگه دارید. درب‌های جیب را داخل آن قرار ندهید.

■ از دست دادن عملکرد محافظتی به دلیل آسیب‌دیدگی یا تعمیرات نامناسب!

■ هیچ‌گاه لباس محافظی را که آسیب‌دیده است، نبوشید.

■ تعمیرات را صرفاً از طریق تولیدکننده یا مراکز خدمات مجاز انجام دهید.

■ از دست دادن عملکرد محافظتی به دلیل انجام تغییرات!

■ هیچ‌گونه تغییری در لباس محافظ انجام ندهید و به خصوص هیچ علامت یا برچسبی روی لباس نصب نکنید.

**عدم وجود عملکرد محافظتی به علت آلودگی و نظافت نامناسب و اشباع مجدد!**

- لباس محافظ را در شرایط آلوده نگه ندارید.
- لباس محافظ را بطور منظم تمیز کنید.
- لباس محافظ را صرفاً از طریق متخصصان آموزش‌دیده تمیز کنید. لباس محافظ را در منزل شخصی تمیز نکنید.
- به علائم شستشو و مراقبت روی برچسب دقت کنید.
- تنها از مواد شوینده مخصوص لباس آتش‌نشانی استفاده کنید. از مواد شوینده خانگی معمولی و مواد شوینده پودری، مواد نرم‌کننده و روشن‌کننده استفاده نکنید.
- هیچ‌گاه همراه مواد قابل اشتعال نشوید.
- هیچ‌گونه برچسب شستشویی نصب نکنید.
- از خشک‌کننده‌های تونلی استفاده نکنید.
- نفوذپذیری نسبت به رطوبت را قبل از هر شستشو بوسیله اسپری بررسی کنید و در صورت لزوم، لباس را نسبت به نفوذ رطوبت مقاوم کنید. نفوذپذیری نسبت به رطوبت را پس از تمیز کردن شیمیایی، از نو انجام دهید.
- با اتو روی نوارهای شب نما نکشید.
- از دست دادن عملکرد محافظتی به دلیل کهنگی!
- لباس محافظ آلوده را پس از استفاده طبق دستورالعمل مخصوص روی اтиکت تمیز کنید.
- لباس محافظ باید بعد از استفاده بررسی شود تا مطمئن شوید برای استفاده بعدی آماده است.
- لباس محافظ را پس از استفاده و تمیز کردن متعاقب آن، از نظر نشانه‌های کهنگی و فرسودگی و یا آسیب‌دیدگی (تغییر رنگ، سوراخ، شکاف، پارگی، شل‌شدگی، آلودگی، آسیب‌دیدگی یا از بین رفتن مواد شبرنگ) با چشم بررسی کنید
- در صورت مشاهده هر یک از این نشانه‌ها بلافاصله لباس را برای تعمیر به فرد متخصص بسپارید یا در صورت امکان آن را تعویض کنید.

## حمل و نقل و انبارداری

### حمل و نقل کردن

لباس محافظ در بسته‌های پلاستیکی تحویل می‌شود.  
هنگام حمل لباس محافظ، از کیسه حمل مناسب استفاده کنید.

### انبارداری

لباس محافظ S-GARD® را در شرایط زیر نگهداری کنید:

- محافظت‌شده مقابل تأثیرات محیطی
- محافظت‌شده مقابل نور

## استفاده

### بررسی‌های قبل از پوشیدن

- قبل از استفاده، مطمئن شوید که الزامات زیر برای استفاده ایمن رعایت شده اند:
- همه اجزای بستن لباس عمل می‌کنند.
  - لباس محافظ هیچ‌گونه آسیب‌دیدگی یا آلودگی شدیدی را نشان نمی‌دهد.
  - لباس محافظ خشک است و به سمت بیرون گردانده شده است.
  - لباس محافظ برای اندازه بدن شما مناسب است.

## پوشیدن

1. لباس محافظ را بپوشید.
2. همه اجزای بستن را مطابق تصویر صفحه 2 ببندید (یقه، بست جلو، آستین، پاچه شلوار).
3. از بر آورده شدن الزامات زیر اطمینان حاصل کنید:  
■ لباس محافظ نه زیاد تنگ و نه زیاد گشاد باشد.  
■ اگر حفاظت با لباس دو تکه انجام می شود، باید تأیید شود که همیشه بین کت و شلوار همپوشانی وجود دارد. هنگام پوشیدن لباس محافظ با اندازه مناسب در حالت ایستاده، وقتی هر دو دست را از حالت ایستاده بالا می برید و طوری خم می شوید که نوک انگشتان بدون خم شدن زانوها زمین را لمس کند، مچ دست و مچ پا باید همیشه پوشیده بماند.
4. از لباس محافظ تکمیلی استفاده کنید.

برای به دست آوردن اطلاعات درباره استفاده کمربند تثبیت و نجات تعبیه شده در لباس محافظ، به راهنمای محصول جداگانه مراجعه کنید.



## مراقبت و تمیز کردن

## آماده سازی برای تمیز کردن

1. جیب ها را خالی کنید.
2. چسب های ولکرو، دکمه ها و زیپ ها را ببندید، و در صورت لزوم از محافظ شستشوی S-GARD® استفاده کنید.
3. قلاب، آویز و سایر قطعات فلزی را جدا کنید.
4. لوازم جانی قابل حمل را جدا کنید.
5. بخش های قابل رگلاژ لباس را در بازترین حالت قرار دهید.

## لباس محافظ بسیار آلوده را تمیز کنید

1. نوارهای منعکس کننده را با اسفنجی مرطوب پاک کنید.
2. آلودگی های چسبیده را از طریق پیش شستشو تمیز کنید.

## استفاده از محافظ شستشوی S-GARD®

1. ژاکت محافظ را از سمت پشت روی سطحی ثابت قرار دهید.
2. زیپ را باز کنید.
3. نیمه چپ زیپ را به سمت بیرون ببرید.
4. محافظ شستشوی چپ (L) را که به صورت چسبیده پیش بینی شده، متناسب روی نیمه زیپ سمت چپ قرار دهید به طوری که زیپ پنهان شود و محافظ شستشو بچسبد. برچسب محافظ شستشو باید به سمت بالا باشد (مراجعه به تصویر 1 در صفحه 3).
5. محافظ شستشوی سمت راست (R) را روی سطح چسبیده پیش بینی شده متناسب با نیمه زیپ سمت راست قرار دهید. برچسب محافظ شستشو باید به سمت بالا باشد (مراجعه به تصویر 1 در صفحه 3).
6. نیمه راست زیپ را به سمت بیرون ببرید.
7. طرف برگشته محافظ شستشو را روی سطح چسبیده پیش بینی شده قرار دهید به طوری که زیپ پنهان شود و محافظ شستشو بچسبد (مراجعه به تصویر 2 در صفحه 3).

## تمیز کردن

1. به علائم شستشو و مراقبت روی برچسب لباس محافظ دقت کنید.
2. لباس محافظ را مطابق برچسب بشویید.

### لباس محافظ آلوده را به‌طور ویژه تمیز کنید:

■ در صورت کثیف شدن با روغن، چربی، سوخت و سایر مواد مضر، با مواد شیمیایی تمیز کنید.



3. لباس محافظ را یک بار به سمت داخل و در صورت لزوم یک مرتبه دیگر به سمت بیرون، مطابق برچسب خشک کنید. در صورت خشک نشدن لباس محافظ، عملیات را تکرار کنید.
4. در صورت لزوم مطابق برچسب، لباس محافظ را اتو کنید.

### مقاوم کردن در برابر نفوذ آب

- لباس محافظ باید به طور دوره ای مجدداً با مواد محافظ آغشته شوند، زیرا بر اثر استفاده از لباس، خاصیت دفع آلودگی، آب و مواد شیمیایی ضعیف می شود.
- تناوب مقاومسازی در برابر نفوذ رطوبت به میزان استفاده از لباس محافظ بستگی دارد. معمولاً پس از 3 تا 5 بار شستشو و خشک کردن و برای پارچه های سطحی با اشباع نیمه دائمی پس از 30 بار شستشو و خشک کردن، اشباع مجدد توصیه می‌شود و ضروری است.
1. نفوذناپذیری در مقابل رطوبت را با اسپری آزمایش بررسی کنید. در صورت نفوذ آب در بافت و پس زده نشدن، آن را مقاومسازی کنید.
  2. لباس محافظی که به صورت شیمیایی تمیز شده است را پس از هر نظافت در برابر نفوذ آب مقاوم کنید.

اطلاعات بیشتر در رابطه با نگهداری را در راهنماهای دیگر به دست بیاورید.  
برای اطلاعات مربوط به مراقب از لوازم جانبی، به راهنمای محصول مربوطه مراجعه کنید.



## تعمیرات

در صورت آسیب دیدگی لباس محافظ، باید آن را به طور حرفه‌ای تعمیر کرد. برای تعمیر لطفاً با خدمات تعمیر داخلی S-GARD® ما یا یکی از شرکای خدماتی مجاز ما تماس بگیرید.  
برای تعمیرات انجام گرفته به‌طور غیرمناسب، هیچ مسئولیتی قبول نمی‌کنیم.

## امحا

لباس S-GARD® حاوی هیچ‌گونه ماده مضر برای محیط زیست نیست.  
لباس محافظ را در پایان مدت استفاده یا در صورت آسیب دیدگی، مطابق قوانین محلی برای الیاف، امحا کنید.  
کیسه پلاستیکی را به عنوان پلاستیک قابل بازیافت دور بیندازید.

**⚠ احتیاط خطر برای محیط زیست!**  
■ لباس محافظ آلوده را به عنوان زباله‌های خطرناک دور بیندازید یا به نحو مناسب، به محل‌های ویژه دفع زباله تحویل دهید.



# **GAMINTOJO INSTRUKCIJA IR INFORMACIJA**

## **Viršutiniai ugniagesių drabužiai**

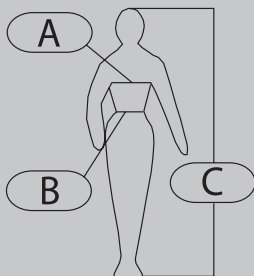
**Prekės Nr.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



**Pvz.: 50 dydis / universalus M dydis**

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| A<br>krūtinės apimtis | 96-104  |
| B<br>liemens apimtis  | 84-92   |
| C<br>ūgis             | 172-180 |

Visi matmenys nurodyti centimetrais.  
Apsauginė apranga išpildo  
Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus.



**Apsauginės ugniagesių aprangos veiksmingumo lygiai pagal  
EN 469:2020 arba EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

|         |       |                                    |
|---------|-------|------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Šilumos perdavimas liepsna         |
| Xr1/Xr2 |       | Šilumos perdavimas spinduliuote    |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Nelaidumas vandeniui               |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Atsparumas vandens garų skverbčiai |

2 veiksmingumo lygis suteikia stipresnę apsaugą palyginti su  
1 veiksmingumo lygiu.



**Apsauga nuo elektrostatinio krūvio pagal  
EN 1149-5:2018 arba 1149-5:2008**

**Visą informaciją rasite apsauginės aprangos etiketėje!**

**Drabužiai, apsaugantys nuo karščio ir liepsnos**  
**Veiksmingumo lygiai pagal EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                                  |
|-------------|--------------------------------------------------|
| A1/A2       | Ribotas liepsnos plitimas (paviršius / briaunos) |
| B1/B2/B3    | Šilumos perdavimas liepsna                       |
| C1/C2/C3/C4 | Šilumos perdavimas spinduliuote                  |
| D1/D2/D3    | Atsparumas skysto aliuminio purslams             |
| E1/E2/E3    | Atsparumas skystos geležies purslams             |
| F1/F2/F3    | Kontaktinis šilumos perdavimas (250 °C)          |

Kuo aukštesnis veiksmingumo lygis, tuo didesnis apsauginis poveikis.

## INFORMACIJA APIE GAMINĮ

Pasirinkę šią „S-GARD“ apsauginę aprangą įsigyjate kokybišką ir kruopščiai pasiūtą gaminį. Savo saugumui atkreipkite dėmesį į pateiktą naudojimo instrukciją. Išsaugokite šią instrukciją ir perduokite ją kitiems, jei atiduodate šį gaminį.

### **Naudojimo apribojimai (rizikos analizė)**

Viršutiniai ugniagesių drabužiai yra apsauginė ugniagesių apranga, skirta naudoti gesinant gaisrą ir atliekant kitus susijusius darbus. Jie apsaugo kaklą, liemenį, rankas (iki plaštakų) ir kojas (iki kulkšnių). Apsauginis poveikis priklauso nuo veiksmingumo lygio. Norint užtikrinti didžiausią veiksmingumą, apsauginę aprangą reikia visuomet dėvėti kartu su papildomomis apsaugos priemonėmis (šalmu, pirštinėmis, auliniiais batais). Viršutinių ugniagesių drabužių negalima dėvėti vykdant ypač pavojingas ir su pavojingomis medžiagomis susijusias užduotis. AAP saugo nuo rizikos rūšių, apibrėžtų atitinkamais standartais.

### **Matomumas**

Apsauginė apranga su šviesą atspindinčia medžiaga atitinka matomumo dienos ir nakties metu reikalavimus pagal EN 469:2020 arba 469:2005+A1:2006+AC:2006. Papildomai naudojamos apsaugos priemonės gali pabloginti matomumą.

### **„Thermo-Man“ bandymas ir lietaus bokšto bandymas**

Su 2 veiksmingumo lygio „S-GARD“ apsaugine apranga atliekamas „Thermo-Man“ bandymas. Apsauginė apranga su GORE-TEX® technologijos membrana išpildo griežtus EN 14360:2004 keliamus reikalavimus nelaidumui vandeniui. Jei pageidaujate, galime pateikti bandymų rezultatus.

### **Sertifikavimas**

S-GARD® apsauginė apranga gaminama laikantis atitinkamų galiojančių standartų (tame tarpe EN ISO 13688:2013) ir yra sertifikuota tokių įstaigų:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Atitikties deklaracija

Apsauginė apranga atitinka šių Europos standartų reikalavimus:

- EN 469:2005 – Apsauginė ugniagesių apranga. Apsauginės ugniagesių aprangos darbinių charakteristikų reikalavimai
- EN 469:2020 – Apsauginė ugniagesių apranga. Apsauginės ugniagesių aprangos darbinių charakteristikų reikalavimai
- EN 1149-5:2018 – Apsauginė apranga. Elektrostatinės savybės
- EN 1149-5:2008 – Apsauginė apranga. Elektrostatinės savybės
- EN 11612:2015 – Drabužiai, apsaugantys nuo karščio ir liepsnos
- EN ISO 13688:2013 – Apsauginė apranga – Bendrieji reikalavimai

Individualią produkto atitikties deklaraciją galima parsisiųsti iš S-GARD® svetainės ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## JŪSŲ SAUGUMUI



### Pavojus sveikatai dėl užterštos apsauginės aprangos!

- Jei vykdant užduotį įvyko sąlytis su cheminėmis medžiagomis arba degiais skysčiais, nedelsiant pasišalinkite iš pavojingos zonos ir nusirenkite apsauginę aprangą.
- Gaisro dūmais, kūno skysčiais, susirgimus sukeliančiais teršalais ar kenksmingomis medžiagomis užterštą apsauginę aprangą iš karto po užduoties vykdymo išvalykite.
- Nusirengdami ir valydami mūvėkite apsaugines pirštines ir užsidėkite respiratorių.
- Jei teršalų pašalinti neįmanoma, apsauginę aprangą pakeiskite.

### Pavojus sveikatai dėl karščio poveikio!

- Be reikalo ilgai nenešiokite apsauginės aprangos esant ilgalaikiam šilumos poveikiui (gaisrui, vasaros karščiui).

### Sužalojimų pavojus dėl elektrostatinės iškrovos!

- Antistatinę apsauginę aprangą visuomet dėvėkite kartu su antistatiniais batais.
- Antistatinės apsauginės aprangos niekuomet nenusirenkite sprogyje ar degioje aplinkoje arba dirbdami su atitinkamomis medžiagomis.
- Antistatinę apsauginę aprangą dėvėkite tik deguonimi prisotintoje aplinkoje, nurodžius už saugą atsakingam asmeniui.

### Sužalojimų pavojus dėl nepakankamos arba netinkamos apsauginės aprangos!

- Laikykitės pavojaus vertinimo nurodymų, susijusių su tinkamos apsauginės aprangos pasirinkimu ir jos privalomo veiksmingumo lygio.
- Kompleksinę apsaugą užtikrinančios apsauginės aprangos atveju apsirenkite: striukę ir kelnes, naudokite galvos, pėdų ir kvėpavimo takų apsaugos priemones.

### Sužalojimų pavojus dėl neteisingai dėvimos apsauginės aprangos!

- Nešiokite tik jūsų ūgį atitinkančią apsauginę aprangą.
- Iki galo užsisėkite striukę ir kelnes.
- Neatraitokite rankovių ir kelių apačios.
- Kišenės visuomet laikykite užvertas. Dengiamųjų atvartų nekiškite į kišenes.

## **Apsauginių savybių praradimas dėl drabužių pažeidimo arba netinkamo taisymo!**

- Niekuomet nedėvėkite pažeistos apsauginės aprangos.
- Aprangą taisyti paveskite tik gamintojui arba įgaliotoms aptarnavimo tarnyboms.

## **Apsauginių savybių praradimas dėl atliktų pakeitimų!**

- Nedarykite jokių apsauginės aprangos pakeitimų, ypač nedėkite jokių ženklų ar papildomų etikečių.

## **Apsauginių funkcijų praradimas dėl užteršimo ir netinkamo valymo bei papildomo impregnavimo!**

- Nelaikykite užterštos apsauginės aprangos.
- Reguliariai valykite apsauginę aprangą.
- Apsauginę aprangą valyti paveskite tik kvalifikuotiems specialistams. Nevalykite namų sąlygomis.
- Laikykites skalbimo ir priežiūros ženklų nurodymų.
- Naudokite tik specialias, ugniagesių aprangai skirtas valymo priemones, nenaudokite jokių buitinių skalbiamųjų miltelių ir priemonių, jokių minkštiklių ir baliklių.
- Aprangos niekuomet neskalbkite kartu su degiomis medžiagomis.
- Nepritaisykite jokių skalbimo ir priežiūros etikečių.
- Nenaudokite tunelinių džiovyklų.
- Prieš kiekvieną skalbimą patikrinkite impregnavimą atlikdami purškimo bandymą ir prireikus papildomai impregnuokite. Po cheminio valymo visuomet atnaujinkite impregnavimą.
- Nelyginkite šviesą atspindinčių juostų.

## **Apsauginių savybių praradimas dėl senėjimo!**

- Nešvarią apsauginę aprangą po užduoties vykdymo išvalykite, vadovaudamiesi priežiūros simboliais etiketėje.
- Po kiekvieno naudojimo apsauginę aprangą reikėtų patikrinti, kad prieš kitą naudojimą ji būtų tinkamos naudoti būklės.
- Po užduoties vykdymo apsauginę aprangą pirmiausia išvalykite, o tada apžiūrėkite, ar nėra senėjimo ir susidėvėjimo požymių bei ar ji neapgadinta (nepakeitusi spalvos, nėra skylių, nesuplyšusi, niekas nesilupa ir netrupa, neužteršta, ar neapgadinta bei nenusidėvėjusi atšvaitų medžiaga).
- Drabužius, kuriuose pastebėtumėte tokių arba panašių reiškinių, tuojau pat paveskite profesionaliai sutaisyti arba, jei būtina, pakeiskite.

## TRANSPORTAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

### Transportavimas

Apsauginė apranga tiekama polietileno maišelyje.

Transportuodami apsauginę aprangą naudokite tinkamus transportavimo krepšius.

### Sandėliavimas

„S-GARD®“ apsauginę aprangą sandėliuokite tokiomis sąlygomis:

- apsaugotą nuo aplinkos poveikio,
- apsaugotą nuo šviesos.

## NAUDOJIMAS

### Tikrinimas prieš apsirengiant

Prieš naudodami įsitikinkite, kad įvykdytos toliau nurodytos saugaus naudojimo sąlygos.

- Veikia visi užsegimo elementai.
- Nėra apsauginės aprangos pažeidimų ir didelių sutepimų.
- Apsauginė apranga yra sausa ir išversta gerąja puse į išorę.
- Apsauginė apranga tinka jūsų ūgiui.

### Apsirengimas

1. Apsirenkite apsauginę aprangą.
2. Užsisekite visus užsegimo elementus, kaip parodyta 2 p. pavaizduotame paveiksle (apykaklę, priekinį užtrauktuką, rankoves, kelnių apačią).
3. Įsitikinkite, kad įvykdytos toliau nurodytos sąlygos.
  - Apsauginė apranga yra ne per ankšta ir ne per laisva.
  - Jei apsaugai naudojamas dviejų dalių drabužis, būtina užtikrinti, kad striukė ir kelnės visada būtų persikloję. Kai stačioje padėtyje dėvima tinkamo dydžio apsauginė apranga, pakėlus rankas virš galvos ir stovint nesulenkiant kelių pasilenkus iki žemės tiek, kad pirštai prisiliestų prie žemės, riešai ir čiurnos visą laiką turi likti uždengtos.
4. Apsirenkite papildomą apsauginę aprangą.



*Informacijos apie apsauginėje aprangoje įtaisytą saugos ir gelbėjimo diržą (IRS) rasite atskiroje gaminio instrukcijoje.*

## PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

### Paruošimas valyti

1. Ištuštinkite kišenes.
2. Užspauskite kibias juosteles, užsekite sagas ir užtraukite užtrauktukus, jei reikia, uždėkite S-GARD® skalbimo apsaugus.
3. Nuimkite karabinius, kabiklius ir kitas metalines dalis.
4. Pašalinkite nuimamus priedus.
5. Pločio nustatymo elementus nustatykite didžiausiam pločiui.

### Pirminis stipriai suteptos apsauginės aprangos valymas

1. Šviesą atspindinčias juostas nuplaukite drėgna kempine.
2. Prikibusius teršalus šalinkite pirminiu skalbimu.

### „S-GARD®“ skalbimo apsaugos uždėjimas

1. Apsauginę striukę nugaros puse paguldykite ant lygaus paviršiaus.
2. Atsekite užtrauktuką.
3. Kairiąją užtrauktuko pusę atverskite į išorę.
4. Kairiąją skalbimo apsaugą (L) pridėkite prie tam skirtų lipniųjų paviršių, esančių ant kairiosios užtrauktuko pusės, kad užtrauktukas būtų uždengtas, o skalbimo apsauga prikibtų. Skalbimo apsaugos etiketė turi būti nukreipta aukštyn (žr. 3 p. parodytą 1 pav.).
5. Dešiniąją skalbimo apsaugą (R) uždėkite ant tam skirtų lipniųjų paviršių prie dešinėsios užtrauktuko pusės. Skalbimo apsaugos etiketė turi būti nukreipta aukštyn (žr. 3 p. parodytą 1 pav.).
6. Dešiniąją užtrauktuko pusę atverskite į išorę.
7. Atverstą skalbimo apsaugos pusę uždėkite ant tam skirtų lipniųjų paviršių, kad užtrauktukas būtų uždengtas, o skalbimo apsauga prikibtų (žr. 3 p. parodytą 2 pav.).

### Valymas

1. Laikykitės ant apsauginės aprangos etiketės pavaizduotų skalbimo ir priežiūros ženklų nurodymų.
2. Apsauginę aprangą skalbkite, kaip nurodyta etiketėje.



#### ***Užterštą apsauginę aprangą valykite specialiuoju būdu.***

- Užteršus alyvomis, riebalais, degalais ir kitomis kenksmingomis medžiagomis, valykite cheminiu būdu.

3. Apsauginę aprangą džiovinkite pagal etiketėje pateiktus nurodymus, vidine puse išversta į išorę, o prireikus – papildomai džiovinkite antrą kartą, gerąja puse į išorę. Jei apsauginė apranga neišdžiūvusi, procesą pakartokite.
4. Jei reikia, vadovaudamiesi etikete, apsauginę aprangą išlyginkite.

## Pakartotinis impregnavimas

Apsauginę aprangą reikia periodiškai pakartotinai impregnuoti, nes naudojant aprangą palaipsniui blogėja jos teršalų, vandens ir cheminių medžiagų atstūmimo savybės.

Pakartotinio impregnavimo periodiškumas priklauso nuo drabužių naudojimo intensyvumo. Dažniausiai pakartotinis impregnavimas yra tikslingas ir būtinas po 3–5 skalbimo ir džiovinimo ciklų, o išoriniams audiniams su pusiau pastoviu impregnavimu – po 30 skalbimo ir džiovinimo ciklų.

1. Impregnavimą patikrinkite atlikdami purškimo bandymą. Jei vanduo susigeria į audinį ir nenubėga, impregnuokite pakartotinai.
2. Cheminiu būdu išvalytą apsauginę aprangą pakartotinai impregnuokite po kiekvieno valymo.



*Išsamios informacijos apie priežiūrą rasite atskirose rekomendacijose. Informacijos apie priedų priežiūrą rasite atitinkamų gaminių instrukcijose.*

## TAISYMAS

Jei jūsų apsauginė apranga yra pažeista, ją reikia profesionaliai sutaisyti. Norėdami sutaisyti aprangą, galite pasinaudoti mūsų „S-GARD®“ taisymo tarnybos arba mūsų įgaliotų serviso partnerių paslaugomis.

Už netinkamai atliktus taisymo darbus neatsakome.

## UTILIZAVIMAS

„S-GARD®“ apsauginėje aprangoje nėra jokių aplinkai pavojingų medžiagų.

Apsauginės aprangos pažeidimo atveju arba pasibaigus jos naudojimo laikui, apsauginę aprangą utilizuokite laikydamiesi audiniams taikomų vietos taisyklių.

Polietileno krepšelį utilizuokite kaip perdirbamą plastiką.

### **⚠ PERSPĖJIMAS Pavojus aplinkai!**

- Užterštą apsauginę aprangą utilizuokite kaip specialiąsias atliekas arba paveskite utilizuoti specializuotai atliekų utilizavimo įmonei.





تعليمات وإرشادات الشركة المصنّعة  
الزّي الفوقّي لرجال الإطفاء

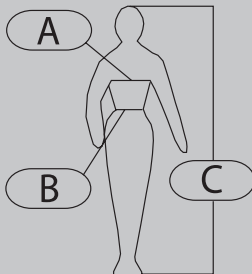
رقم الصنف:

18800-0000-000 – 188999-99999-9999

28800-0000-000 – 288999-99999-9999

38800-0000-000 – 388999-99999-9999

48800-0000-000 – 488999-99999-9999



على سبيل المثال: المقاس 50/المقاس لكلا الجنسين M

|         |                 |
|---------|-----------------|
| 96-104  | A<br>محيط الصدر |
| 84-92   | B<br>محيط الخصر |
| 172-180 | C<br>طول القامة |

جميع القياسات بالسنتيمتر. في الزي الواقي بمتطلبات لائحة الاتحاد الأوروبي) 2016/425.



الملابس الواقية لرجال الإطفاء، مستويات الأداء وفقاً للمواصفة  
EN 469:2020 أو المواصفة EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|                               |       |         |
|-------------------------------|-------|---------|
| انتقال حرارة اللهب            | X1/X2 | Xf1/Xf2 |
| انتقال حرارة الإشعاع          |       | Xr1/Xr2 |
| عدم نفاذ الماء                | Y1/Y2 | Y1/Y2   |
| مقاومة تسرب (نفاذ) بخار الماء | Z1/Z2 | Z1/Z2   |

يوفر مستوى الأداء 2 حماية أعلى من التي يوفرها مستوى الأداء 1.



حماية من الكهرباء الساكنة طبقاً للمواصفة  
EN 1149-5:2018 أو المواصفة 1149-5:2008

يجب الاطلاع على كافة البيانات المدونة على الملصق بالزي الواقي!



A1/A2/B/C/D/E/F

الملابس الواقية من الحرارة واللهب  
مستويات الأداء طبقاً للمواصفة EN ISO 11612:2015

|                                               |             |
|-----------------------------------------------|-------------|
| انتشار اللهب المحدود (الأسطح/الأركان)         | A1/A2       |
| انتقال حرارة اللهب                            | B1/B2/B3    |
| انتقال حرارة الإشعاع                          | C1/C2/C3/C4 |
| مقاومة رذاذ الألومنيوم السائل                 | D1/D2/D3    |
| مقاومة رذاذ الحديد السائل                     | E1/E2/E3    |
| انتقال حرارة سخونة الناتجة عن التلامس (250°م) | F1/F2/F3    |

كلما ازداد مستوى الأداء، ارتفع تأثير الوقاية.

## معلومات عن المنتج

يُعدُّ اختيارك للزي الواقي «S-GARD®» اختيارًا لمنتج قِيم ومُصنَّع بعناية. لا بد من اتباع تعليمات دليل الاستخدام للحفاظ على سلامتك. احتفظ بهذا الدليل، وفي حالة إعطاء هذا المنتج لشخص آخر، فلا بد من تسليمه هذا الدليل أيضًا.

### قيود الاستخدام (تحليل المخاطر)

يعتبر الزي الفوقى لرجال الإطفاء زياً واقياً لحماية رجال الإطفاء عند مكافحة الحرائق وما يتعلق بذلك من أعمال. يقوم هذا الزي بوقاية كل من الرقبة والجذع والذراعين (حتى المعصمين) والقدمين (حتى الكاحلين). يعتمد تأثير الوقاية على مستوى الأداء. لضمان حماية كاملة يجب ارتداء الزي الواقي باستمرار فضلاً عن معدات الوقاية التكميلية (الخوذة، والقفازات والحذاء الواقي). لا يُسمح بارتداء الزي الفوقى لرجال الإطفاء لغرض الوقاية من المواد الخطرة أو في المهام شديدة الخطورة. تحمي معدات الوقاية الشخصية من المخاطر التي تغطيها المعايير المستخدمة هنا.

### إمكانية الرؤية

ملابس واقية مزودة بمادة عاكسة تفي بالمطلوبات وفقاً للمواصفة EN 469:2020 أو 469:2005+A1:2006+AC:2006 فيما يتعلق بوضوح الرؤية نهائياً أو ليلاً. معدات الوقاية الإضافية قد تؤدي إلى ضعف الرؤية.

### اختبار Thermoman واختبار ضمان عدم نفاذ الماء

يخضع الزي الواقي «S-GARD®» ذو مستوى الأداء 2 لاختبار Thermoman لمقاومة الماء. في الزي الواقي المزود بتقنية نسج GORE-TEX® بالمطلوبات الصارمة لمقاومة الماء الواردة في المواصفة EN 14360: 2004. يسرنا تقديم نتائج الاختبار لمن يطلبها.

### الاعتماد

يتم تصنيع الزي الواقي S-GARD® مع مراعاة المعايير ذات الصلة (والتي من بينها EN ISO 13688:2013) وهو معتمد من المؤسسات التالية:

|                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH<br>Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534                                             |
| Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG<br>Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555                                                        |
| DEKRA EXAM GmbH<br>Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185                                                                               |
| ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH<br>Richard-Wagner-Straße 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762 |
| STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.<br>Annaberger Straße 240   D-44809 Bochum   Notified Body 0185                                            |

## بيان المطابقة

يفي الزى الواقي بمتطلبات المعايير الأوروبية التالية:

- EN 469:2020 – الملابس الواقية لرجال الإطفاء – متطلبات أداء الملابس الواقية الخاصة بمكافحة الحرائق
  - EN 469:2005 – الملابس الواقية لرجال الإطفاء – متطلبات أداء الملابس الواقية الخاصة بمكافحة الحرائق
  - EN 1149-5:2018 – الملابس الواقية - الخصائص الكهروستاتيكية
  - EN 1149-5:2008 – الملابس الواقية - الخصائص الكهروستاتيكية
  - EN 11612:2015 – الملابس الواقية من الحرارة واللهب
  - EN ISO 13688:2013 – الملابس الواقية – المتطلبات العامة
- يمكن تحميل بيان المطابقة الخاص بالمنتج من الصفحة الرئيسية لشركة S-GARD® على الرابط [www.s-gard.de](http://www.s-gard.de).



## كتمال س لج أ ن م

### المخاطر الصحية المترتبة على ارتداء ملابس واقية ملوثة!

- في حالة ملامسة الزى الواقي لمواد كيميائية أو سوائل قابلة للاشتعال عند العمل في منطقة خطر يجب على الفور مغادرة المكان وخلع الزى الواقي.
- يجب تنظيف الزى الواقي الملوث على الفور إذا تلوث بدخان الحرائق أو بسوائل أو ملوثات مسببة للأمراض.
- يجب ارتداء القفاز الواقي وواقي الفم عند خلع الزى الواقي وتنظيفه.
- يجب استبدال الزى الواقي في حالة تلوثه بملوثات لا يمكن إزالتها.

### المخاطر الصحية بسبب ضغط الحرارة!

- لا داعي لارتداء الزى الواقي لغير ضرورة لمدة طويلة عند التعرض للحرارة باستمرار (الحرائق-حرارة الصيف).

### خطر التعرض للإصابة بسبب التفريغ الإلكتروستاتيكي!

- لا بد من ارتداء الأحذية المضادة للكهرباء الساكنة عند ارتداء الزى الواقي المضاد للكهرباء الساكنة.
- لا تقم أبداً بخلع الزى الواقي المضاد للكهرباء الساكنة في الأجواء القابلة للانفجار أو للاشتعال أو عند التعامل مع أي مواد مماثلة.
- يجب عدم ارتداء الزى الواقي المضاد للكهرباء الساكنة في الأجواء الغنية بالأكسجين إلا بتوجيه من مسؤول الأمن والسلامة.

### خطر التعرض للإصابة بسبب ارتداء زي واقٍ غير مناسب أو غير مكتمل!

- يجب الالتزام بعمل تحليل المخاطر لاختيار الزى الواقي المناسب ومستوى أدائه اللازم.
- لضمان الحماية الكاملة يجب ارتداء الزى الواقي بالكامل: السترة والبنطال وواقي الرأس واليدين والقدمين وواقي التنفس.

### خطر التعرض للإصابة بسبب ارتداء الزى الواقي بطريقة خاطئة!

- لا ترتدي سوى الزى الواقي المناسب لحجم جسمك.
- يجب إغلاق السترة والبنطال تماماً.
- يجب عدم طي الأكمام أو طرف البنطال.
- يجب الإبقاء على الجيوب مغلقة أثناء أداء المهام. يجب عدم إدخال أغذية الجيوب داخل الجيوب.

### فقدان وظيفة الوقاية بسبب التلف أو الإصلاحات غير الملائمة!

- يجب عدم ارتداء الزى الواقي التالف بأي حال من الأحوال.
- يجب إجراء عمليات التصليح من قِبل الشركة المُصنِّعة أو مراكز الخدمة المعتمدة فقط.

### فقدان وظيفة الوقاية بسبب إجراء تعديل!

- يجب عدم إجراء أي تعديلات على الزى الواقي، ولا سيما إضافة أي شارات أو ملصقات إضافية.

**فقدان وظيفة الوقاية بسبب التلوث والتنظيف غير السليم وإعادة التشريب!**

- يجب عدم تخزين الزي الواقي قبل تنظيفه من الاتساخات.
- يجب تنظيف الزي الواقي بانتظام.
- لا تسمح بتنظيف الزي الواقي إلا من قِبل أخصائيين مدربين. يجب عدم القيام بالتنظيف في المسكن الخاص.
- يجب الالتزام برموز الغسيل والعناية المدونة على الملصق.
- يجب عدم استخدام أية مواد للتنظيف سوى المواد المخصصة لتنظيف ملابس رجال الإطفاء، ويجب عدم استخدام المنظفات المنزلية والمساحيق المتداولة أو منعمات الملابس أو المبيضات.
- يجب عدم الغسل مع مواد قابلة للاشتعال.
- يجب عدم تثبيت ملصقات خاصة بالغسيل.
- لا تستخدم المجففات النفقية.
- يجب اختبار التشريب ضد الماء قبل كل عملية غسيل عن طريق اختبار الرش، وإعادة التشريب إذا لزم الأمر.
- يجب إعادة التشريب ضد الماء باستمرار بعد التنظيف الكيميائي.
- يجب عدم الكي على الشرائط العاكسة.

**فقدان وظيفة الوقاية بسبب التقادم!**

- يجب تنظيف الزي الواقي بعد الاستخدام وفقًا للبيانات المدونة على الملصق الخاصة بالعناية بالزي.
- يجب فحص الزي الواقي بعد الاستخدام للتأكد من أنه جاهز للاستخدام قبل الاستعمال التالي.
- يجب فحص الزي الواقي بعد الاستخدام وعقب التنظيف مباشرةً فحصاً ظاهرياً بحثاً عن علامات الاستهلاك أو التآكل أو التضرر به (تغير اللون أو الثقوب أو التمزقات أو التآكلات أو الهشاشة أو التلوث أو تضرر أو تآكل المادة العاكسة)
- يجب تغيير أو استبدال الزي فوراً عند الضرورة وبالطريقة الصحيحة إذا ظهرت تلك العلامات أو علامات مشابهة لها.

**النقل والتخزين****النقل**

- يُنقل الزي الواقي في كيس بلاستيكي.
- يجب استخدام أكياس مناسبة للنقل عند نقل الزي الواقي.

**التخزين**

يجب الالتزام بالشروط التالية عند تخزين الزي الواقي® S-GARD:

- يجب حمايته من التأثيرات البيئية
- يجب حفظه بعيداً عن الضوء

**الاستخدام****الفحوصات اللازمة قبل الاستخدام**

- قبل ارتداء الزي الواقي يجب التأكد من استيفاء المتطلبات التالية لضمان الاستخدام الآمن:
- التأكد من عمل كافة عناصر الإغلاق.
- التأكد من عدم وجود تلفيات أو اتساخات شديدة على الزي الواقي.
- التأكد من جفاف الزي الواقي وأنه مقلوب نحو الخارج.
- التأكد أن مقاس الزي الواقي مناسب تماماً للقامة.

## الارتداء

1. قم بارتداء الزي الواقي.
2. يجب إغلاق كافة عناصر الإغلاق كما في الرسم التوضيحي في صفحة 2 (الياقة، السداد الأمامي، الأكمام، طرف البنطال)
3. تأكد من استيفاء المتطلبات التالية:  
■ الزي الواقي ليس ضيقاً جداً ولا واسعاً جداً.  
■ إذا تم توفير الحماية من خلال بذلة مكونة من قطعتين، فيجب التأكد من وجود تشابك بين السترة والبنطال على الدوام. في حالة ارتداء ملابس واقية بمقاس مناسب في وضع مستقيم يجب الحفاظ على تغطية معصميك وكاحليك دائماً عند رفع كلتا يديك فوق رأسك والانحناء من وضع الوقوف حتى تلامس أطراف أصابعك الأرض دون ثني ركبتيك.
4. قم بارتداء الملابس الواقية التكميلية.

للاطلاع على معلومات حول استخدام أحزمة التثبيت والأمان المدمجة في الزي الواقي يرجى الرجوع إلى دليل المنتج المنفصل.



## العناية والتنظيف

### التحضير للتنظيف

1. قم بتفريغ الجيوب.
2. أغلق لاصقات الفيلكرو والأزرار والسحابات، وإذا لزم الأمر استخدم حماية الغسيل الخاصة بـ S-GARD®.
3. أزل الحلقات والدلايات والأجزاء المعدنية الأخرى.
4. اخلع الملحقات القابلة للإزالة.
5. قم بتوسيع العرض إلى أقصى اتساع.

### التنظيف الأولي للزي الواقي المتسخ اتساعاً شديداً

1. تُغسل الأشرطة المنعكسة بأسفنجية رطبة.
2. تُعالج الاتساخات اللاصقة بغسلها منفردة قبل الغسيل.

### ارتداء واقِي الغسيل S-GARD®

1. ضع سترة الوقاية بظهرها على سطح مستوٍ.
2. افتح السحاب.
3. ضع النصف الأيسر للسحاب إلى الخارج.
4. ضع واقِي الغسيل الأيسر (L) على لاصقات فيلكرو المحددة بشكل مناسب على نصف السحاب الأيسر، بحيث يُغطي السحاب ويلتصق واقِي الغسيل. يجب أن يظهر ملصق واقِي الغسيل في الأعلى. (انظر الرسم التوضيحي 1 في صفحة 3).
5. ضع واقِي الغسيل الأيمن (R) على لاصقات فيلكرو المحددة بشكل مناسب على نصف السحاب الأيمن، بحيث يُغطي السحاب ويلتصق واقِي الغسيل. يجب أن يظهر ملصق واقِي الغسيل في الأعلى. (انظر الرسم التوضيحي 1 في صفحة 3).
6. ضع النصف الأيمن للسحاب إلى الخارج.
7. ضع الجانب المقلوب من واقِي الغسيل على لاصقات فيلكرو المحددة على نحو مناسب، بحيث يُغطي السحاب ويلتصق واقِي الغسيل (انظر الرسم التوضيحي 2 في صفحة 3).

## التنظيف

1. يجب الالتزام برموز الغسيل والعناية المدونة على الملصق.
2. يتم غسل الزي الواقي وفقًا لما هو مدون على الملصق.

### التنظيف الخاص بالزي الواقي الملوث:

■ قم بتنظيفه باستخدام المواد الكيميائية، في حالة التلوث بالزيوت والشحوم والوقود والملوثات الأخرى.



3. يُقلب الزي الواقي مرة نحو الداخل ومرة أخرى نحو الخارج، إذا اقتضى الأمر، لتجفيفه وفقًا لما هو مدون على الملصق. كرر هذا الإجراء مرة أخرى في حالة عدم جفاف الزي الواقي.

4. إذا لزم الأمر، قم بكي الزي الواقي وفقًا لما هو مدون على الملصق.

### إعادة التشريب

يجب إعادة تشريب الزي الواقي بصفة دورية، نظرًا لأن الخواص المضادة للتآخ والماء والكيماويات تُضعف نتيجة الاستخدام.

يرتبط تكرار إعادة التشريب بكثرة استخدام الزي الواقي. غالبًا ما يكون إعادة التشريب بعد 3 - 5 دورات للغسيل والتجفيف ضروريًا ومفيدًا، وبعد 30 دورة إذا كان النسيج العلوي ذا تشريب شبه دائم.

1. يجب فحص التشريب عن طريق اختبار الرش. في حالة تسرب الماء في النسيج وعدم وقوف قطراته على السطح، يُعاد التشريب مرة أخرى.
2. الزي الواقي الذي يتم تنظيفه باستخدام مواد كيميائية يُعاد تشريبه بعد كل تنظيف.

للاطلاع على معلومات تفصيلية حول العناية بالزي الواقي يرجى مراجعة الدليل المنفصل.  
للاطلاع على معلومات حول العناية بالملحقات يرجى مراجعة الدليل الخاص بكل منتج.



## الإصلاح

إذا لحق بالزي الواقي الخاص بك أي تلفيات، فيجب أن يقوم بإصلاحه أشخاص مؤهلين لذلك. في حالة احتياج الزي الواقي لتصليح ما، يمكنك إصلاحه إما من خلال خدمة إصلاح S-GARD® الخاصة بنا أو من خلال أحد وكلائنا المعتمدين.

لا نتحمل أي مسؤولية عن الإصلاحات التي أجريت بطريقة غير سليمة.

## التخلص من المنتج

لا يحتوي الزي الواقي S-GARD® على أية مواد خطرة على البيئة.  
يجب التخلص من الزي الواقي بعد الانتهاء من استخدامه أو في حالة تلفه وفقًا للأحكام المحلية الخاصة بالتخلص من المنسوجات.

يجب التخلص من أكياس النايلون كمادة بلاستيكية قابلة لإعادة التدوير.

### ⚠ تحذير خطر على البيئة!

- يجب التخلص من الزي الواقي الملوث بالطريقة التي يتم بها التخلص من النفايات الخطرة أو التخلص منه بطريقة سليمة عن طريق المرافق المتخصصة في إدارة النفايات.



## **UPUTSTVO I INFORMACIJE PROIZVOĐAČA vatrogasne odeće**

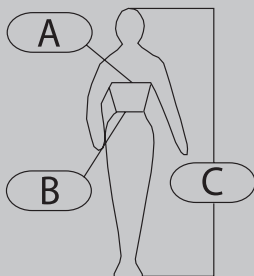
**Br. art.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



**Npr.: veličina 50 / unisex veličina M**

|                  |         |
|------------------|---------|
| A<br>Obim grudi  | 96-104  |
| B<br>Obim struka | 84-92   |
| C<br>Visina      | 172-180 |

Sve mere u cm.

Zaštitna odeća ispunjava zahteve direktive (EU) 2016/425.



**Zaštitna odeća za vatrogasce sa nivoom performanse prema EN 469:2020 ili EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

|         |       |                          |
|---------|-------|--------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Prenos toplote plamena   |
| Xr1/Xr2 |       | Prenos toplote zračenja  |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Vodonepropusnost         |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Nepropusnost vodene pare |

Stepen zaštite 2 pruža veću zaštitu od stepena zaštite 1.



**Zaštita od elektrostatičke disipacije prema EN 1149-5:2018 ili 1149-5:2008**

Sve informacije se nalaze na etiketi zaštitne odeće!

**Zaštitna odeća koja štiti od toplote i plamena**  
**Nivoi performanse prema EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                             |
|-------------|---------------------------------------------|
| A1/A2       | Ograničeno širenje plamena (površina/ivice) |
| B1/B2/B3    | Prenos toplote plamena                      |
| C1/C2/C3/C4 | Prenos toplote zračenja                     |
| D1/D2/D3    | Otpornost na kapljice tečnog aluminijuma    |
| E1/E2/E3    | Otpornost na kapljice tečnog gvožđa         |
| F1/F2/F3    | Prenos kontaktne toplote (250 °C)           |

Što je veći nivo performanse, to je veće zaštitno dejstvo.

## INFORMACIJE O PROIZVODU

Nabavkom S-GARD® zaštitne odeće odlučili ste se za kvalitetan i pažljivo obrađen proizvod. Radi sopstvene sigurnosti obratite pažnju na ovo uputstvo za upotrebu. Čuvajte uputstvo za upotrebu i priložite ga uz proizvod kada ga predajete drugima na korišćenje.

### Ograničenja upotrebe (analiza rizika)

Vatrogasno odelo je zaštitna odeća za vatrogasce namenjena za zaštitu prilikom gašenja požara i povezanih aktivnosti. Ono štiti vrat, trup, ruke (do ručnih zglobova) i noge (do članaka). Efikasnost zaštite zavisi od stepena zaštite. Radi potpune efikasnosti zaštite zaštitna odeća mora uvek da se nosi sa dopunskom zaštitnom opremom (šlem, rukavice, čizme).

Vatrogasno odelo ne sme da se nosi prilikom aktivnosti sa opasnim materijama i u visokorizičnim intervencijama. LZO štiti od rizika koji su obuhvaćeni navedenim standardima.

### Vidljivost

Zaštitna odeća s reflektujućim materijalom ispunjava zahteve za dnevnu i noćnu vidljivost prema standardu EN 469:2020 odnosno 469:2005+A1:2006+AC:2006. Dodatna zaštitna oprema koja se nosi može negativno da utiče na vidljivost.

### Testiranje pomoću „termomana“ i u „kišnom tornju“

S-GARD® zaštitna odeća stepena zaštite 2 ispituje se pomoću termoman testa. Zaštitna sa tehnologijom GORE-TEX® membrane ispunjava stroge zahteve direktive EN 14360:2004 u pogledu vodonepropusnosti. Na zahtev rado ćemo vam staviti na raspolaganje rezultate ispitivanja.

### Sertifikacija

S-GARD® zaštitna odeća je izrađena u skladu sa važećim standardima (pored ostalih, ISO 13688:2013) i sertifikovana od strane sledećih instituta.

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Izjava o usaglašenosti

Zaštitna odeća ispunjava zahteve sledećih evropskih standarda:

- EN 469:2020 – Zaštitna odeća za vatrogasce – Zahtevi za performanse za zaštitnu odeću za aktivnosti gašenja požara
- EN 469:2005 – Zaštitna odeća za vatrogasce – Zahtevi za performanse za zaštitnu odeću za aktivnosti gašenja požara
- EN 1149-5:2018 – Zaštitna odeća – Elektrostatička svojstva
- EN 1149-5:2008 – Zaštitna odeća – Elektrostatička svojstva
- EN 11612:2015 – Zaštitna odeća – Odeća koja štiti od toplote i plamena
- EN ISO 13688:2013 – Zaštitna odeća – Opšti zahtevi

Izjava o usklađenosti za određeni proizvod može da se preuzme preko S-GARD® internet stranice ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## O VAŠOJ BEZBEDNOSTI



### Opasnost po zdravlje usled kontaminirane zaštitne odeće!

- U slučaju kontakta sa hemikalijama ili zapaljivim tečnostima tokom intervencije, odmah napustiti opasnu zonu i skinuti zaštitnu odeću.
- Zaštitnu odeću koja je kontaminirana požarnim dimom, telesnim tečnostima, patogenim zagađivačima ili štetnim materijama očistiti odmah nakon intervencije.
- Pri odlaganju i čišćenju nosite zaštitne rukavice i masku za zaštitu disajnih organa.
- U slučaju da kontaminacija ne može da se otkloni, zameniti zaštitnu odeću.

### Opasnost po zdravlje usled toplotnog udara!

- Prilikom trajne izloženosti toploti (požar, letnja vrećina) zaštitnu odeću ne nositi duže nego što je neophodno.

### Opasnost od povreda usled elektrostatičkog pražnjenja!

- Antistatičku zaštitnu odeću uvek nositi zajedno sa antistatičkim cipelama.
- Antistatičku zaštitnu odeću nikada ne skidati u eksplozivnim ili zapaljivim atmosferama ili prilikom rada sa odgovarajućim supstancama.
- Antistatičku zaštitnu odeću nositi samo po nalogu poverenika za zaštitu u atmosferama obogaćenim kiseonikom.

### Opasnost od povreda usled nepotpune ili neodgovarajuće zaštitne odeće!

- Prilikom izbora odgovarajuće zaštitne odeće i njenog potrebnog stepena zaštite pridržavati se analize izlaganja opasnosti.
- Za punu zaštitu obući svu zaštitnu odeću: Jakna i pantalone, zaštita za glavu, ruke, stopala i disajne organe.

### Opasnost od povreda usled pogrešno obučene zaštitne odeće!

- Nositi isključivo zaštitnu odeću koja odgovara po veličini.
- Jaknu i pantalone potpuno zakopčati.
- Rukave i nogavice ne podizati zavrtnjem.
- Tokom intervencije džepove držati zatvorene. Zaštitne ploče ne stavljati u džepove.

## **Gubitak zaštitne funkcije usled oštećenja ili nestručnih popravki!**

- Nikada ne nositi oštećenu zaštitnu odeću.
- Popravke prepustiti isključivo proizvođaču ili ovlašćenom servisu.

## **Gubitak zaštitne funkcije usled modifikacije!**

- Ne preduzimati modifikacije na zaštitnoj odeći, a naročito ne stavljati značke, ambleme ili dodatne etikete.

## **Gubitak zaštitne funkcije usled zaprljanosti i nestručnog čišćenja i impregnacije!**

- Zaštitnu odeću ne skladištiti u prljavom stanju.
- Zaštitnu odeću redovno čistiti.
- Zaštitnu odeću treba da čisti isključivo obučeno stručno osoblje. Ne čistiti u privatnom domaćinstvu.
- Obratiti pažnju na simbole za pranje i negu na etiketi.
- Koristiti isključivo specijalno sredstvo za čišćenje vatrogasnih odela, a ne obična kućna sredstva za pranje ili prašak za veš, kao ni omekšivač ili izbeljivač.
- Nikada ne prati zajedno sa zapaljivim materijalima.
- Ne stavljati etikete za pranje.
- Ne koristiti tunel sušač.
- Impregnaciju proveriti pre svakog pranja pomoću testa prskanjem i po potrebi dodatno impregnirati. Impregnaciju osvežiti posle svakog hemijskog čišćenja.
- Ne peglati preko reflektujućih traka.

## **Gubitak zaštitne funkcije usled starenja!**

- Prljavu zaštitnu odeću očistiti u skladu s navodima na etiketi.
- Zaštitnu odeću nakon upotrebe treba proveriti kako bi se potvrdila njena spremnost za sledeću upotrebu.
- Nakon primene, a po završetku čišćenja, zaštitnu odeću vizuelnom kontrolom proveriti na pojave habanja i dotrajalosti, kao i oštećenja (promene boje, poderotine, krtost, kontaminacija, oštećen ili dotrajao reflektujući materijal)
- U slučaju ovih ili sličnih pojava odeću odmah poslati na popravku ili je eventualno zameniti.

## TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

### Transport

Zaštitna odeća se isporučuje u polietilenskim vrećama.

Koristite odgovarajuće transportne torbe prilikom transporta zaštitne odeće.

### Skladištenje

S-GARD® zaštitnu odeću skladištiti pod sledećim uslovima:

- zaštićenu do uticaja iz okruženja
- zaštićenu od svetlosti

## PRIMENA

### Provere pre oblačenja

Pre upotrebe proveriti da li su ispunjeni sledeći preduslovi za bezbednu primenu:

- Svi elementi za zatvaranje funkcionišu.
- Zaštitna odeća nema oštećenja i nije jako prljava.
- Zaštitna odeća je suva i okrenuta ka spolja.
- Zaštitna odeća odgovara Vašoj veličini.

### Oblačenje

1. Obući zaštitnu odeću.
2. Zatvoriti sve elemente za zatvaranje prema slici na strani 2 (kragna, prednji patent zatvarač, rukavi, porub pantalona).
3. Proveriti da li su ispunjeni sledeći zahtevi:
  - Zaštitna odeća nije suviše uska ili široka.
  - Ako je zaštita realizovana u vidu dvodelnog odela, treba proveriti da li uvek dolazi do preklapanja između jakne i pantalona. Kada nosite zaštitnu odeću odgovarajuće veličine u uspravnom položaju, zglobovi ruke i gležnjevi moraju ostati uvek prekriveni kada obe ruke podignete iznad glave i kada se sagnete iz stojećeg položaja tako da vam vrhovi prstiju dodirnu tlo, a da pritom ne savijete kolena.
4. Staviti dodatnu zaštitnu opremu.



*Informacije o primeni sigurnosnih i spasilačkih pojaseva (IRS) nalaze se u odvojenom uputstvu za proizvod.*

## NEGA I ČIŠĆENJE

### Priprema čišćenja

1. Isprazniti džepove.
2. Čičak trake, dugmad i patetne zatvarače zatvoriti i po potrebi postaviti S-GARD® zaštitu pri pranju.
3. Ukloniti karabin kuke, priveske i ostale metalne delove.
4. Skinuti pribor koji može da se skine.
5. Podešavanja širine namestiti na maksimalnu širinu.

### Jako prljavu zaštitnu odeću staviti na pretpranje

1. Reflektujuće trake očistiti vlažnim sunđerom.
2. Uporne fleke tretirati pretpranjem.

### Stavljanje S-GARD® zaštite za pranje

1. Zaštitnu jaknu okrenutu na leđa staviti na ravnu površinu.
2. Otvoriti patent zatvarač.
3. Levu polovinu patent zatvarača presaviti ka spolja.
4. Levu zaštitu za pranje (L) staviti na predviđene čičak površine tako da odgovara levoj polovini patent zatvarača, tako da se pokrije patent zatvarač, a zaštita za pranje zalepi. Etiketa zaštite za pranje mora da bude okrenuta prema gore (pogledati sliku 1 na strani 3).
5. Desnu zaštitu za pranje (R) staviti na predviđene čičak površine na desnu polovinu patent zatvarača. Etiketa zaštite za pranje mora da bude okrenuta prema gore (pogledati sliku 1 na strani 3).
6. Desnu polovinu patent zatvarača presaviti ka spolja.
7. Savijene strane zaštite za pranje staviti na predviđene čičak površine tako da se pokrije patent zatvarač, a zaštita za pranje zalepi (pogledati sliku 2 na strani 3).

### Čišćenje

1. Obratiti pažnju na simbole za pranje i negu na etiketi zaštitne odeće.
2. Zaštitnu odeću oprati prema informacijama na etiketi.



#### ***Kontaminiranu zaštitnu odeću specijalno očistiti:***

- U slučaju kontaminacije uljima, mastima, gorivom i drugim štetnim materijama, obaviti hemijsko čišćenje.

3. Zaštitnu odeću osušiti jednom okrenutu na naličje i eventualno još jednom okrenutu na lice, prema etiketi. Ponoviti postupak ukoliko se zaštitna odeća nije osušila.
4. Zaštitnu odeću peglati u skladu sa podacima na etiketi.

## Naknadna impregnacija

Zaštitnu odeću treba povremeno impregnirati jer se prilikom korišćenja smanjuju svojstva odbijanja prljavštine, vode i hemikalija.

Učestalost naknadne impregnacije zavisi od intenziteta korišćenja odeće. Impregnacija je obično potrebna posle 3 – 5 ciklusa pranja i sušenja, a u slučaju gornjih materijala sa polutrajnom impregnacijom posle 30 ciklusa pranja i sušenja.

1. Impregnaciju proveriti pomoću testa prskanja. Ukoliko voda proдре u materijal, a ne sklizne u obliku perlica, potrebna je impregnacija.
2. Hemijski očišćena zaštitna odeća mora da se impregnira posle svakog čišćenja.



*Detaljne informacije o nezi nalaze se u odvojenom vodiču.*

*Informacije o nezi pribora nalaze se u odgovarajućim uputstvima za te proizvode.*

## POPRAVKA

Oštećena zaštitna odeća mora stručno da se popravi. Za popravke Vam je na raspolaganju naš S-GARD® servis za popravke ili neki od naših ovlašćenih servisnih partnera.

Za nestručno izvedene popravke ne preuzimamo odgovornost.

## BACANJE

S-GARD® zaštitna odeća ne sadrži materijale opasne po životnu sredinu.

Po prestanku korišćenja ili nakon nepopravljivog oštećenja, zaštitnu odeću bacite u skladu s lokalnim propisima za bacanje tekstila.

Polietilensku vreću bacite kao plastiku za reciklažu.

### **▲ PAŽNJA Opasnost po životnu sredinu!**

- Kontaminiranu zaštitnu odeću baciti kao opasan otpad ili je predati specijalizovanom preduzeću za stručno odlaganje otpada.





**PROIZVAJALČEVA NAVODILA  
IN INFORMACIJE  
Vrhnje oblačilo za gasilce**

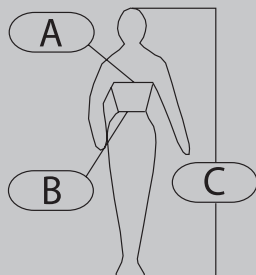
**Št. izd.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



**Prim.: Velikost 50/uniseks velikost M**

|                     |         |
|---------------------|---------|
| A<br>Prsni obseg    | 96-104  |
| B<br>Obseg pasu     | 84-92   |
| C<br>Telesna višina | 172-180 |

Vse mere v cm.

Zaščitno oblačilo izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2016/425.



EN469:2020



EN469:2005

**Zaščitna obleka za gasilce Stopnje zmogljivosti v skladu z EN 469:2020 ali EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

|         |       |                                |
|---------|-------|--------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Prenos toplote iz plamena      |
| Xr1/Xr2 |       | Prenos toplote iz žarčenja     |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Odpornost na prehod vodne pare |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Odpornost na vodne pare        |

Stopnja zmogljivosti 2 omogoča večjo zaščito kot stopnja zmogljivosti 1



**Zaščita pred statično elektriko skladno z EN 1149-5:2018 ali 1149-5:2008**

**Vse podatke najdete na etiketi na zaščitni obleki!**

**Varovalna obleka za zaščito pred toploto in plamenom**  
**Stopnje zmogljivosti skladno z EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                               |
|-------------|-----------------------------------------------|
| A1/A2       | Omejeno širjenje plamena (površina/robovi)    |
| B1/B2/B3    | Prenos toplote pri izpostavljenosti plamenu   |
| C1/C2/C3/C4 | Prenos toplote s sevanjem                     |
| D1/D2/D3    | Odpornost proti brizgom tekočega aluminija    |
| E1/E2/E3    | Odpornost proti brizgom tekočega železa       |
| F1/F2/F3    | Prenos toplote pri kontaktni toploti (250 °C) |

Večja kot je stopnja zmogljivosti, večja je zaščita.

## INFORMACIJE O IZDELKU

S to zaščitno obleko S-GARD® ste se odločili za kakovosten in skrbno obdelan izdelek. Zaradi lastne varnosti upoštevajte predložena navodila za uporabo. Navodila za uporabo shranite in jih skupaj z izdelkom predajte naprej.

### Omejitve uporabe (analiza tveganja)

Vrhnje oblačilo za gasilce je zaščitno oblačilo za gasilce, ki jih ščiti med gašenjem požara in s tem povezanimi dejavnostmi. Oblačilo ščiti vrat, trup, roke (do zapestij) in noge (do gležnjev). Učinek zaščite je odvisen od stopnje zmogljivosti. Za popoln učinek zaščite morate vedno nositi zaščitno oblačilo skupaj z dodatno zaščitno opremo (čelada, rokavice, škornji).

Vrhnjega oblačila za gasilce ni dovoljeno nositi pri posredovanju, kjer so prisotne nevarne snovi in visoka tveganja. OZO ščiti pred tveganji, ki jih zajemajo tukaj navedeni standardi.

### Vidnost

Zaščitno oblačilo z odsevnim materialom izpolnjuje zahteve skladno s standardom EN 469:2020 oziroma 469:2005+A1:2006+AC:2006 glede dnevne in nočne vidnosti. Dodatna zaščitna oprema lahko vpliva na vidnost.

### Termoman test in preizkus vodnega stolpca

Zaščitno oblačilo S-GARD® stopnje zmogljivosti 2 je preizkušeno s termoman testom. Zaščitno oblačilo z membransko tehnologijo GORE-TEX® ustreza strogim zahtevam standarda EN 14360:2004 glede vodotesnosti. Na zahtevo lahko prejmete rezultate preizkusa.

### Certifikat

Zaščitno oblačilo S-GARD® je izdelano z upoštevanjem zadevnih standardov (npr. EN ISO 13688:2013) in certificirano s strani naslednjih inštitutov:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Izjava o skladnosti

Zaščitno oblačilo izpolnjuje zahteve naslednjih evropskih standardov:

- EN 469:2020 – Zaščitna obleka za gasilce – Zahtevane lastnosti za zaščitno obleko pri gašenju požara
- EN 469:2005 – Zaščitna obleka za gasilce – Zahtevane lastnosti za zaščitno obleko pri gašenju požara
- EN 1149-5:2018 – Varovalna obleka – Elektrostatične lastnosti
- EN 1149-5:2008 – Varovalna obleka – Elektrostatične lastnosti
- EN 11612:2015 – Varovalna obleka za zaščito pred toploto in plamenom
- EN ISO 13688:2013 – Zaščitno oblačilo – Splošne zahteve

Izjavo o skladnosti, specifično za posamezni izdelek, lahko prenesete z začetne strani S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## ZA VAŠO VARNOST



### Nevarnost za zdravje zaradi kontaminiranega zaščitnega oblačila!

- Ob stiku s kemikalijami ali gorljivimi tekočinami med posredovanjem takoj zapustite nevarno območje in slecite zaščitno oblačilo.
- Zaščitno oblačilo, kontaminirano z dimom, telesnimi tekočinami, nečistočami, ki povzročajo bolezni, ali nevarnimi snovmi, očistite takoj po uporabi.
- Med slačenjem in čiščenjem nosite zaščitne rokavice in obrazno masko.
- Če onesnaženja ni mogoče odpraviti, zamenjajte zaščitno oblačilo.

### Nevarnost za zdravje zaradi vročinskega stresa!

- Pri trajni izpostavitvi toploti (požar, poletna vročina) zaščitnega oblačila ne nosite predolgo po nepotrebnem.

### Nevarnost poškodb zaradi elektrostatične razbremenitve!

- Vedno nosite antistatično zaščitno oblačilo skupaj z antistatičnimi čevlji.
- Antistatičnega zaščitnega oblačila nikoli ne slecite v eksplozivnem ali gorljivem območju ali med rokovanjem z ustreznimi snovmi.
- Antistatično zaščitno oblačilo nosite le po navodilih pooblaščenca za varnost ter v ozračju, bogatem s kisikom.

### Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepopolnega ali neprimernega zaščitnega oblačila!

- Za izbiro ustreznega zaščitnega oblačila in potrebne stopnje zmogljivosti upoštevajte analizo nevarnosti.
- Za popolno zaščito nosite popolno zaščitno oblačilo: Jakna in hlače, zaščita za glavo, dlani, stopala in dihala.

### Nevarnost telesnih poškodb zaradi napačno oblečenega zaščitnega oblačila!

- Nosite izključno zaščitno oblačilo, ki ustreza vaši telesni višini.
- Jakno in hlače zaprite v celoti.
- Robov rokavov in hlačnic ne zavijajte.
- Žepi naj bodo med posredovanjem zaprti. Žepnih poklopcev ne vtikajte v žepe.

## **Izguba zaščitne funkcije zaradi poškodovanja ali nestrokovnih popravil!**

- Nikoli ne nosite poškodovanega zaščitnega oblačila.
- Popravila sme izvajati le proizvajalec ali pooblaščen servis.

## **Izguba zaščitne funkcije zaradi sprememb!**

- Na zaščitnem oblačilu ne izvajajte sprememb, zlasti ne nameščajte značk ali dodatnih etiket.

## **Izguba zaščitne funkcije zaradi umazanosti in nepravilnega čiščenja ter naknadnega impregniranja!**

- Ne shranjujte umazanega zaščitnega oblačila.
- Zaščitno oblačilo čistite redno.
- Zaščitno oblačilo naj čistijo le izučeni strokovnjaki. Ne čistite ga v zasebnem gospodinjstvu.
- Upošteвайте simbole za pranje in nego na etiketi.
- Uporabljajte izključno posebna čistilna sredstva za gasilska oblačila in ne običajnih gospodinskih ter praškastih čistil, mehčalcev in belil.
- Nikoli ne perite skupaj z gorljivimi materiali.
- Ne nameščajte etiket za pranje.
- Ne uporabljajte sušilnika.
- Pred vsakim pranjem preizkusite impregnacijo z pršilnim preskusom in po potrebi dodatno impregnirajte. Po kemičnem čiščenju vedno osvežite impregnacijo.
- Ne likajte odsevnih trakov.

## **Izguba zaščitne funkcije zaradi staranja!**

- Kontaminirano zaščitno oblačilo po uporabi očistite v skladu s podatki na etiketi za nego.
- Zaščitno oblačilo je treba po uporabi preveriti, da bo pripravljeno za naslednjo uporabo.
- Zaščitno oblačilo po uporabi in po čiščenju vizualno preglejte za znake staranja in obrabe ter poškodbe (razbarvanje, luknje, razpoke, odstopanje, krhkost, kontaminacije, poškodovan ali obrabljen odsevni material)
- V kolikor opazite kar koli od naštetega ali podobne težave, obleko nemudoma dajte v strokovno popravilo ali jo zamenjajte.

---

## **TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE**

---

### **Transport**

Zaščitno oblačilo je dobavljeno v polietilenski vrečki.

Med transportom zaščitnega oblačila uporabljajte ustrezne transportne torbe.

### **Skladiščenje**

Zaščitno oblačilo S-GARD® skladiščite pod naslednjimi pogoji:

- zaščiteno pred vplivi okolice
- zaščiteno pred svetlobo

## UPORABA

### Pregledi pred oblačenjem

Pred uporabo poskrbite, da so izpolnjeni naslednji pogoji za varno uporabo:

- Vsi zaporni elementi delujejo.
- Na zaščitnem oblačilu ni znakov poškodb in močne umazanije.
- Zaščitno oblačilo je suho in obrnjeno navzven.
- Zaščitno oblačilo je primerno vaši telesni višini.

### Oblačenje

1. Oblecite zaščitno oblačilo.
2. Zaprite vse zaporne elemente skladno s sliko na strani 2 (ovratnik, sprednja zadruga, rokavi, rob hlačnic).
3. Poskrbite, da bodo izpolnjene naslednje zahteve:
  - Zaščitno oblačilo ni preozko in ne preširoko.
  - Če je priporočena zaščita z dvodelno obleko, je treba zagotoviti, da jakna vedno sega čez hlače. Pravo velikost varovalne obleke v pokončnem položaju določimo tako, da dvignemo obe roki nad glavo in naredimo predklon iz stoječega položaja, pri čemer se s konicami prstov dotaknemo tal, ne da bi upognili kolena, pri tem pa morajo biti zapestja in gležnji ves čas pokriti.
4. Oblecite dodatna zaščitna oblačila.



*Informacije o uporabi zadrževalnih in rešilnih pasov (IRS), vstih v zaščitno oblačilo, najdete v ločenih navodilih izdelka.*

## NEGA IN ČIŠČENJE

### Priprava za čiščenje

1. Izpraznite žepe.
2. Zaprite sprijemalna zapirala, gumbе in zadrge ter po potrebi uporabite pralno zaščitno S-GARD®.
3. Odstranite karabinska zapirala, obešala in druge kovinske dele.
4. Odstranite snemljivo dodatno opremo.
5. Pripomoček za nastavitev širine nastavite najširše.

### Močno umazano zaščitno oblačilo predhodno očistite

1. Odsevne trakove obrišite z vlažno gobico.
2. Oprijeto umazanijo predhodno obdelajte s predpranjem.

### Namestite zaščito za pranje S-GARD®

1. Zaščitno jakno položite s hrbtno stranjo na ravno površino.
2. Odprite zadrugo.

3. Levo polovico zadrge položite navzven.
4. Levo zaščito za pranje (L) namestite na levo polovico zadrge, da se prilega na predvideno sprijemalno površino, tako da je zadruga prekrita in se zaščita za pranje oprime. Etiketa zaščite za pranje mora biti obrnjena navzgor (prim. slika 1 na strani 3).
5. Desno zaščito za pranje (R) namestite na desno polovico zadrge, da se prilega na predvideno sprijemalno površino. Etiketa zaščite za pranje mora biti obrnjena navzgor (prim. slika 1 na strani 3).
6. Desno polovico zadrge položite navzven.
7. Zavihano stran zaščite za pranje namestite na predvidene sprijemalne površine, tako da je zadruga prekrita in se zaščita za pranje oprime (prim. slika 2 na strani 3).

## Čiščenje

1. Upošteвайте simbole za pranje in nego na etiketi.
2. Zaščitno oblačilo perite skladno z navedbami na etiketi.



### **Kontaminirano zaščitno oblačilo očistite s posebnim postopkom:**

- Pri kontaminaciji z olji, mastmi, gorivi in drugimi škodljivimi snovmi očistite kemično.

3. Zaščitno oblačilo sušite skladno z etiketo, enkrat obrnjeno navznoter in po potrebi še drugič obrnjeno navzven. Če zaščitno oblačilo še ni suho, ponovite postopek.
4. Zaščitno oblačilo likajte skladno z etiketo.

## Naknadna impregnacija

Varovalno obleko je treba periodično impregnirati, saj se lastnosti odbijanja umazanije, vode in kemikalij zaradi uporabe poslabšajo.

Pogostost naknadne impregnacije je odvisna od intenzivnosti uporabe oblačila. Običajno je naknadna impregnacija smiselna in potrebna po 3–5 ciklih pranja in sušenja, pri zgornjih tkaninah z delno trajno impregnacijo pa po 30 ciklih pranja in sušenja.

1. Impregnacijo preverite s pršilnim preskusom. Če tkanina vpije vodo in voda ne odteče, izvedite naknadno impregnacijo.
2. Kemično očiščeno zaščitno oblačilo naknadno impregnirajte po vsakem čiščenju.



### **Podrobne informacije o negi najdete v ločenih navodilih.**

**Informacije o negi dodatne opreme najdete v ustreznih navodilih izdelka.**

## POPRAVILO

Če je vaše zaščitno oblačilo poškodovano, ga je treba strokovno popraviti. Za popravila vam je na voljo servis družbe S-GARD® ali naš pooblaščen servisni partner. Za nestrokovno izvedena popravila ne prevzemamo odgovornosti.

## ODSTRANJEVANJE

Zaščitno oblačilo S-GARD® ne vsebuje materialov, škodljivih za okolje.

Zaščitno oblačilo ob koncu uporabe ali v primeru poškodbe odstranite skladno z lokalnimi uredbami za tekstil.

Polietilensko vrečko odstranite kot umetno maso za recikliranje.

### **⚠ PREVIDNO Nevarnost za okolje!**

- Kontaminirano zaščitno oblačilo odstranite kot posebni odpadki ali ga predajte komunalnemu podjetju za strokovno odstranjevanje.





## **ÜRETİCİNİN KILAVUZU VE BİLGİLERİ**

### **İtfaiye Koruyucu Elbisesi**

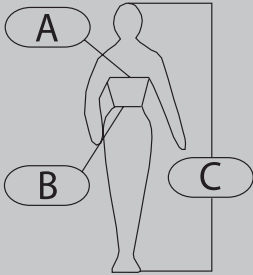
**Ürün No.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Örn.: Beden 50/Unisex beden M

|                    |         |
|--------------------|---------|
| A<br>Göğüs çevresi | 96-104  |
| B<br>Bel çevresi   | 84-92   |
| C<br>Beden         | 172-180 |

Tüm ölçüler cm olarak verilmiştir. Koruyucu giysi, (AB) 2016/425 sayılı düzenlemenin gerekliliklerini yerine getirmektedir.



## İtfaiye için koruyucu kıyafetler EN 469:2020 veya EN 469:2005 +A1:2006+AC:2006 standardı uyarınca performans seviyeleri

|         |       |                          |
|---------|-------|--------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Alev Isı Aktarımı        |
| Xr1/Xr2 |       | Radyasyonla Isı Aktarımı |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Su Geçirmezlik           |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Su Buharı Direnci        |

Performans seviyesi 2, performans seviyesi 1'e kıyasla daha yüksek koruma sağlar 1.



## EN 1149-5:2018 veya 1149-5:2008 standardı uyarınca statik elektriğe karşı koruma

Tüm bilgiler için koruyucu giysinin etiketine bakın!

**Isıya ve alev karşı koruyucu kıyafet****EN ISO 11612:2015 standardı uyarınca performans seviyeleri****A1/A2/B/C/D/E/F**

|             |                                           |
|-------------|-------------------------------------------|
| A1/A2       | Sınırlı alev yayılımı (yüzey/kenarlar)    |
| B1/B2/B3    | Alev ısı aktarımı                         |
| C1/C2/C3/C4 | Radyasyonla ısı aktarımı                  |
| D1/D2/D3    | Sıvı alüminyum sıçramalarına karşı direnç |
| E1/E2/E3    | Sıvı demir sıçramalarına karşı direnç     |
| F1/F2/F3    | Temas ısı ısı aktarımı (250°C)            |

Performans seviyesi ne kadar yüksekse koruyucu etki de o kadar yüksektir.

## ÜRÜN BİLGİSİ

Bu S-GARD® koruyucu giysi ile özenli bir şekilde işlenmiş oldukça değerli bir ürünü tercih ettiniz. Güvenliğiniz için işbu kullanım kılavuzunu dikkate alın. Bu kullanım kılavuzunu saklayın ve ürünü başkasına vermeniz durumunda kılavuzu da ürünle birlikte teslim edin.

### Kullanım kısıtlamaları (risk analizi)

İtfaiye koruyucu elbisesi, itfaiye için yangınla mücadele ve buna bağlı faaliyetler esnasında koruma sağlayan bir koruyucu giysidir. Boyun, gövde, kol (el bileklerine kadar) ve bacakları (ayak bileklerine kadar) korur. Koruma etkisi, performans seviyesine bağlıdır. Tam koruma etkisi için koruyucu giysi her zaman tamamlayıcı koruyucu donanım (kask, eldiven, çizme) ile birlikte kullanılmalıdır. İtfaiye koruyucu elbisesi, tehlikeli maddelerin olduğu veya yüksek riskli faaliyetlerde kullanılmamalıdır. Kişisel koruyucu donanım, bu konuda esas alınan standartlarda öngörülen risklere karşı koruma sağlamaktadır.

### Görülebilirlik

Yansıtıcı malzemeli koruyucu kıyafet, EN 469:2020 veya 469:2005+A1:2006+AC:2006 standardı uyarınca gündüz ve geceleri görünebilirliğe yönelik gereksinimleri yerine getirir. Ek olarak kullanılan koruyucu donanım, görünebilirliği olumsuz etkileyebilir.

### Alev geçirmezlik (Thermoman) testi ve su geçirmezlik (Yağmur Kulesi) testi

Performans seviyesi 2 ile sınıflandırılmış S-GARD® koruyucu giysi bir alev geçirmezlik testine tabi tutulur. GORE-TEX® membran teknoloji koruyucu giysi, su geçirmezliğe ilişkin EN 14360:2004 standardının gerekliliklerini yerine getirmektedir. Test sonuçları, talep edilmesi halinde memnuniyetle sunulacaktır.

### Sertifika

S-GARD® koruyucu giysi, geçerli standartlar (bunlardan biri EN ISO 13688) dikkate alınarak imal edilir ve aşağıda belirtilen enstitüler tarafından sertifikalandırılır:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Uygunluk beyanı

Koruyucu giysi, aşağıda belirtilen Avrupa Birliği standartlarının gereksinimlerini yerine getirmektedir:

- EN 469:2020 – İtfaiyeciler için koruyucu kıyafetler – Yangınla mücadele için koruyucu kıyafetlerin özellikleri ve deney metodları
- EN 469:2005 – İtfaiyeciler için koruyucu kıyafetler – Yangınla mücadele için koruyucu kıyafetlerin özellikleri ve deney metodları
- EN 1149-5:2018 – Koruyucu kıyafetler – Elektrostatik özellikler
- EN 1149-5:2008 – Koruyucu kıyafetler – Elektrostatik özellikler
- EN 11612:2015 – Isı ve alev karşı koruyucu kıyafetler
- EN ISO 13688:2013 – Koruyucu Giyecekler – Genel Özellikler

Ürüne özgü uygunluk beyanı, S-GARD® Web sayfasından ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) indirilebilir.

## GÜVENLİĞİNİZ İÇİN



### Kontamine olmuş koruyucu giysi nedeniyle sağlık için tehlike!

- Görev esnasında kimyasal maddeler veya yanıcı sıvılarla temas halinde, tehlike bölgesinden hemen çıkın ve koruyucu giysiyi çıkartın.
- Yangın dumanı, vücut sıvıları, hastalığa neden olabilecek kirler veya zararlı maddeler bulaşmış koruyucu giysileri görevden hemen sonra temizleyin.
- Kıyafeti çıkarırken ve temizlerken koruyucu eldiven ve ağız maskesi kullanın.
- Temizlenemeyen kirlerin olması halinde koruyucu giysiyi değiştirin.

### Isıya maruz kalma nedeniyle sağlık için tehlike!

- Isıya sürekli olarak maruz kalmanız durumunda (yangın, yaz mevsiminde yüksek ısı) koruyucu giysiyi gerektiğinden uzun giymeyin.

### Elektrostatik deşarj nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Antistatik koruyucu giysileri her zaman antistatik ayakkabılarla birlikte giyin.
- Antistatik koruyucu giysileri, patlama tehlikesi olan veya yanıcı ortamlarda veya bu özelliklere sahip maddelerle çalışmalar esnasında kesinlikle çıkarmayın.
- Antistatik koruyucu giysileri, sadece güvenlikten sorumlu kişinin talimatı üzerine okşijenle zenginleştirilmiş ortamlarda giyin.

### Eksik veya uygun olmayan koruyucu giysi nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Uygun koruyucu giysinin seçilmesine yönelik tehlike analizini ve gerekli olan performans seviyesini dikkate alın.
- Tam koruma için koruyucu giysiyi eksiksiz olarak giyin: Ceket ve pantolon, koruyucu kask, eldiven, ayakkabı ve yüz maskesi.

### Yanlış giyilen koruyucu giysi nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Sadece bedeninize uygun koruyucu giysi giyin.
- Ceket ve pantolonu tamamen kapatın.
- Ceketin kollarını ve pantolonu kıvrımayın.
- Görev esnasında ceplerinizi kapalı tutun. Cep kapaklarını cebinize sokmayın.

## **Hasar veya usulüne uygun olmayacak şekilde yapılan onarımlar nedeniyle koruma fonksiyonu kaybı!**

- Hasarlı koruyucu giysiyi kesinlikle giymeyin.
- Onarımların, sadece üretici veya yetkili servisler tarafından yapılmasını sağlayın.

## **Değişiklik nedeniyle koruma fonksiyonu kaybı!**

- Koruyucu giyside herhangi bir değişiklik yapmayın, özellikle işaretler veya ek etiketler takmayın.

## **Kirlenme ve usulüne uygun olmayan temizlik ve yeniden emprenye etme nedeniyle koruma fonksiyonu kaybı!**

- Koruyucu giysiyi kirli durumda depolamayın.
- Koruyucu giysiyi düzenli olarak temizleyin.
- Koruyucu giysiyi, sadece eğitimli uzman kişiler tarafından temizlenmesini sağlayın. Koruyucu giysiyi kendi evinizde temizlemeyin.
- Etiket üzerindeki yıkama ve bakım sembollerini dikkate alın.
- Sadece itfaiye elbiseleri için olan özel temizleme maddeleri kullanın; piyasada satılan standart temizlik maddeleri ve toz deterjanlar, yumuşatıcılar ve ağartıcılar kullanmayın.
- Yanıcı malzemelerle birlikte kesinlikle yıkamayın.
- Yıkama etiketleri takmayın.
- Tünel kurutucular kullanmayın.
- Emprenyeyi her yıkamadan sonra püskürtme testi ile kontrol edin ve gerekirse yenisinden emprenye edin. Emprenyeyi her kimyasal temizlik işleminden sonra yenileyin.
- Yansıtma şeritlerinin üzerini ütölemeyin.

## **Eskime nedeniyle koruma fonksiyonu kaybı!**

- Kirlenmiş koruyucu giysiyi, kullandıktan hemen sonra bakım etiketinde belirtildiği gibi temizleyin.
- Koruyucu giysi, sonraki kullanım için kullanıma hazır durumda olması için her kullanımdan sonra kontrol edilmelidir.
- Kullanılan koruyucu giysiyi temizledikten hemen sonra, eskime veya yıpranma belirtilerine ve de hasarlara yönelik gözle kontrol edin (renk solması, delikler, yırtıklar, çözümler, kırılmalık, kontaminasyonlar, hasarlı veya aşınmış yansıtma malzemesi)
- Koruyucu giysi, bu tür veya benzer belirtilerde hemen usulüne uygun şekilde onarılmalı veya gerektiğinde değiştirilmelidir.

## **TAŞIMA VE DEPOLAMA**

### **Taşıma**

Koruyucu giysi bir polietilen torba içinde teslim edilir.  
Koruyucu giysiyi taşımak için uygun taşıma çantaları kullanın.

### **Depolama**

S-GARD® koruyucu giysiyi aşağıdaki koşullar altında depolayın:

- Çevre etkilerine karşı korunaklı
- Işığa karşı korunaklı

## KULLANIM

### Giymeden önce yapılması gereken kontroller

Kullanımdan önce güvenli kullanım için aşağıdaki koşulların yerine getirildiğinden emin olun:

- Tüm kapatma elemanları kusursuz çalışmalıdır.
- Koruyucu giyside hasar veya kir olmamalıdır.
- Koruyucu giysi, kuru ve dışa dönük olmalıdır.
- Koruyucu giysi, beden ölçünüze uygun olmalıdır.

### Giyilmesi

1. Koruyucu giysiyi giyin.
2. Tüm kapatma elemanlarını, 2. sayfadaki resimde gösterildiği gibi kapatın (yaka, ön kısım, kollar, pantolon kıvrımları).
3. Aşağıdaki gereksinimlerin yerine getirildiğinden emin olun:
  - Koruyucu giysi ne fazla dar ne de fazla bol oturmalıdır.
  - Koruyucu kıyafetin iki parça olması durumunda, ceket ile pantolonun her zaman üst üste durduğundan emin olunmalıdır. Bedeni uygun koruyucu kıyafet giyildikten sonra ve dik dururken, ellerinizi başınızın üzerine kaldırdığınızda ve ayaktaiken dizleri bükmeden parmak uçlarınız zemine değecek kadar aşağı eğildiğinizde, el ve ayak bilekleri her zaman kıyafetin içinde kalmalıdır.
4. Tamamlayıcı koruyucu giysileri giyin.



*Koruyucu giysiye entegre edilmiş olan tutma ve emniyet kemerinin (IRS) kullanımına yönelik bilgiler için ayrı ürün kılavuzuna bakın.*

## BAKIM VE TEMİZLİK

### Temizlik için hazırlık işlemleri

1. Cepleri boşaltın.
2. Cırt cırt bantları, düğmeleri ve fermuarları kapatın ve gerektiğinde S-GARD® ıslanma önleyiciyi kullanın.
3. Karabina kancaları, askıları ve diğer metal parçaları çıkartın.
4. Çıkarılabilir aksesuarları çıkartın.
5. Bolluk ayarlarını en bol kademeye getirin.

### Aşırı kirli koruyucu giysilerin ön temizliği

1. Yansıtma şeritlerini nemli bir süngerle silin.
2. Kurumuş kirlerde ön yıkama uygulayın.

### S-GARD® ıslanma önleyicinin takılması

1. Koruyucu ceketi arka tarafı ile düz bir yüzeye koyun.
2. Fermuarı açın.

3. Sol fermuar yarısını dışa doğru kıvrın.
4. Sol ıslanma önleyiciyi (L) sol fermuar yarısında uygun şekilde öngörülen cırt cırt alanlara yerleştirin; fermuarın üstü kapanmalı ve ıslanma önleyici oturmalıdır. Islanma önleyicinin etiketi yukarı doğru bakmalıdır (bkz. Resim 1, Sayfa 3).
5. Sağ ıslanma önleyiciyi (R) sağ fermuar yarısında uygun şekilde öngörülen cırt cırt alanlara yerleştirin. Islanma önleyicinin etiketi yukarı doğru bakmalıdır (bkz. Resim 1, Sayfa 3).
6. Sağ fermuar yarısını dışa doğru kıvrın.
7. Islanma önleyicinin ters çevrilmiş tarafını uygun şekilde cırt cırt alanlara yerleştirin; fermuarın üstü kapanmalı ve ıslanma önleyici oturmalıdır (bkz. Resim 2, Sayfa 3).

## Temizlik

1. Koruyucu giysinin etiketi üzerindeki yıkama ve bakım sembollerini dikkate alın.
2. Koruyucu giysiyi etikette öngörülen şekilde yıkayın.



### **Kontamine olmuş koruyucu giysileri özel yöntemlerle temizleyin:**

- Yağ, gres, yakıt ve başka zararlı maddeler bulaşmış koruyucu giysiyi kimyasal kullanarak temizleyin.

3. Koruyucu giysiyi bir kere içe doğru ve gerekirse ikinci bir kere ters yüz ederek etikette öngörülen şekilde kurutun. Koruyucu giysi kurumadığı takdirde işlemi tekrarlayın.
4. Koruyucu giysiyi gerektiğinde etikette öngörülen şekilde ütüleyin.

## Yeniden empenye etme

Koruyucu giysi kullanıldıkça kir, su ve kimyasal madde geçirmez özellikleri olumsuz etkilendiğinden dolayı, düzenli olarak yeniden empenye edilmelidir.

Yeniden empenye etme sıklığı, giysinin kullanım yoğunluğuna bağlıdır. Normalde 3 – 5 yıkama ve kurutma döngüsünün ardından empenye etmek mantıklıdır ve yarı geçirgen empenyeye sahip dış dokularda 30 yıkama ve kurutma döngüsünün ardından mutlaka empenye etmek gerekir.

1. Emprenyeyi püskürtme testi ile kontrol edin. Su, dokuya nüfuz ediyorsa ve yüzeyde tutulmuyorsa yeniden empenye uygulayın.
2. Kimyasal kullanarak temizlenen koruyucu giysileri her temizlikten sonra yeniden empenye edin.



**Bakım ile ilgili ayrıntılı bilgiler için ayrı kılavuza bakın.**

**Aksesuarların bakımı ile ilgili bilgiler için ilgili ürün kılavuzlarına bakın.**

## ONARIM

Koruyucu giysiniz hasarlı olduğunda, kurallara uygun şekilde onarılmalıdır. Onarım için firmamızın S-GARD® onarım servisine veya yetkili servislerimize başvurabilirsiniz. Usulüne uygun şekilde yapılmayan onarımlardan kaynaklanan sorunlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

## İMHA

S-GARD® koruyucu giysiler, çevre için zararlı malzemeler içermez.

Koruyucu giysileri, kullanım ömürleri sona erdiğinde veya hasar durumunda kumaşlara ilişkin yerel yönetmeliklerde öngörülen şekilde imha edin.

Poliyeten torbaları, geri dönüştürülebilir plastik olarak imha edin.

### **⚠ DİKKAT Çevre için tehlike!**

- Kontamine olmuş koruyucu giysileri özel atık olarak imha edin veya özel uzman imha kuruluşları tarafından kurallara uygun şekilde imha edilmesini sağlayın.





## **POKYNY A INFORMACE VÝROBCE**

### **Ochranný hasičský oděv**

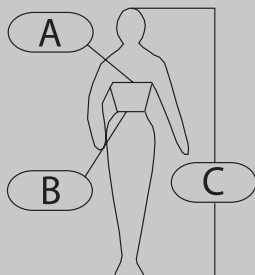
**Č. výr.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Příklad: Velikost 50/Unisex M

|                     |         |
|---------------------|---------|
| A<br>obvod hrudníku | 96-104  |
| B<br>obvod pasu     | 84-92   |
| C<br>tělesná výška  | 170-180 |

Všechny míry jsou uvedeny v cm.

Ochranný oděv splňuje požadavky Nařízení (EU) 2016/425.



EN469:2020



EN469:2005

## Ochranný hasičský oděv Stupně účinnosti dle normy EN 469:2020 or EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                     |
|---------|-------|-------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Přestup tepla plamen                |
| Xr1/Xr2 |       | Přestup tepla a sálavé teplo        |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Vodotěsnost                         |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Odolnost proti pronikání vodní páry |

Stupeň účinnosti 2 poskytuje vyšší stupeň ochrany v porovnání se stupněm účinnosti 1.



## Ochrana proti statické elektřině podle normy EN 1149-5:2018 nebo 1149-5:2008

**Veškeré údaje najdete na štítku ochranného oděvu!**

**Ochranný oděv proti teple a plamenům**  
**Úrovně funkčnosti podle normy EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                              |
|-------------|----------------------------------------------|
| A1/A2       | Omezené šíření plamene (povrch/hrany)        |
| B1/B2/B3    | Přestup tepla – plamen                       |
| C1/C2/C3/C4 | Přestup tepla – sálavé teplo                 |
| D1/D2/D3    | Odolnost proti stříkajícímu tekutému hliníku |
| E1/E2/E3    | Odolnost proti stříkajícímu tekutému železu  |
| F1/F2/F3    | Přenos tepla – kontaktní teplo (250 °C)      |

Čím vyšší je úroveň výkonu, tím vyšší je ochranný účinek.

## INFORMACE O VÝROBKU

Zakoupením tohoto ochranného oděvu S-GARD® jste se rozhodli pro kvalitní a pečlivě zpracovaný výrobek. Pro svou vlastní bezpečnost dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití si uschovejte, a pokud výrobek předáte dále, nezapomeňte předat i návod.

### Omezení použití (analýza rizik)

Svrchní obleky pro hasiče představují ochranný oděv, který slouží jako ochrana těla při likvidaci požárů a přidružených činnostech. Chrání krk, trup, horní končetiny (až po zápěstí) a dolní končetiny (až po kotníky). Ochranný účinek závisí na úrovni ochrany. K dosažení plného ochranného účinku je nutné používat ochranné oděvy vždy ve spojení s dalšími ochrannými prostředky (přilba, rukavice, boty).

Svrchní obleky pro hasiče se nesmějí používat při zásazích, při kterých jsou přítomny nebezpečné látky, ani při zásazích s vysokým rizikem. Osobní ochranné pomůcky (OOP) chrání před riziky, na něž se vztahují předmětné normy.

### Viditelnost

Ochranné oděvy s reflexním materiálem splňují požadavky normy EN 469:2020, respektive 469:2005+A1:2006+AC:2006 na viditelnost ve dne i v noci. Viditelnost může být zeslabena použitím dalších ochranných prostředků.

### Test Thermo-Man a test v dešťové komoře

Ochranné oděvy S-GARD® úrovně 2 jsou podrobovány testu Thermoman. Ochranný oděv s membránovou technologií GORE-TEX® splňuje přísné požadavky normy EN 14360:2004 z hlediska vodotěsnosti. Výsledky testů jsou k dispozici na vyžádání.

### Certifikace

Ochranné oděvy S-GARD® jsou vyráběny v souladu s příslušnými normami (mj. EN ISO 13688:2013) a jsou certifikovány následujícími institucemi:

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Straße 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Straße 240 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Prohlášení o shodě

Tyto ochranné oděvy splňují požadavky následujících evropských norem:

- EN 469:2020 – Ochranné oděvy pro hasiče – Technické požadavky na ochranné oděvy pro hasičské činnosti
- EN 469:2005 – Ochranné oděvy pro hasiče – Technické požadavky na ochranné oděvy pro hasičské činnosti
- EN 1149-5:2018 – Ochranné oděvy – Elektrostatické vlastnosti
- EN 1149-5:2008 – Ochranné oděvy – Elektrostatické vlastnosti
- EN 11612:2015 – Ochranné oděvy – Oděvy na ochranu proti teple a plameni
- EN ISO 13688:2013 – Ochranné oděvy – Obecné požadavky

Prohlášení o shodě ke konkrétnímu produktu je možné stáhnout na domovské stránce S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## PRO VAŠI BEZPEČNOST



### Zdravotní riziko v důsledku kontaminovaného ochranného oděvu!

- Při kontaktu s chemikáliemi nebo hořlavými kapalinami při zásahu okamžitě opusťte nebezpečnou oblast a odložte ochranný oděv.
- Ochranný oděv kontaminovaný kouřem z požáru, tělními tekutinami, patogenními nečistotami nebo škodlivými látkami ihned po zásahu vyčistěte.
- Při likvidaci a čištění používejte ochranné rukavice a roušku.
- V případě neodstranitelné kontaminace ochranný oděv vyměňte.

### Zdravotní riziko v důsledku tepelného stresu!

- Při permanentním vystavení teple (požár, letní horka) nenoste ochranný oděv zbytečně dlouho.

### Nebezpečí zranění v důsledku elektrostatických výbojů!

- Antistatický ochranný oděv noste vždy ve spojení s antistatickou obuví.
- Antistatický ochranný oděv za žádných okolností neodkládejte ve výbušném nebo hořlavém prostředí, ani při manipulaci s takovými látkami.
- Antistatický ochranný oděv noste v prostředí obohaceném kyslíkem pouze na základě pokynu bezpečnostního technika.

### Nebezpečí zranění v důsledku neúplného nebo nevhodného ochranného oděvu!

- Při volbě vhodného ochranného oděvu a jeho potřebné úrovně ochrany dbejte analýzy ohrožení.
- Pro ochranný oděv s komplexní ochranou si pečlivě oblečte: kabát a kalhoty, ochranu hlavy, rukou, nohou a dýchacích orgánů.

### Nebezpečí zranění v důsledku chybně oblečeného ochranného oděvu!

- Používejte výhradně ochranné oděvy odpovídající vaší tělesné výšce.
- Kabát a kalhoty musejí být řádně zapnuté.
- Rukávy a nohavice nesmějí být ohrnuté.
- Kapsy musejí být při zásahu zavřené. Krytí patky neschovávejte do kapes.

## **Ztráta ochranné funkce v důsledku poškození nebo neodborných oprav!**

- V žádném případě nepoužívejte poškozené ochranné oděvy.
- Opravy svěřte výhradně výrobci nebo autorizovaným opravám.

## **Ztráta ochranné funkce v důsledku úprav!**

- Na ochranných oděvech neprovádějte žádné úpravy, obzvláště na ně nepřipevňujte žádné odznaky ani další štítky.

## **Ztráta ochranné funkce v důsledku znečištění, neodborného čištění a reimpregnace!**

- Ochranné oděvy neskladujte ve znečištěném stavu.
- Ochranné oděvy pravidelně čistěte.
- Čištění ochranných oděvů svěřte výhradně proškoleným odborným pracovníkům. Nečistěte je v domácnosti.
- Dbejte symbolů pro praní a ošetřování na štítku.
- Používejte výhradně speciální čisticí prostředky na oděvy pro hasiče. Nepoužívejte běžné prášky na praní, aviváž ani bělidla.
- Neperte společně s hořlavými materiály.
- Nepřipevňujte žádné štítky s pokyny pro praní.
- Nesušte v tunelové sušičce.
- Před každým praním zkontrolujte impregnaci zkouškou postříkem a případně reimpregnujte. Po chemickém čištění obnovte impregnaci vždy.
- Žehlete mimo reflexní pruhy.

## **Ztráta ochranné funkce v důsledku stárnutí!**

- Znečištěný ochranný oděv po použití vyčistěte podle údajů na etiketě k údržbě.
- Ochranný oděv musí být po každém použití zkontrolován tak, aby byl před každým dalším použitím v bezvadném stavu.
- Po použití a následném čištění vizuálně zkontrolujte případné známky stárnutí, opotřebení a poškození ochranného oděvu (zbarvení, díry, roztržení, odtržené části, roztržení, kontaminace, poškozený nebo opotřebovaný reflexní materiál)
- Oděv nechte při zjištění těchto nebo podobných znaků ihned odborně opravit nebo jej případně vyměňte.

## **PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ**

### **Přeprava**

Ochranné oděvy jsou dodávány v igelitových pytlech.

Při přepravě ochranných oděvů použijte vhodné přepravní tašky.

### **Skladování**

Ochranné oděvy S-GARD® skladujte při těchto podmínkách:

- chráněné před vlivy prostředí
- chráněné před světlem

## POUŽÍVÁNÍ

### Kontroly před oblečením

Před použitím se ujistěte, že jsou splněny následující předpoklady pro bezpečné použití:

- Všechna zapínání jsou funkční.
- Ochranný oděv není nijak poškozený ani silně znečištěný.
- Ochranný oděv je suchý a převrácený lícovou stranou ven.
- Ochranný oděv odpovídá vaší tělesné výšce.

### Oblékání

1. Oblečte si ochranný oděv.
2. Zapněte všechna zapínání podle obrázku na straně 2 (límeček, přední uzávěr, rukávy, nohavice).
3. Ujistěte se, že jsou splněny následující požadavky:
  - Ochranný oděv není ani příliš těsný, ani příliš volný.
  - Pokud je ochrana zajištěna dvoudílným oblekem, je třeba dbát na to, aby se blůza a kalhoty vždy překrývaly. Při zvedání obou rukou nad hlavu a ohýbání se ze stoje, pokud se konečky prstů nedotknou země, aniž by se přitom pokrčila kolena, musí zůstat zápěstí a kotníky vždy zakryté, pokud máte na sobě ochranný oděv vhodné velikosti ve vzpřímené poloze.
4. Oblečte si doplňkový ochranný oděv.



*Informace o používání záchranné smyčky integrované do ochranného oděvu najdete v samostatném návodu k výrobku.*

## OŠETŘOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

### Příprava na čištění

1. Vyprázdněte kapsy.
2. Uzavřete suché zipy, knoflíky a zipy a případně použijte ochranu pro praní S-GARD®.
3. Odstraňte karabiny, přívěsky a ostatní kovové části.
4. Odstraňte odnímatelné příslušenství.
5. Prvky pro nastavování šířky nastavte na maximum.

### Předčištění silně znečištěných ochranných oděvů

1. Navlhčenou houbičkou očistěte reflexní pruhy.
2. V případě houževnatých nečistot použijte předpírku.

## **Použití pracího chrániče S-GARD®**

1. Položte ochranný kabát zadní stranou na rovnou plochu.
2. Rozepněte zdrhovadlo.
3. Levou část zdrhovadla zahněte ven.
4. Levý prací chránič (L) přiložte k suchým zipům na levé polovině zdrhovadla tak, aby bylo zdrhovadlo chráněné a chránič pevně držel. Štítek pracího chrániče musí směřovat nahoru (viz obrázek 1 na straně 3).
5. Pravý prací chránič (R) pevně přichyťte k suchým zipům na pravé polovině zdrhovadla. Štítek pracího chrániče musí směřovat nahoru (viz obrázek 1 na straně 3).
6. Pravou část zdrhovadla zahněte ven.
7. Přehnutou stranu pracího chrániče přiložte k suchým zipům tak, aby bylo zdrhovadlo chráněné a chránič pevně držel (viz obrázek 2 na straně 3).

## **Čištění**

1. Dbejte symbolů pro praní a ošetřování na štítku ochranného oděvu.
2. Ochranný oděv perte podle údajů na štítku.



***V případě kontaminovaného ochranného oděvu je nutné speciální čištění:***

- V případě znečištění oleji, mazivy, palivy a jinými nebezpečnými látkami čistěte oděv chemicky.

3. Ochranný oděv sušte podle etikety jednou obrácený dovnitř a příp. podruhé obrácený ven. Pokud ochranný oděv není suchý, postup opakujte.
4. Ochranný oděv případně vyžehlete podle pokynů uvedených na štítku.

## **Dodatečná impregnace**

Ochranný oděv je nutné periodicky reimpregnovat, protože používáním se zeslabuje odolnost oděvu vůči znečištění, vodě a chemikáliím.

Frekvence reimpregnace závisí na intenzitě používání oděvu. Obvykle má smysl a je potřeba reimpregnovat po 3–5 pracích a sušících cyklech, v případě vrchních vrstev se semipermanentní impregnací po 30 pracích a sušících cyklech.

1. Impregnaci kontrolujte zkouškou postřikem. Pokud voda pronikne do tkaniny a nesteče po jejím povrchu, reimpregnujte.
2. Po chemickém čištění reimpregnujte ochranný oděv vždy.



***Podrobné informace o ošetřování najdete v samostatné příručce. Informace o ošetřování příslušenství najdete v příslušném návodu k výrobku.***

## OPRAVA

Pokud je váš ochranný oděv poškozený, je nutné jej odborně opravit. Za účelem oprav je vám k dispozici naše firemní opravna S-GARD® nebo naši autorizovaní servisní partneři. Za neodborně provedené opravy neručíme.

## LIKVIDACE

Ochranné oděvy S-GARD® neobsahují žádné materiály škodlivé pro životní prostředí. Ochranné oděvy na konci životnosti nebo v případě poškození zlikvidujte podle místních předpisů pro textilie.

Igelitové pytle zlikvidujte jako recyklovatelný plast.

### **VAROVÁNÍ Nebezpečí pro životní prostředí!**

- Kontaminované ochranné oděvy zlikvidujte jako nebezpečný odpad, nebo jejich likvidaci přenechte speciálním odborným podnikům pro nakládání s odpady.





## **NÁVOD A INFORMÁCIA VÝROBCU**

### **vrchné obleky pre hasičov**

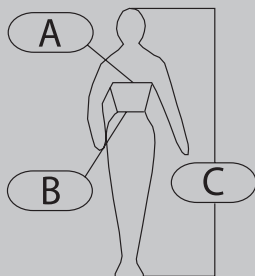
**Č. výr.:**

**18800-0000-000 – 188999-99999-9999**

**28800-0000-000 – 288999-99999-9999**

**38800-0000-000 – 388999-99999-9999**

**48800-0000-000 – 488999-99999-9999**



## Príkl.: Veľkosť 50/veľkosť unisex M

|                     |         |
|---------------------|---------|
| A<br>obvod hrudníka | 96-104  |
| B<br>obvod pásu     | 84-92   |
| C<br>telesná výška  | 172-180 |

Všetky miery sú uvedené v cm.  
Ochranný odev spĺňa požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425.


X  
Y  
Z

## Ochranné odevy pre hasičov výkonnostných úrovní podľa normy EN 469:2020 alebo EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

|         |       |                                     |
|---------|-------|-------------------------------------|
| Xf1/Xf2 | X1/X2 | Prestup tepla plameň                |
| Xr1/Xr2 |       | Prestup tepla sálavé teplo          |
| Y1/Y2   | Y1/Y2 | Odolnosť proti prieniku vody        |
| Z1/Z2   | Z1/Z2 | Odolnosť proti prieniku vodných pár |


Xf  
Xr  
Y  
Z

Úroveň 2 poskytuje v porovnaní s úrovňou 1 vyššiu ochranu.



## Ochrana proti statickej elektrine podľa normy EN 1149-5:2018 alebo 1149-5:2008

Všetky údaje nájdete na štítku ochranného odevu!

**Ochranný odev proti teplu a plameňom**  
**Výkonnostné úrovne podľa normy EN ISO 11612:2015**



A1/A2/B/C/D/E/F

|             |                                             |
|-------------|---------------------------------------------|
| A1/A2       | Obmedzené šírenie plameňov (plocha/hrany)   |
| B1/B2/B3    | Prestup tepla – plameň                      |
| C1/C2/C3/C4 | Prestup tepla – sálavé teplo                |
| D1/D2/D3    | Odpor proti rozstreku skvapalneného hliníka |
| E1/E2/E3    | Odpor proti rozstreku skvapalneného železa  |
| F1/F2/F3    | Prestup tepla – kontaktné teplo (250 °C)    |

Čím vyššia úroveň, tým väčšia ochrana.

## INFORMÁCIE O VÝROBKU

Kúpou tohto ochranného odevu S-GARD® ste sa rozhodli pre kvalitný a starostlivo spracovaný výrobok. Pre svoju vlastnú bezpečnosť dodržujte pokyny uvedené v tomto návode na použitie. Návod na použitie si uschovajte, a pokiaľ výrobok odovzdáte ďalej, nezapadnite odovzdať i návod.

### Obmedzenie použitia (analýza rizík)

Vrchné obleky pre hasičov predstavujú ochranný odev, ktorý slúži ako ochrana tela pri likvidácii požiarov a pridružených činnostiach. Chráni krk, trup, horné končatiny (až po zápästie) a dolné končatiny (až po členky). Ochranný účinok závisí od úrovne ochrany. Na dosiahnutie plného ochranného účinku je nutné používať ochranné odevy vždy v spojení s ďalšími ochrannými prostriedkami (prílba, rukavice, topánky).

Vrchné obleky pre hasičov sa nesmú používať pri zásahoch, pri ktorých sú prítomné nebezpečné látky, ani pri zásahoch s vysokým rizikom. PSA chráni pred rizikami, ktoré pokrývajú normy, z ktorých vychádzajú.

### Viditeľnosť

Ochranné odevy s reflexným materiálom spĺňajú požiadavky normy EN 469:2020, respektíve 469:2005+A1:2006+AC:2006 na viditeľnosť vo dne i v noci. Viditeľnosť môže byť zoslabená použitím ďalších ochranných prostriedkov.

### Test Thermo-Man a test v dažďovej komore

Ochranné odevy S-GARD® úrovne 2 sú podrobované testu Thermo-Man. Ochranné odevy s membránovou technológiou GORE-TEX® spĺňajú prísne zadania EN 14360:2004 na odolnosť voči prieniku vody. Výsledky testov sú k dispozícii na vyžiadanie.

### Certifikácia

Ochranné odevy S-GARD® sú vyrobené za dodržania príslušných noriem (o i. EN ISO 13688:2013) a certifikované nasledujúcimi inštitúciami:

|                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH<br>Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534                                             |
| Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG<br>Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555                                                        |
| DEKRA EXAM GmbH<br>Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185                                                                               |
| ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH<br>Richard-Wagner-Straße 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762 |
| STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.<br>Annaberger Straße 240   D-44809 Bochum   Notified Body 0185                                            |

## Vyhlasenie o zhode

Tieto ochranné odevy spĺňajú požiadavky nasledujúcich európskych noriem:

- EN 469:2020 – Ochranné odevy pre hasičov – Technické požiadavky na ochranné odevy pre hasičov
- EN 469:2005 – Ochranné odevy pre hasičov – Technické požiadavky na ochranné odevy pre hasičov
- EN 1149-5:2018 – Ochranné odevy – Elektrostatické vlastnosti
- EN 1149-5:2008 – Ochranné odevy – Elektrostatické vlastnosti
- EN 11612:2015 – Ochranné odevy proti teplu a plameňom
- EN ISO 13688:2013 – Ochranné odevy – Všeobecné požiadavky

Vyhlasenie o zhode špecifické pre výrobok si môžete stiahnuť prostredníctvom domovskej stránky S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## O VAŠEJ BEZPEČNOSTI



### Zdravotné riziko v dôsledku kontaminovaného ochranného odevu!

- Pri kontakte s chemikáliami alebo horľavými kvapalinami pri zásahu okamžite opusťte nebezpečnú oblasť a odložte ochranný odev.
- Ochranný odev kontaminovaný dymom z požiaru, telovými tekutinami, patogénnymi nečistotami alebo škodlivými látkami ihneď po zásahu vyčistite.
- Pri odkladaní a čistení používajte ochranné rukavice a rúško.
- V prípade neodstrániteľnej kontaminácie ochranný odev vymeňte.

### Zdravotné riziko v dôsledku tepelného stresu!

- Pri permanentnom vystavení teplu (požiar, letné horúčavy) nenoste ochranný odev zbytočne dlho.

### Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku elektrostatických výbojov!

- Antistatický ochranný odev noste vždy v spojení s antistatickou obuvou.
- Antistatický ochranný odev za žiadnych okolností neodkladajte vo výbušnom alebo horľavom prostredí, ani pri manipulácii s takými látkami.
- Antistatický ochranný odev noste v prostredí obohatenom kyslíkom iba na základe pokynu bezpečnostného technika.

### Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku neúplného alebo nevhodného ochranného odevu!

- Pri voľbe vhodného ochranného odevu a jeho potrebnej úrovne ochrany dbajte na analýzu ohrozenia.
- Pre ochranný odev s komplexnou ochranou si starostlivo oblečte: kabát a nohavice, ochranu hlavy, rúk, nôh a dýchacích orgánov.

### Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku chybného oblečeného ochranného odevu!

- Používajte výhradne ochranné odevy zodpovedajúce vašej telesnej výške.
- Kabát a nohavice musia byť riadne zapnuté.
- Rukávy a nohavice nesmú byť vykasané.
- Vrecká musia byť pri zásahu zatvorené. Krytie chlopne neschovávajú do vreciek.

## **Strata ochrannej funkcie v dôsledku poškodenia alebo neodborných opráv!**

- V žiadnom prípade nepoužívajte poškodené ochranné odevy.
- Opravy zverte výhradne výrobcovi alebo autorizovaným opravovniam.

## **Strata ochrannej funkcie v dôsledku úprav!**

- Na ochranných odevoch nerobte žiadne úpravy, obzvlášť na ne nepripevňujte žiadne odznaky ani ďalšie štítky.

## **Strata ochrannej funkcie v dôsledku znečistenia, neodborného čistenia a reimpregnácie!**

- Ochranné odevy neskladujte v znečistenom stave.
- Ochranné odevy pravidelne čistite.
- Čistenie ochranných odevov zverte výhradne preškoleným odborným pracovníkom. Nečistite ich v domácnosti.
- Dbajte na symboly pre pranie a ošetrovanie na štítku.
- Používajte výhradne špeciálne čistiace prostriedky na odevy pre hasičov. Nepoužívajte bežné prášky na pranie, aviváž ani bielinidlá.
- Neperte spolu s horľavými materiálmi.
- Nepripevňujte žiadne štítky s pokynmi na pranie.
- Nesušte v tunelovej sušičke.
- Pred každým práním skontrolujte impregnáciu skúškou postrekom a prípadne reimpregnujte. Po chemickom čistení obnovte impregnáciu vždy.
- Žehlite mimo reflexných pruhov.

## **Strata ochrannej funkcie v dôsledku starnutia!**

- Znečistený ochranný odev vyčistite po použití podľa údajov na štítku s pokynmi pre ošetrovanie.
- Ochranný odev by ste mali po zásahu skontrolovať, aby bol pred ďalším zásahom v stave pripravenosti na zásah.
- Ochranný odev po použití v pripojení na čistenie skontrolujte pomocou vizuálnej kontroly vzhľadom na prejavy starnutia a opotrebovania, ako aj poškodenia (sfarbenia, diery, trhliny, odlupovania, lánavosť, kontaminácie, poškodený alebo opotrebovaný reflexný materiál)
- Odev nechajte pri výskyte týchto alebo podobných prejavov ihneď odborne opraviť alebo príp. vymeniť.

---

## **PREPRAVA A SKLADOVANIE**

---

### **Preprava**

Ochranné odevy sa dodávajú v igelitových vreciach.

Pri preprave ochranných odevov používajte vhodné prepravné tašky.

### **Skladovanie**

Ochranné odevy S-GARD® skladujte pri týchto podmienkach:

- chránené pred vplyvmi prostredia
- chránené pred svetlom

## POUŽÍVANIE

### Kontroly pred oblečením

Pred použitím sa uistite, že sú splnené nasledujúce predpoklady pre bezpečné použitie:

- Všetky zapínania sú funkčné.
- Ochranný odev nie je nijako poškodený ani silno znečistený.
- Ochranný odev je suchý a prevrátený lícovou stranou von.
- Ochranný odev zodpovedá vašej telesnej výške.

### Oblekanie

1. Oblečte si ochranný odev.
2. Zapnite všetky zapínania podľa obrázka na strane 2 (golier, predný uzáver, rukávy, nohavice).
3. Uistite sa, že sú splnené nasledujúce požiadavky:
  - Ochranný odev nie je ani príliš tesný, ani príliš voľný.
  - Ak je poskytovaná ochrana prostredníctvom dvojdielného odevu, musí sa určiť, že kabát a nohavice sa vždy prekrývajú. Pri zdvihnutí oboch rúk nad hlavu a pri zohnutí zo stoja, až kým sa špičky prstov nedotýkajú zeme bez ohnutia kolien, musia byť kĺby na rukách a členky stále zakryté, ak sa nosí ochranný odev vhodnej veľkosti vo vystretej polohe.
4. Oblečte si doplnkový ochranný odev.



*Informácie o používaní záchrannej slučky integrovanej do ochranného odevu nájdete v samostatnom návode k výrobku.*

## OŠETROVANIE A ČISTENIE

### Príprava na čistenie

1. Vyprázdnite vrecká.
2. Suché zipsy, gombíky a zipsy uzavrite a príp. použite prací chránič S-GARD®.
3. Odstráňte karabíny, prívesky a ostatné kovové časti.
4. Odstráňte odnímateľné príslušenstvo.
5. Prvky pre nastavovanie šírky nastavte na maximum.

### Predčistenie silne znečistených ochranných odevov

1. Navlhčenou hubkou očistite reflexné pruhy.
2. V prípade húževnatých nečistôt použite predpiekeru.

### Použitie pracieho chrániča S-GARD®

1. Položte ochranný kabát zadnou stranou na rovnú plochu.
2. Rozopnite zips.
3. Ľavú časť zipsu zahnite von.
4. Ľavý prací chránič (L) priložte k suchým zipsom na ľavej polovici zipsu tak, aby bol

zips chránený a chránič pevne držal. Štítok pracieho chrániča musí smerovať nahor (pozrite obrázok 1 na strane 3).

5. Pravý prací chránič (R) pevne prichyťte k suchým zipsom na pravej polovici zipsu. Štítok pracieho chrániča musí smerovať nahor (pozrite obrázok 1 na strane 3).
6. Pravú časť zipsu zahnite von.
7. Prehnutú stranu pracieho chrániča priložte k suchým zipsom tak, aby bol zips chránený a chránič pevne držal (pozrite obrázok 2 na strane 3).

## Čistenie

1. Dbajte na symboly pre pranie a ošetrovanie na štítku ochranného odevu.
2. Ochranný odev perte podľa údajov na štítku.



***V prípade kontaminovaného ochranného odevu je nutné špeciálne čistenie:***

- Pri kontaminácii olejmi, tukmi, pohonnými látkami a inými škodlivými látkami vyčistite chemicky.

3. Ochranný odev sušte podľa etikety raz obrátený dovnútra a príp. druhýkrát obrátený von. Pokiaľ ochranný odev nie je suchý, postup opakujte.
4. Ochranný odev príp. vyžehlite podľa etikety.

## Reimpregnácia

Ochranný odev je nutné periodicky reimpregnovat', pretože používaním sa zoslabuje odolnosť odevu proti znečisteniu, vode a chemikáliám.

Frekvencia reimpregnácie závisí od intenzity používania odevu. Obvykle má zmysel a je potrebné reimpregnovat' po 3–5 prácach a sušiacich cykloch, v prípade vrchných vrstiev so semipermanentnou impregnáciou po 30 prácach a sušiacich cykloch.

1. Impregnáciu kontrolujte skúškou postrekom. Pokiaľ voda prenikne do tkaniny a nestečie po jej povrchu, reimpregnujte.
2. Po chemickom čistení reimpregnujte ochranný odev vždy.



***Podrobné informácie o ošetrovaní nájdete v samostatnej príručke. Informácie o ošetrovaní príslušenstva nájdete v príslušnom návode k výrobku.***

## OPRAVA

Pokiaľ je váš ochranný odev poškodený, je nutné ho odborne opraviť. Na účely opráv je vám k dispozícii naša firemná opravovňa S-GARD® alebo naši autorizovaní servisní partneri.

Za neodborne urobené opravy neručíme.

## LIKVIDÁCIA

Ochranné odevy S-GARD® neobsahujú žiadne materiály škodlivé pre životné prostredie. Ochranné odevy na konci životnosti alebo v prípade poškodenia zlikvidujte podľa miestnych predpisov pre textílie.

Igelitové vrecia zlikvidujte ako recyklovateľný plast.

### **⚠ VAROVANIE Nebezpečenstvo pre životné prostredie!**

- Kontaminované ochranné odevy zlikvidujte ako nebezpečný odpad alebo ich likvidáciu prenechajte špeciálnym odborným podnikom pre nakladanie s odpadmi.







**Hersteller:**  
**S-GARD® Schutzkleidung**  
**Hubert Schmitz GmbH**  
**Aphovener Straße 75–77**  
**52525 Heinsberg**  
**DEUTSCHLAND**  
**Telefon: +49 2452 99 09 0**  
**Telefax: +49 2452 99 09 20**  
**Internet: [www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)**  
**E-Mail: [info@s-gard.de](mailto:info@s-gard.de)**

*Manufacturer:*  
*S-GARD® Schutzkleidung*  
*Hubert Schmitz GmbH*  
*Aphovener Straße 75–77*  
*52525 Heinsberg*  
*GERMANY*  
*Phone: + 49 2452 99 09 0*  
*Fax: + 49 2452 99 09 20*  
*Internet: [www.s-gard.com](http://www.s-gard.com)*  
*Email: [info@s-gard.com](mailto:info@s-gard.com)*